/220

A Granby

Des enquêtes policières très efficaces

— Page 3

ÉDITORIAL

Le maire de Farnham tente de rassurer une population de plus en plus méfiante

—

Hold-up à la pointe du couteau

— Page 3

Le maire Raymond en politique

— Page 2

BUR. DEP. LEGAL DEPT
DES SOCIOLOGUES BIBL.
NAT. QUEBEC
1700 ST DENIS
MONTREAL EXX H2X 3K6

La météo

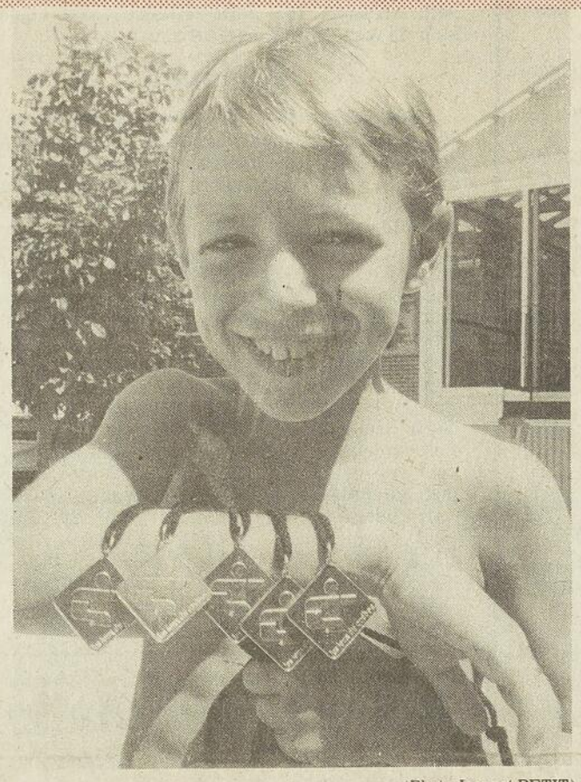
Possibilité d'averses en matinée, puis dégagement graduel, max. 26. Dimanche: nuageux.

PHARM-ESCOMPTES
JEAN COUTU
168, rue PRINCIPALE, Granby — 372-6666
Ouvert tous les jours jusqu'à 22h. exc. sam. et dim. 21h.

La Voix de l'Est

VOL. 45 — NO 34 GRANBY, SAMEDI 26 JUILLET 1980 Livraison domicile $1.60 par semaine
Semaine: 25 cents-Samedi: 50 cents

Des médailles, encore des médailles!



(Photo Jeannot PETIT)

Le club Nataskouach de Granby a connu beucoup de succès lors des dernières compétitions à Tracy. L'équipe est revenue bourrée d'or,d'argent et de bronze. Le jeune Martin Campeau, huit ans seulement, a fait des siennes. En cinq épreuves, il a récolté cinq médailles d'or: qui dit mieux ? Martin, qui nage depuis mars dernier seulement, est voué à un bel avenir.

— Page 12

L'eau de Farnham

Le OK aujourd'hui?

par Jacques BERTRAND

FARNHAM — Enfin, tout semblait indiquer hier, que la population de Farnham pourrait boire aujourd'hui l'eau du robinet. Au moment d'écrire ces lignes, il ne restait plus qu'une entrée d'eau à fermer pour que le gouvernement accorde l'autorisation attendue depuis le début de juin.

L'eau de la branche sud de la Yamaska se trouve maintenant dans tout le réseau aqueduc de Farnham, à la satisfaction du directeur de l'usine de filtration, Gilles Lequin. Le travail qui restait cependant à effectuer, hier soir, consistait à obstruer la prise d'eau d'un canal, tout juste en amont du barrage, dans Farnham. Cette opération a pour but d'assurer que l'eau de cet endroit ne s'introduira pas dans les conduites pour se mélanger avec celle provenant du bras sud de la Yamaska.

Les responsables gouvernementaux étant en congé pour le week-end, le moyen exact devant être utilisé pour faire connaître à la population l'autorisation officielle n'était pas connu.

"Il se peut que la Ville de Farnham soit autorisée à l'annoncer elle-même. Il se peut aussi que le processus passe tout simplement par un représentant du Service de protection de l'environnement", devait estimer M. Robert Séguin, justement de ce service.

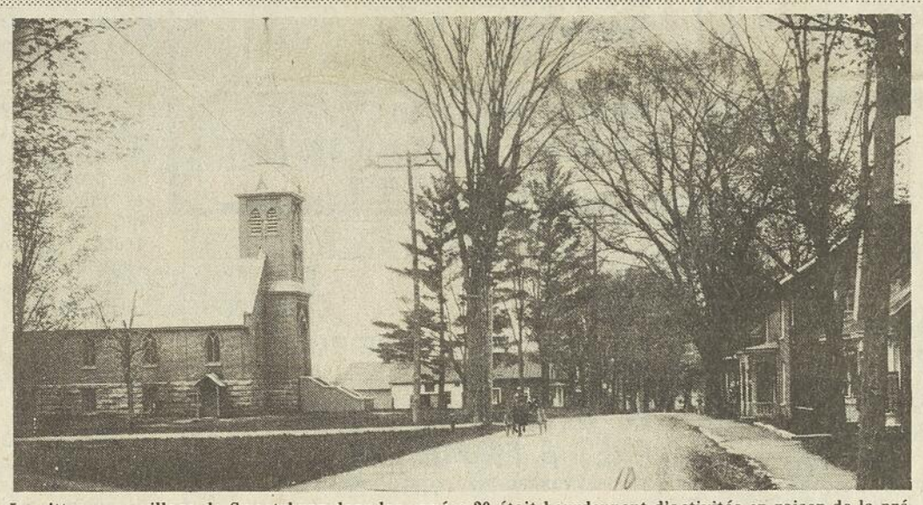
MM. Séguin et Lequin demeuraient cependant prudents, en fin d'après-midi. Tant d'événements imprévus se sont produits, jusqu'ici, qu'ils préféraient ajouter: "si tout va bien...".

Il n'a pas été possible de rejoindre le maire de Farnham, M. Gilles Desrosiers, pour obtenir ses commentaires à ce propos. Toutefois, il avait contacté La Voix de l'Est plus tôt dans la journée, afin de corriger des informations publiées dans un quotidien montréalais selon lesquelles 3.5 millions d'eau par jour étaient nécessaires à l'approvisionnement en eau de la ville.

Le maire insiste pour que soit faite la distinction entre les gallons impériaux et les gallons américains (fréquemment utilisés dans cette technique). Ainsi, il affirme pourvoir obtenir 3,024,000 gallons par jour, "ce qui est amplement suffisant pour les besoins de la population et de nos usines", contrairement à l'article écrit, selon lequel il faut à Farnham 3.5 millions de gallons.

M. Desrosiers soutient également que la mise en fonctionnement par Hydro-Québec d'une pompe submersible doit décidément se faire la semaine prochaine, et qu'elle permettra d'augmenter encore davantage la capacité de pompage de l'eau de la branche sud.

Sweetsburg et les années 20



Le pittoresque village de Sweetsburg dans les années 20 était bourdonnant d'activités en raison de la présence dans cette municipalité du palais de justice, de l'hôpital, des églises et surtout de l'hôtel. Notre collaborateur Réal Hébert, dans un récit savoureux, nous brosse un tableau du quotidien de l'époque, alors que le marché clandestin de l'alcool florissait, que la liste noire à l'hôtel s'allongeait et que les bagarres entre fiers-à-bras étaient monnaie courante.

— Page 14

Les fontaines de Granby



Photo Alain DION

Granby compte un bon nombre de magnifiques fontaines qui ont chacune leur petite histoire et qui lui ont valu le surnom de "ville des fontaines et des parcs". Le journaliste Gérard Tremblay s'y est intéressé et nous en parle. Ci-dessus, la fontaine Collini dans le hall d'entrée de l'hôtel de ville.

— Page 3

la Quotidienne

139

BASEBALL

Expos 8

Astros 9

La Décoration



Avec des murs gris-bleu, un tapis blanc, et une tapisserie en brillantine, la chambre à coucher à laquelle est incorporée la chambre de bain est la pièce offrant l'aspect le plus moderne de la maison que nous vous invitons à visiter aujourd'hui. Une construction assez exceptionelle et pleine de gadgets, comme un fameux "japonese soaking tub" que nous retrouvons à gauche.

— Page 9

Zonage à Stukeley sud

Débat stoppé

Par Fernand BÉLANGER

STUKELEY SUD — Les procédures entreprises en vue de mofifier le zonage de deux secteurs situé dans la municipalité du Canton de Stukeley sud ont été suspendues pour une période indéterminée par le conseil municipal de cette localité à la suite d'une assemblée publique houleuse tenue hier soir dans une salle comble.

En effet, cette assemblée publique prévue dans la loi 125 sur l'aménagement et l'urbanisme, lors d'une modification de zonage, a pris fin de façon abrupte après le playdoyer fait par Me Michel Poirier, qui représente un groupe de citoyens qui s'opposent à ces changements de zonage.

Dans son exposé, Me Poirier a notamment soutenu que l'assemblée d'hier était illégale et ce, pour plusieurs raisons. Il a précisé que les délais de convocation prévus dans la loi 125 n'avaient pas été respectés.

C'est ainsi qu'un délai de 15 jours francs doit s'écouler entre la parution de l'avis de convocation dans un journal et la trenue de l'assemblée. Dans ce cas-ci, l'avis public a paru le 11 et l'assemblée se tenant le 25, il a donc prétendu que ce délai n'avait pas été respecté.

De plus, étant donné que ce changement de zonage touche une partie seulement de la municipalité, cet avis devait contenir un croquis illustrant les secteurs touchés par ces modifications, ce qui n'a pas été fait.

Menace sans valeur

Me Poirier a enchaîné en faisant allusion aux menaces proférées au cours des dernières semaines par les développeurs à l'effet de s'annexer à la municipalité d'Eastman, pour préciser qu'une telle annexion nécessite plusieurs procédures (approbation par le conseil, par une majorité de citoyens et par le ministre des Affaires municipales).

Il a ensuite indiqué que si ce processus était entamé du jour au lendemain, il ne pourrait pas être complété avant le 1er janvier 1982. Il a donc signalé que "ces menaces ne constituaient que de la bouillie pour les chats".

Mentionnons que cette assemblée a débuté avec une heure de retard, l'heure d'ouverture ayant été indiquée de façon différente dans l'avis public (19 heures) et dans la lettre envoyée à des membres du conseil avec le résultat qu'il n'y a eu quorum qu'au bout d'une heure.

Soulignons enfin que l'ordre du jour présenté par la secrétaire-trésorière a été refusé par les conseillers étant donné, comme l'a précisé M. Guy Fortin, que la lettre de convocation ne concernait qu'un seul sujet. Et comme il faut l'accord unanime des membres du conseil pour modifier un ordre du jour d'une assemblée spéciale, l'ordre du jour proposé a donc été rejeté.

La faim justifie les moyens

LEVIS (PC) — M. Grégoire Bélanger, 37 ans, de Saint-Anselme près de Lévis, a finalement cessé sa grève de la faim à 15 h 00 hier, après un jeûne de 219 heures.

M. Bélanger, qui a perdu près de 25 livres dans l'aventure, se porte relativement bien malgré une certaine faiblesse.

Le problème pour lequel il protestait depuis le 16 juillet devant la Caisse populaire de Saint-Anselme, a été confié à l'Union régionale des caisses populaires à Lévis.

Une réponse définitive devrait lui parvenir lundi quant à sa demande de prêt hypothéquaire de $125,000 que lui refusait la commission de crédit de la caisse de Saint-Anselme.

Avis aux lecteurs

A cause des coûts de plus en plus élevés du papier-journal et aussi à cause des difficultés actuelles d'approvisionnement en papier-journal, La Voix de l'Est a décidé de cesser la distribution de son supplément hebdomadaire de bandes dessinées.

Les lecteurs trouveront donc aujourd'hui le dernier supplément de bandes illustrées.

Toutefois, les jeunes lecteurs, et même les moins jeunes qui ont gardé le coeur jeune, n'y perdront rien au change car, dès lundi, et cela à chaque jour, on trouvera quatre nouveaux jeux publiés dans la section des annonces classées.

Donc, pour un supplément hebdomadaire perdu, on gagnera quatre jeux tous les jours...

ANTONIN BACHAND & FILS LTÉE
ASSURANCE GENERALE - GENERAL INSURANCE
C.P. 512 569 Bld Boivin
Granby, Qué., J2G 2L9
JEAN-MARIE BACHAND, C. D'A. ASS.
JEAN-PIERRE ZAHRA, C. D'A. ASS. 378-7945

Pour un jeune Américain

Une bonne leçon

GRANBY (GV) — "Quand les gens s'en vont visiter un pays, ils devraient au moins avoir la décence de respecter les lois en vigueur dans ce pays", a commenté le juge Bernard Légaré après avoir imposé une amende de $800 à un Américain du Vermont pour possession simple de .5 grammes de cocaïne et de 3 grammes de hashish.

Robin P. Desforges, de Milton, dans l'état voisin, était arrêté mercredi soir alors qu'il traversait le poste frontière de Philipsburg. Il se rendait à Montréal afin d'assister à un concert rock. La "marchandise" retrouvée sur lui par les douaniers devait lui valoir un laisser-passer pour la prison de Cowansville...

Traduit devant le juge Bernard Légaré, le prévenu a immdiatement reconnu sa culpabilité. Mais comme il n'avait pas d'avocat et que les amendes de $500 sur le premier chef d'accusation, de $300 sur le second et une journée de prison suggérées par le procureur de la Couronne, Me Pierre Gibeau, étaient élevées, le tribunal lui accorda quelques minutes afin qu'il puisse se faire représenter par un procureur.

Lorsqu'il revint devant le juge, le prévenu entendit son procureur exposer à la Cour que les amendes suggérées étaient beaucoup trop élevées compte tenu du fait que Desforges était accusé de possession simple et non de possession dans le but de trafiquer.

Constatant que le tribunal semblait hésiter avant de se prononcer, Me Gibeau attira son attention sur le fait que les charges portées étaient faibles. "Le ministère public aurait pu l'accuser d'importation de stupéfiants, et dans un tel cas, il aurait alors été passible d'une peine d'emprisonnement de sept ans. Cela n'a pas été fait pour ne pas lui causer un préjudice sérieux", a-t-il signalé.

"Nous soumettons que deux amendes totalisant $800 sont justifiables, d'autant plus que la cocaïne est une drogue très dangereuse", a-t-il conclu.

Arguments

Les arguments de la Couronne ont convaincu le juge Légaré du bien-fondé de la demande. En expliquant au prévenu la peine qu'il aurait encouru s'il avait été accusé d'importation de stupéfiants, le tribunal l'a ému au plus haut point.

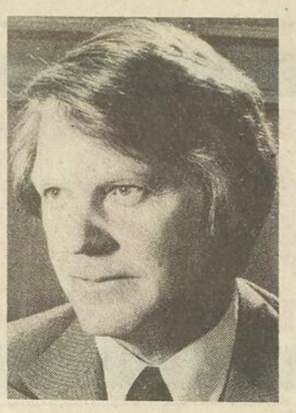
Desforges est "venu les jambes molles" et a vacillé. Si bien qu'il n'était pas encore revenu de ses émotions lorsque les amendes (ou 60 jours de prison) lui furent imposées. Le juge a même dû lui expliquer qu'il n'avait pas été condamné à une peine additionnelle de 60 jours de prison, mais qu'il aurait à le faire s'il ne payait pas les amendes...

La leçon avait porté ses fruits.

Fort de sa longue expérience

Le maire Raymond en politique

Cowansville — C'est fort d'une longue expérience comme administrateur de compagnie et comme homme public s'étant impliqué dans divers domaines depuis plusieurs années, que le maire de Cowansville, M. Rosaire Raymond, a décidé de plonger dans la politique provinciale et de solliciter l'investiture libérale du comté de Brome-Missisquoi, en vue du congrès de désignation du Parti libéral du Québec qui aura lieu à Cowansville, le 10 août.



"Mes 24 années d'expérience comme administrateur au sein de la même compagnie, laquelle partie de zéro est devenue la plus importante entreprise de transport du comté de Brome-Missisquoi, et mes 12 années d'expérience comme conseiller et maire d'une ville, plus les 12 ans passés au sein du Mouvement Desjardins, m'ont convaincu que je peux être utile non seulement à mon comté, mais aussi à la province", de déclarer M. Raymond à La Voix de l'Est.

Le maire de Cowansville, qui fait face à deux adversaires, Me Pierre Paradis, avocat de Bedford, et Me Guy Lussier, notaire de Knowlton, estime qu'il est en mesure d'apporter au sein du Parti libéral et du gouvernement éventuellement des connaissances de nature économique, municipale, sociale et agricole.

Au terme d'une consultation auprès des militants libéraux du comté sur leur choix éventuel ainsi que sur leurs revendications, il entend mettre de l'avant comme programme général la conciliation des grandes politiques du Parti libéral avec les intérêts individuels et collectifs des citoyens du comté.

"Les principaux points que je défendrai toutefois, de poursuivre le candidat, sont le domaine économique, le zonage agricole, la loi 125 qui est celle de l'aménagement du territoire, la protection de l'environnement, le contrôle de l'état sur les municipalités et les citoyens, les problèmes locaux ainsi que les revendications des citoyens".

Préoccupations économiques

Il entend apporter au gouvernement, s'il est élu, une vision d'homme d'affaires qui puise ses connaissances dans les faits et non dans les mots; il se dit persuadé de pouvoir défendre l'entreprise privée de façon adéquate.

"Et dans le contexte économique, de dire le candidat, j'entends favoriser le plus tôt possible le règlement des problèmes constitutionnels, afin de dissiper le climat d'incertiture économique qui règne présentement au Québec et de redonner confiance aux investisseurs locaux et étrangers".

Il insiste également sur la nécessité d'établir un partage des pouvoirs entre les différents gouvernements, à partir des besoins des citoyens et non de l'appétit des politiciens. Il veut aussi appuyer toute démarche incitative pour que la province de Québec redevienne une province participante à l'ensemble économique du pays et qu'elle en retire ses avantages. "En d'autres mots, d'ajouter le maire de Cowansville, il faut cesser de se conduire en dissident envers tout ce qui vient du fédéral".

M. Raymond entend travailler à faciliter l'accès aux différents ministères à vocation économique pour les propriétaires de petites et moyennes entreprises, qui ont des projets créateurs d'emplois. Il insiste également sur la nécessité d'initier les jeunes à l'étudedes affaires, en intensifiant les cours dans ce domaine et les encourageant à prendre leurs responsabilités.

Fort des 12 années passées au sein du mouvement Desjardins, au sein duquel il occupe toujours un rôle régional de premier plan, il affirme connaître les besoins de la population dans les domaines du logement, de l'agriculture, du commerce, du financement, ainsi que dans celui de la petite et moyenne entreprise industrielle.

"Aussi serai-je en mesure de faire les représentations nécessaires à l'amélioration des lois régissant ces domaines, en vue d'une meilleure participation de la population dans notre économie. Il faut, a-t-il conclu sur le plan économique, mettre le talent et le capital des Québécois au service du développement économique".

Coup d'oeil

Cinéma à Roxton Falls

ROXTON FALLS — Le film "Le champion" sera projeté au collège de Roxton Falls, samedi et dimanche, les 26 et 27 juillet. Les représentations débuteront à 20 heures 30. Les Loisirs Roxton Falls, qui organisent l'événement, invitent la population jeune et adulte à assister à ces projections.

Age d'or de Cowansville

COWANSVILLE — Le Club de l'Age d'Or de Cowansville tiendra une soirée dansante à l'école Sainte-Thérèse, le samedi, 2 août, à 20.30 heures. Un orchestre réputé fera les frais de la musique. Il y aura des prix de présence et un goûter léger terminera la soirée.

Exposition à St-Pie

SAINT-PIE — Une exposition florale, artisanale, culinaire et maraîchère aura lieu à la salle du Collège Sacré-Coeur de Saint-Pie, le jeudi, 7 août; l'exposition se tiendra de 13.00 à 21.00 heures. A cette occasion, il y aura en outre tirage et comptoir de vente d'articles d'artisanat.

Cliniques

ST-HYACINTHE — Le service de prévention St-Hyacinthe du département de santé communaitaire Honoré-Mercier informe la population qu'il y aura des cliniques de puériculture et d'immunisation pour enfants, aux endroits suivants: A St-Pie: à la Villa St-Pie, le lundi, 4 août, de 13h30 à 16h00.
A La Providence: au sous-sol de l'église, le mercredi, 6 août, de 13h30 à 16h00.
A Acton Vale: à l'hôtel de ville (salle des pompiers), le jeudi, 7 août, de 10h00 à 12h00, et de 13h30 à 16h00.
A St-Valérien: à l'Ecole St-Pierre, le vendredi, 8 août, de 10h00 à 12h00.
A St-Paul D'Abbotsford, à l'hôtel de ville, le vendredi, 1er août, de 9h30 à 11h30.
Les cliniques antituberculeuses et d'immunisation pour voyageurs et autres seront dispensées au Service de prévention (Unité Sanitaire), 2750 Boul. Laframboise, St-Hyacinthe, le lundi de 13h30 à 16h00, le mercredi de 9h00 à 11h30 et de 13h30 à 16h00, ainsi que le vendredi de 9h00 à 11h30. Ces cliniques sont organisées par le département de santé communautaire de l'Hôpital Honoré-Mercier.

DÉCOUPEZ - CONSERVEZ

A. E. LePAGE
COURTIER EN IMMEUBLE
Avec nous... c'est tellement plus facile
GRANBY: 375-2307 KNOWLTON: 243-6125 COWANSVILLE: 263-5969

ATTENTION LES JEUNES...

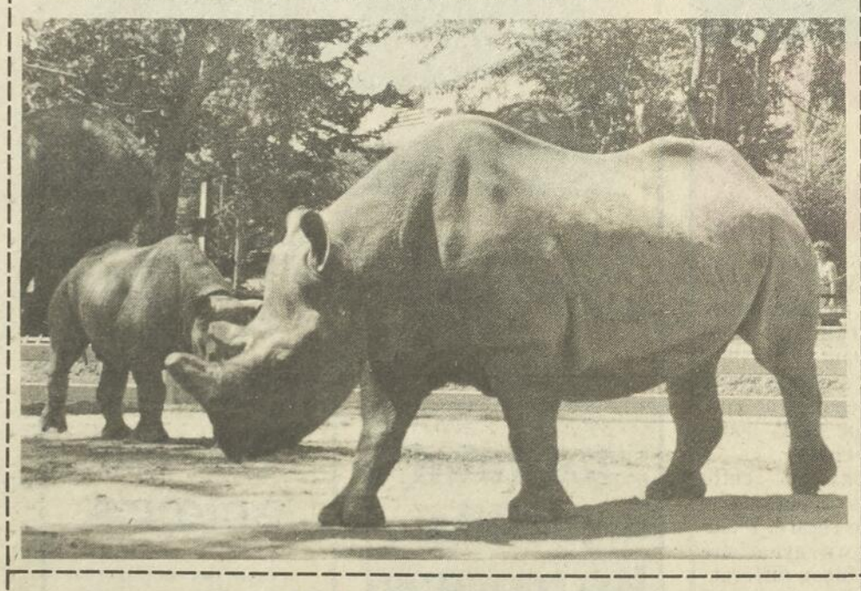
La Voix de l'Est publie au rythme de trois par semaine des fiches sur les oiseaux et animaux du Jardin Zoologique de Granby. Les lecteurs sont invités à découper et à conserver ces fiches puisqu'elles feront l'objet d'un concours à toutes les deux semaines. Des questions seront posées à partir des informations publiées dans ces fiches et à toutes les deux semaines un lecteur pourra gagner deux passes lui permettant d'utiliser gratuitement pendant une journée complète tous les manèges du tournesol au Jardin Zoologique. Une façon donc de s'instruire et de s'amuser en même temps...

LES ANIMAUX DU ZOO

RHINOCEROS NOIR

Classe: mammifères
Ordre: périssodactyles
Famille: rhinocérotidés
Longueur: 3 à 3,75 m
Hauteur: 1,4 à 1,7 m
Poids: 1 à 1,8 tonnes métriques
Gestation: 530 à 550 jours
Portée: 1 petit
Régime: herbivore
Longévité: 50 ans et plus (captivité)

C'est le plus répandu des rhinocéros africains. Il a deux cornes frontales et il peut parfois en apparaître une troisième, mais postérieure. Ces cornes sont d'une matière dure, semblable à celle qui forme les sabots. La lèvre supérieure en forme de bec est préhensible. Vers 5 ans, atteignent leur maturité sexuelle. Vivent en groupes de 4 à 10 têtes. Animal peu sociable et qui a une très mauvaise vue. On le retrouve partout en Afrique du Sud et à l'ouest du Nil.



LA GAGNANTE DU 12 JUILLET EST:
MLLE DOMINIQUE ROBERGE
Rang Parent 3, ST-ALPHONSE DE GRANBY

Questions concours pour notre prochain tirage:
Quel est la longévité du Mouflon à Manchettes?
Le boeuf musqué fait partie de la famille des?
Quel est le poids de l'Eléphant d'Afrique?

COUPON REPONSE, ADRESSER A: LA VOIX DE L'EST
Concours Collection d'Animaux 136, Principale, Granby, J2G 2V2

NOM .....
ADRESSE .....
VILLE .....
TEL: .....
(4306)

DENTUROLOGISTES DE GRANBY
ARSENE CHAPUT D.D 378-1966
465, Bourget coin Fréchette
JEAN-PIERRE ROY D.D 372-1104
303, St-Jacques coin St-Antoine
JEAN-PIERRE DESMARAIS D.D 372-5117
YVES LECOURS D.D. 372-5117
393, Boul. Boivin, Granby
ROGER BOURGAULT D.D 372-5928
JEAN BOURGAULT D.D 372-5928
35, St-André est, Granby
ROBERT CABANA D.D 372-6511
PAUL-MARIE LAVALLE D.D 372-6511
63, Centre, Granby
2693

UN SERVICE UNIQUE POUR NOS CLIENTS!
LE BÉTON PRÉPARÉ ET PRÊT À EMPORTER.
RÉALISEZ VOS PROJETS - FAITES-LE VOUS MÊME.
• Prêt à verser
• Aucune préparation
• Aussi peu qu'¼ de verge
• Des remorques qui ont une capacité d'une verge.
Aussi:
• Vente de foyers et d'articles de foyers
• SPÉCIALITÉS:
BRIQUE
PIERRE
MORTIER
Spécialiste de la brique et pierre pour Granby et région
MACONNERIE ROLLAND INC.
1400 RTE 112 GRANBY
TÉL: 378-1142 (face au club de golf Granby St-Paul)
3740

Roberto Ventilation
Vente * Installation * Service
* 25, Rang Jetté *
Ste-Sabine - Tél: 293-4877
La "TURBINE" sert à enlever toute odeur, humidité et fumée.
ZEPHYR OMEGA HI-EX BREEZEWAY LOUVERS
(5803)

NOUVELLE ADMINISTRATION
HOTEL ST-PAUL
St-Paul d'Abbotsford
OUVERTURE OFFICIELLE DE L'HOTEL
vend. sam. dim.
25 - 26 - 27 juillet
EN GRANDE VEDETTE
BOBBY HACHEY
(5653)

Appel d'offres

Gouvernement du Québec

Les ministères ne s'engagent à accepter aucune des soumissions, même la plus basse.

Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation

Projet no 6569(1)-57-801 — Travaux à prix unitaires. Exécution de travaux de drainage dans les Branches nos 47 et 50 à 53 de la Rivière Castagne, en la municipalité de la paroisse de Saint-Joachim-de-Shefford, comté et district électoral de Shefford.

Sont admis à soumissionner les entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires dans la région no 6C, soit dans les districts électoraux suivants: Chambly, Laporte, Laprairie, Taillon, Beauharnois, Brome-Missisquoi, Châteauguay, Huntingdon, Iberville, Richelieu, Shefford, Saint-Hyacinthe, Saint-Jean, Vaudreuil-Soulanges et Verchères, qui détiennent la licence appropriée en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs de construction du Québec ou pourront faire la preuve qu'ils ont dûment présenté une demande de licence à la Régie et qui auront réquisitionné les plans et devis à leur nom.

Garantie de soumission: un cautionnement de soumission au montant de 6 000,00 $ émis par une compagnie légalement habilitée à se porter caution ou un chèque visé au montant de 3 000,00 $ à l'ordre du Ministre des Finances ou sous forme d'obligations conventionnelles au porteur dont la valeur nominale correspond à 5% de la valeur totale du prix du contrat, émises ou garanties par le gouvernement du Québec ou par le gouvernement du Canada et dont l'échéance ne dépasse pas 5 ans.

L'endroit où l'on peut examiner ou obtenir les documents et les renseignements nécessaires à la préparation de la soumission: Direction générale du génie du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, Place de Ville no 2, 4e étage, 1020 route de l'Eglise, Sainte-Foy, G1V 3V9, tél. 643-2450.

Un versement de 5,00 $ en espèces ou sous forme de chèque visé ou de mandat, non remboursable, à l'ordre du Ministre des Finances est requis pour obtenir les documents nécessaires à la préparation de la soumission: Direction générale du génie du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, Place de Ville no 2, 4e étage, 1020 route de l'Eglise, Sainte-Foy, G1V 3V9, tél. 643-2450.

Versement de 5,00 $ en espèces ou sous forme de chèque visé ou de mandat, non remboursable, à l'ordre du Ministre des Finances est requis pour obtenir les documents nécessaires à la préparation de la soumission.

Clôture de l'appel d'offres et ouverture des soumissions: 14 h 30 (h.a.e.), bureau du directeur du génie, Place de Ville no 2, 4e étage, Sainte-Foy, jeudi le 7 août 1980.

Ferdinand Ouellet
Sous-Ministre

000875

REGIE DES SERVICES PUBLICS

AVIS

QUEBEC
District de Québec
No 9567

RADIO-QUEBEC
Société de Radio-télévision du Québec
800, rue Fullum
Montréal (QUEBEC)
réquérante

Radio-Québec a produit à la Régie une requête visant à l'approbation préalable de l'ensemble de la programmation éducative 1980-1981 de son réseau et des station CIVM-TV (canal 17, Montréal), CIVQ-TV (canal 15, Québec), CIVO-TV (canal 30, Hull), CIVA-TV (canal 12, Val d'Or - Amos) et CIVN-TV (canal 8, Rouyn-Noranda) conformément à sa loi constitutive (L.R.Q. 1977, C 0-4 amendée par L.Q. 1978 c. 11) et à la Loi sur la programmation éducative (L.Q. 1979 c. 52) en vigueur depuis janvier 1980.

On peut prendre connaissance de cette requête et de ses annexes et en obtenir copie aux endroits suivants:
— Me Bernard Benoist, secrétaire général
Radio-Québec
800, rue Fullum
Montréal - H2K 3L7
— Bureaux régionaux de Radio-Québec
— Bureaux régionaux de Communication-Québec
— Le secrétaire
Régie des services publics
2875, boulevard Laurier, 12e étage
Sainte-Foy (QUEBEC) G1V 2M2
OU
360, rue St-Jacques, 3e étage
Montréal - H2Y 1P5

Toute personne physique ou morale qui désire intervenir doit faire parvenir à la Régie avant le 2 septembre 1980 ses représentations par écrit comprenant exposé, motifs et conclusions.
Tous les intéressés seront ensuite informés des endroits et dates d'auditions régionales déterminés en conséquence.

Le secrétaire
Régie des services publics
2875, boulevard Laurier 12e étage
Sainte-Foy (QUEBEC)
G1V 2M2

005763

EN JUILLET C'EST PAS PAREIL!
chez Harvey-Racine
C'est le mois des vacances sauf pour nous. Un mois de spéciaux incroyables.
633, Dufferin - Granby
Le plus grand magasin de meubles à Granby
372-5896
4128

Dépanneur

Hold-up à la pointe du couteau

GRANBY (GV) — Deux malfaiteurs ont fait main basse sur quelques centaines de dollars tard, jeudi, après avoir pris comme cible un dépanneur situé au 850 de la rue Dufferin.

Le vol a été commis vers 22 heures 25, au Dépanneur Dufferin, au moment où le propriétaire, M. Henri Côté, s'apprêtait à fermer les portes pour la nuit.

Croyant avoir affaire à des clients, le patron fut passablement surpris d'entendre un des individus réclamer de l'argent, tout en "manipulant" d'une façon non-équivoque un long couteau qu'il portait à la ceinture.

M. Côté préféra ne courir aucun risque. Il remit l'argent de la caisse aux deux bandits qui tournèrent aussitôt les talons pour prendre la fuite à bord d'une Thunderbird beige ou blanche de modèle récent en direction sud, vers Granby.

La victime du vol alerta aussitôt la Sûreté du Québec de Granby qui déclencha sur le champ une Opération 100. Quelques minutes plus tard, une auto-patrouille de la Sûreté municipale se lançait à la poursuite d'un véhicule semblable à celui utilisé par les bandits. Mais déjà une trop importante distance les séparait pour qu'il soit possible de les intercepter.

Un peu plus tard, les recherches étaient abandonnées. La police maintint néanmoins une surveillance sur les routes de la région. L'enquête policière fut subséquemment confiée à l'agent André Périard, de la Sûreté du Québec de Granby, puis, au cours de la journée d'hier, à l'agent Alain Courchesne, du bureau des enquêtes criminelles de la SQ de Montréal.

Les individus recherchés sont âgés dans la vingtaine. Le premier mesure 1.72 mètre, pèse 81.6 kilos et il a les cheveux châtains. Aumoment du vol, il portait un T-shirt de couleur pâle et un jean. Quant à son complice, il a à peu près la même corpulence, mais il portait sur la tête une casquette de couleur brun-beige et des gants. Toute information pertinente concernant leurs allées et venues peut être communiquée au poste de la SQ de Granby, au 378-4646.

Pas moins de 70 infractions éclaircies

Les enquêtes portent leurs fruits

GRANBY (GV) — Pas moins de 70 infractions au Code criminel, dont 55 vols par effraction commis dans autant de résidences de Granby et des environs immédiats, ont été éclaircies par les enquêteurs de la Sûreté municipale et de la Sûreté du Québec de Granby en marge d'investigations conjointes amorcées il y a de cela trois semaines.

Les policiers n'ont ménagé aucun effort durant cette période, multipliant les heures de travail et allant même jusqu'à se déplacer en compagnie de certains suspects. En utilisant comme aide-mémoire le rôle des plaintes enregistrées depuis la fin de l'année 1979, ils ont dû parfois faire (littéralement) le tour de la ville afin qu'ils puissent se souvenir des endroits qu'ils avaient "visités"...

La perpétration de ces vols par effraction a, dans l'ensemble, permis à une dizaine d'individus, et parmi ceux-ci des mineurs, de mettre la main sur de l'argent et des objets de valeur (bijoux, caméras, téléviseurs, radios, etc.) —atteignant les $20,000— qui, il va sans dire, ont fait la joie des receleurs locaux et de la région.

Tous les dossiers les concernant ont été acheminés au bureau du procureur de la Couronne de Granby, Me Pierre Gibeau, et des plaintes ont été assermentées par les enquêteurs de la police pour que les auteurs présumés soient poursuivis.

Accusations

Trois jeunes Granbyens âgés de 18 ans comptent parmi les cinq suspects qui ont été arrêtés et interrogés par la police. L'un d'eux, Alain Turcotte, serait, selon les plaintes portées, impliqué dans pas moins de 31 de ces 55 introductions par effraction dans des résidences de Granby.

Actuellement détenu à la prison commune de Cowansville en raison de causes pendantes devant la Cour des sessions de la paix, Turcotte devra faire face à autant de nouveaux chefs d'accusations, qui le rendent passible de l'emprisonnement à perpétuité, lorsqu'il comparaîtra la semaine prochaine devant ce tribunal.

Quant à Daniel Gauthier, un autre individu qui est détenu sous garde à Cowansville relativement à des dossiers qui relèvent de la Cour des sessions de la paix, il est soupçonné d'avoir perpétré seul ou avec un complice, au cours des derniers mois, 16 vols par effraction, et d'avoir commis 9 vols simples (surtout des sacs à main et leur contenu) et, lors de la commission de trois de ces vols, il est soupçonné d'avoir endommagé trois véhicules dans lesquels les objets se trouvaient. Ce qui fait un total de 28 délits pour lesquels il sera mis en accusation lorsqu'il comparaîtra devant un magistrat dans quelques jours.

Enfin, Pierre Sinclair, qui séjourne depuis quelques jours à la la geôle du Palais de justice de Cowansville, suite à une ordonnance de détention sous garde émise par la Cour dans d'autres dossiers relatifs à des vols dont il est accusé, devra faire face à 19 chefs d'accusation pour sa participation présumée à autant de vols par effraction, lors de sa comparution qu'on prévoit également pour la semaine prochaine.

D'autres personnes

Les autres personnes, présumément impliquées dans ces affaires de vol et contre qui des accusations de vol par effraction seront portées à la suite de cette vaste enquête, sont Serge Ashby, 22 ans, de Granby, avec 14 chefs d'accusations, et Carole Berthiaume, 20 ans, également de Granby, avec deux chefs d'accusation.

Suite

D'autres individus pourraient être prochainement traduits en Cour pour répondre d'actes similaires commis ces derniers mois à Granby et dans la région immédiate. C'est du moins ce qu'ont laissé entendre les responsables policiers qui doivent encore interroger certains suspects, puisque l'enquête n'est pas encore complétée...

Quant aux mineurs impliqués dans quelques-unes de ces infractions, leur cas sera soumis au Directeur de la protection de la jeunesse.

Coup d'oeil

Pour aller en Louisiane

GRANBY — L'Association Granby et ses villes jumelées invite la population à effectuer un voyage d'amitié en Louisiane, du 13 au 29 septembre. Le voyage se fera entièrement avec un autobus ultramoderne et ultraconfortable, en collaboration avec une agence de voyages granbyenne. Le voyage dure quatre jours à l'aller, et quatre jours au retour, et il inclut la Nouvelle-Orléans, Bâton Rouge, Lafayette et le Festival de la Grenouille, de Raynes, ville jumelée avec Granby. Toutes les personnes intéressées par ce voyage sont invitées à une soirée d'information, mardi le 29 juillet, à 20 heures, à l'Agence de voyages Trans-Atlantiques, 168 Principale. Quarante-quatre personnes au maximum seront du voyage.

Interruption du courant

GRANBY — Les résidents de Granby, de St-Alphonse et de St-Paul sont priés de prendre note que l'électricité sera interrompue dans l'ensemble de ces municipalités, tôt samedi matin. L'Hydro-Québec avise en effet que le service sera interrompu de 4 heures à 6 heures 30, le 26 juillet.

Il gagne une bicyclette

GRANBY — M. Sylvain Harvey, du 1630 route 139 à Roxton Pond est l'heureux gagnant d'une bicyclette tirée au sort le 12 juillet, par le Mouvement Action Handicapés de Granby. Le MAHG désire remercier le public pour la générosité manifestée à l'occasion de ce tirage.

Pèlerinage

GRANBY — Faisant suite à une coutume établie depuis de nombreuses années, les Chevaliers de Colomb, Conseil 1093 de Granby, en collaboration avec l'Oratoire St-Joseph de Montréal, organisent encore cette année le Pèlerinage des Malades.
Celui-ci aura lieu le samedi, à août; le départ se fera de la salle des Chevaliers de Colomb, au 76 rue Dufferin, à midi. Pour de plus amples informations et pour la réservation de places, il faut communiquer avec Mme Dolorès Berthiaume, en composant 372-6063.

Cliniques

GRANBY — Le département de santé communautaire annonce que des cliniques d'immunisation pour voyageurs et adultes se tiennent au Service de prévention de Granby, 52 rue Centre, tous les lundis de 9h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h00.



Photos Alain Dion

La fontaine Leclerc à l'extrémité est du boulevard du même nom.

Les fontaines de Granby

GRANBY(GT) — Pas moins de sept fontaines, disséminés à travers toute la ville de Granby, font l'orgueuil des citoyens. Si certaines d'entre elles font l'envie des visiteurs par leur beauté, leur histoire n'est pas moins intéressante.

Ainsi, le masque grec, une relique qui date de plus de 3,000 ans, est un cadeau qui fut donné à Granby par les Frères du Sacré-Coeur, alors que le Frère Josaphat était Supérieur général de la communauté, à Rome. Mais le "cadeau" ne fut pas si facile à recevoir. Les autorités de Granby ont dû accepter de défrayer le coût d'une autre fontaine qui serait installée à Rome, avant qu'on accepte d'expédier à Granby ce souvenir des temps anciens.

La fontaine Wallace du Parc Isabelle entre les rues Court et Dufferin fut donnée à Granby par le maire de Paris, M. Pierre De Gaulle. Il voulait ainsi souligner de façon tangible la nomination comme Citoyen d'honneur de la capitale française, de M. Horace Boivin.

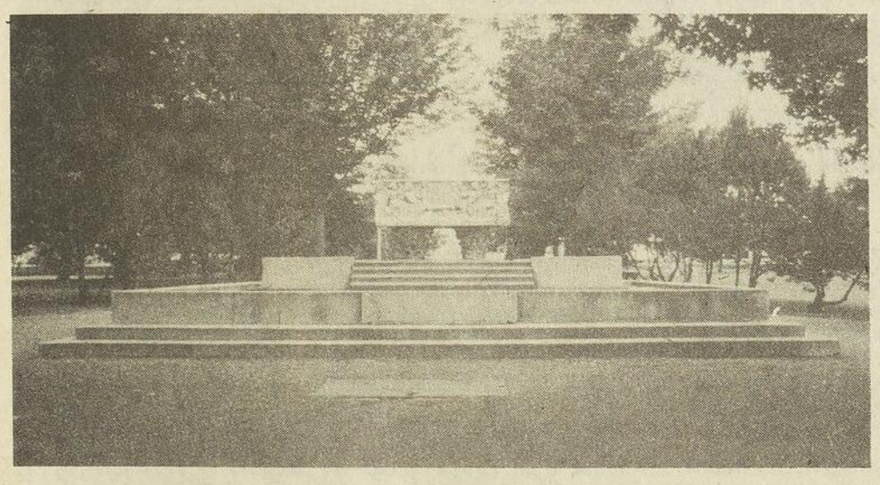
La fontaine Leclerc, aménagée à même un site naturel particulièrement bien choisi, rehausse la beauté du boulevard du même nom. Elle fut d'ailleurs mise en service à la mémoire de M. Joseph Hermas Leclerc (1877-1945) par l'entremise de ses fils Bernard, Marcel et Marc. Leur entreprise, la laiterie Leclerc, célébrait cette année-là, 1964, leur 50e anniversaire d'opérations.

La fontaine romaine, au parc Pelletier, offre elle aussi un coup d'oeil tout à fait remarquable. Il s'agit d'un ancien sarcophage romain dans le style de la Rome Impériale. Elle fut donnée à M. Horace Boivin par les chefs d'entreprises chrétiennes d'Italie.

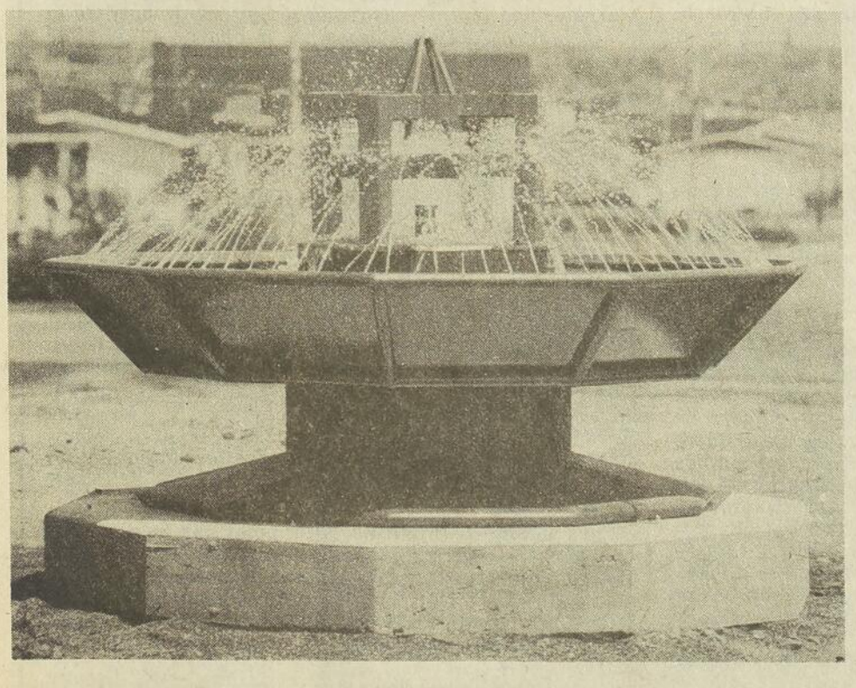
La fontaine Fortin, à l'angle des rues Cowie et St-Jacques, d'installation toute récente, est une réalisation et un don de M. Fernand Fortin, propriétaire des entreprises Les Gicleurs FF de Granby. La ville en prenait possession il y a déjà quinze mois.

La fontaine Collini devait normalement orner le terrain de facade de l'hôtel de ville, mais les dirigeants granbyens l'auraient trouvé tellement belle qu'ils l'ont installée dans le hall d'entrée de l'édifice municipal, de peur qu'elle se détériore trop rapidement ou qu'elle soit saccagée à l'extérieur. Cette installation date de moins d'un an. La fontaine Collini, une fontaine romaine qui aurait quelque 1600 ans d'âge, fut donnée par M. Collini, un homme d'affaires de Milan.

Enfin, la fontaine Selbach, don de J. L. de Ball, agrémentera, dans un avenir prochain, l'intersection Principale, Drummond, Mountain.



La fontaine romaine du Parc Pelletier.



La fontaine Fortin à l'angle des rues Cowie et St-Jacques.

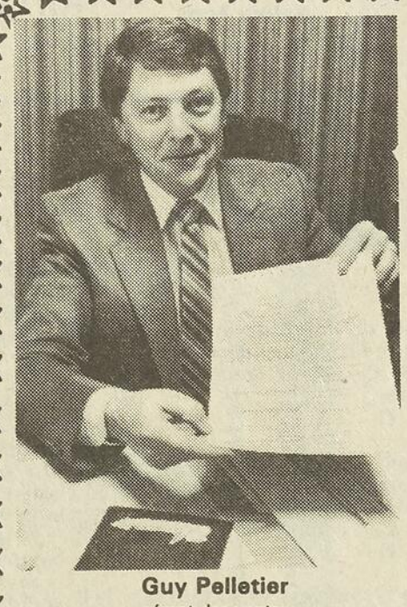
Jet de 40 pieds

S'il faut en croire les projets que caresse M. Horace Boivin, commissaire industriel de Granby, un futur jeu d'eau tout à fait remarquable serait éventuellement installé sur le lac Boivin, face au parc Johnson. M. Boivin parle d'un jet de 40 pieds de hauteur, "quelque chose de comparable à ce qui existe à Genève, dit-il, et qui attire tant de touristes." Le commissaire industriel précise même que le donateur est déjà trouvé pour les pompes que nécessiterait un tel projet.

- AVIS -
Nous sommes OUVERT pour la période des vacances.
QUINCAILLERIE Nouvelle France
419 Notre-Dame, Granby, 375-1700
5604

Le sourire matinal
Il y a des sottises bien habillées comme il y a des sots bien habillés.
PHARMAPRIX
Guy L. BUSSIÈRE - Galeries de Granby

GAGNÉ & GUAY
Avocats & Procureurs
Paul Gagné, LL.L
Alain Guay, LL.L
Membres de l'Aide Juridique
331 Principale, GRANBY
372-2377
4228


Guy Pelletier
gérant des ventes

Venez Nous Voir! Faites Nous Confiance!

PARCE QUE:
Nous avons les meilleurs prix dans la région
Parce que nous sommes les No 1 FORD
Nous offrons le meilleur service après vente
Le meilleur choix de voitures et de camions

Nous avons un besoin urgent de voitures usagées et vous garantissons la meilleure allocation d'échange

Nous vous obtiendrons les meilleurs taux bancaires

GRANBY AUTORAMA FORD
GRANBY - TEL. 378-4636
960 Principale — Granby
5720

L'éditorial

Le maire de Farnham tente de rassurer une population de plus en plus méfiante

Le maire de Farnham, M. Gilles Desrosiers, déplore que certains de ses concitoyens s'appliquent à semer le doute dans l'opinion publique quant à la quantité et à la qualité de l'eau que la ville devrait être en mesure de fournir à la population d'ici quelques heures, à moins qu'un autre fâcheux accident vienne encore tout retarder comme ce fut le cas en fin de semaine dernière.

Sans souscrire pleinement à tous ses propos, on doit reconnaître que le maire a raison. Les conduites temporaires installées dans le but de puiser l'eau dans la branche sud de la Yamaska, celle qui vient de Cowansville, où le débit peut satisfaire les besoins de Farnham de l'avis des autorités gouvernementales, en attendant la construction de la conduite permanente, apporteront au-delà de trois millions de gallons d'eau par jour à l'usine de filtration, ce qui, à peu de chose près, correspond à la consommation quotidienne de la population.

Il reste bien sûr qu'il ne faudra pas gaspiller cette eau en s'en servant pour arroser les pelouses et jardins, remplir les piscines et laver les automobiles, ce que l'administration municipale à décidé d'interdire par avis public. La ville doit d'abord satisfaire les besoins essentiels de la population et veiller à ce que les industries obtiennent la quantité nécessaire à la poursuite de leurs opérations normales.

Si la mesure semble drastique à d'aucuns, qu'ils regardent ce qui se passe ailleurs et ils se rendront bien vite compte qu'elle n'est pas exceptionnelle ou particulière à Farnham. De nombreuses villes et municipalités réglementent maintenant, en la limitant ou la défendant, la consommation de l'eau à des fins non essentielles, en raison de la capacité et de l'ensemble des coûts de traitement, surtout en été alors que la demande croît démesurément. Cette tendance ne peut enfin que s'accentuer.

Pour ce qui est de la qualité, les analyses des experts du gouvernement sont nettement concluantes. L'eau de la branche de Cowansville ne contient que 200 coliformes comparativement à 1 million pour la branche de Granby à même laquelle Farnham avait l'habitude de s'approvisionner. Les tests réalisés à l'usine de filtration révèlent d'ailleurs que l'eau de la branche de Cowansville est suffisamment propre pour être facilement traitée.

Et de toute façon, pour quelles raisons devrait-on douter de la qualité de l'eau de la branche de Cowansville, qui s'oxygène dans les cascades de son lit, qui ne recoit pas de purin de porcs, ni la pollution industrielle de Granby. Cette branche constitue, pour Farnham, la meilleure solution en attendant que les programmes d'épuration et d'assainissement des eaux de la Yamaska soient complétés et que la ville puisse à nouveau s'approvisionner à même cette rivière qui la traverse.

Que bien des citoyens soient écoeurés de la situation et qu'ils entretiennent des doutes quant aux différentes solutions envisagées, temporaires ou permanentes, reste quand même compréhensible. L'eau potable est un bien de consommation si essentiel qu'une population, celle de Farnham de façon toute particulière, ne peut faire autrement que de manifester une constante inquiétude.

Mais on aurait tort, comme certains tendent à le faire, de s'appliquer à décrier Farnham, à contester la valeur des solutions envisagées, à discréditer ses administrateurs, etc. Car si Farnham est elle aussi une ville qui pollue la Yamaska, c'est d'en amont que vient la forte concentration de pollution qui fait que son eau est impropre à la consommation. Bref, l'administration municipale n'en est pas responsable.

Si alléchant puisse-t-il paraître à d'aucuns, l'exode n'est par ailleurs pas une solution à encourager, d'autant plus qu'il est financièrement à la portée de très peu de gens et que de nouvelles lois concernant l'aménagement du territoire de même que la protection des terres arables le rend de plus en plus difficile.

On ne voit pas non plus comment quelques unes des plus importantes industries de Farnham, qui y ont investi des dizaines de millions depuis quelques années, pourraient fermer leurs portes et aller s'installer ailleurs. Elles auraient plutôt avantage à s'équiper pour traiter elle-même une eau qu'elles tireraient directement de la Yamaska. Surtout que le problème sera réglé d'ici cinq ans alors que devrait être complété le programme d'assainissement de ce cours d'eau et qu'elles pourraient ailleurs aussi éprouver des dificultés quant à la quantité et à la qualité de l'eau potable.

Il ne faut enfin pas trop compter sur les nappes souterraines. Quoi qu'en dise la Chambre de commerce, les experts du gouvernement soutiennent que les études nécessaires pour déterminer si ces nappes suffiraient à l'alimentation de Farnham prendraient un an. Puis, il ajoutent que ces nappes contiennent beaucoup de gravier de même que de forts taux de manganèse, ce qui obligerait encore la ville à modifier son système de filtration.

Au fond, le problème de Farnham est aussi difficile à résoudre qu'à endurer. D'où, probablement, l'incrédulité de certains citoyens, la méfiance d'autres, les hypothétiques solutions lancées à tout vent.

Mais plutôt que de se cantonner dans le négativisme et de cultiver ce qui pourrait bien n'être qu'illusion, tous ceux que la situation intéresse, devraient accueillir avec satisfaction l'application de solutions pratiques pour l'immédiat, et, quant à l'avenir, presser les autorités concernées d'accélérer la mise en oeuvre du programme d'assainissement des eaux de la Yamaska. Car toute remise en question des solutions élaborées n'aurait pour effet que de prolonger inutilement le drame actuellement vécu à Farnham.

Valère Audy

Les élucubrations...

Les Expos auraient besoin de quelques "braves" pour reprendre la tête de leur division...

— o —

Il faut encourager la Chambre de commerce de Farnham à explorer le sous-sol de la ville... au cas où il y aurait du pétrole en plus de nappes d'eau potable...

— o —

C'est le gérant municipal, M. Robert Duval, qui aurait dû négocier avec les camionneurs de passage à Granby jeudi. "Moins vous faites de commentaires, a-t-il dit, moins vous avez de chance de les voir..." Avec lui, on ne les aurait peut-être vus qu'une fois...

— o —

N'en déplaise à certains conseillers municipaux, un défilé de mastodontes crachant la fumée est bien plus laid et désagréable que quelques individus déambulant le torse nu...

— o —

Si, au moins, ils avaient fait le plein à Granby, on pourrait toujours dire que ce fut profitable à notre économie...

— o —

Il a tellement plu au début de la semaine qu'on comprend que l'eau potable soit à la veille de couler dans les robinets de Farnham...

— o —

A un policier qui l'interrogeait, un confrère lui a répondu: Je sais qu'il y a une "Place Saint-Pierre" à Rome, mais à Granby je n'en connais pas...

— o —

Quelques jeunes Granbyens sont tellement occupés à voler qu'ils n'ont pas le temps de travailler...

Ovide

La Voix de l'Est

Journal du matin publié par La Voix de l'Est Ltée
136, Principale Granby J2G 2V4 372-5433
et imprimé par La Tribune Ltée 1950 rue Roy Sherbrooke

Président et éditeur: **Alain GUILBERT**
Sec.-trés. et dir. du personnel: **Claudette GOSSELIN**
Chef éditorialiste: **Valère AUDY**
Directeur de la rédaction: **Alain DIONNE**
Directeur du tirage: **Jean-Nil LAPLANTE**
Directeur de la publicité: **Gilles GAGNON**

ABC
Journal fondé en 1935
Quotidien depuis 1945

La Presse canadienne est seule autorisé à utiliser et diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de la deuxième classe. Enregistrement no 0679.

réminiscence

Ce pauvre Bibeau le donna, cette fois, son cochon aux âmes du Purgatoire

Le plus grand plaisir de mon oncle Pierre était de jouer des tours à ses amis. Parfois, ces tours étaient plutôt anodins, mais d'autres fois ils étaient à ce point bien planifiés et réussis que toute la paroisse en parlait durant des semaines.

Jamais, semble-t-il, on n'en trouva le responsable. C'est du moins ce que mon oncle Pierre affirmait, parvenu à l'âge de la retraite, en nous racontant en riant les meilleurs tours de sa "carrière".

Disait-il la vérité? Je n'en sais rien. J'avais alors une douzaine d'années et je ne me posais pas de questions à ce sujet. Mon oncle étant un excellent raconteur, nous ne demandions qu'à l'écouter. Parfois durant des heures, il nous entretenait de ce qu'il avait pu imaginer pour se moquer des jeunes de son temps.

Les âmes du purgatoire

En ce temps-là, c'est-à-dire au début du siècle, on avait l'habitude de faire un don aux âmes du purgatoire pour s'assurer de bonnes récoltes. On donnait, soit un cochon, un veau, des poules, etc., dont la vente à l'enchères avait lieu le dimanche, annoncée en chaire par le curé le dimanche précédent.

Habituellement, mon oncle n'était pas seul. Un ami du nom de Ti-nest, muet comme une tombe, le secondait dans son "travail". Mon oncle et Ti-nest ne négligeaient aucun détail, de sorte que, disait-il, ils ne manquaient jamais leur coup.

Cette fois, il s'agissait d'un de leurs amis qui avait promis un petit cochon aux âmes du purgatoire l'année précédente et qui avait négligé de le donner. Ce type mesurait six pieds. Il était mince et avait les jambes longues. Bibeau, c'était son nom, fréquentait une jolie fille demeurant à près d'un mille et demi de chez lui.

Or, mon oncle avait dit à Ti-nest: "Ce soir, Bibeau va veiller chez sa blonde. Recouverts de draps blancs, nous nous cacherons dans le fossé, chaque côté du chemin, et nous l'attendrons. Il retourne chez lui vers onze heures. Nous lui parlerons alors de son fameux cochon."

L'idée paraissait excellente à Ti-nest. Bibeau se vantait souvent de fréquenter la plus belle fille du village, ce qui déplaisait à Ti-nest qui n'avait pas la même chance. "Bibeau va avoir tellement peur qu'il va s'en souvenir toute sa vie", ne cessait-il de dire à mon oncle.

Blanc comme un drap

Ce soir-là, le temps était très doux. C'était aussi la pleine lune. Donc, un moment propice. Aussi, vers les dix heures, mon oncle et Ti-nest étaient-ils déjà sur les lieux, chacun un drap blanc sur le bras.

Vers les onze heures, à cinq ou six arpents de là, ils entendirent tout-à-coup un bruit de pas. C'était, en effet, mon Bibeau qui retournait chez lui en sifflotant, heureux de sa soirée avec sa blonde.

Bibeau était à peine à quelques centaines de pieds d'eux lorsqu'ils sortirent du fossé, recouverts de leurs draps blancs, faisant entendre des gémissement. "Tu ne nous a pas donné notre cochon", .disaient-ils aussi à Bibeau d'une voix d'outre-tombe.

Bibeau s'arrêta net. Puis, presque paralysé par la peur, il balbutia, jura de donner son cochon dès le lendemain, après la grand'messe, puis il s'enfuit à grandes enjambées chez sa blonde où il arriva blanc comme un drap, incapable de dire un seul mot.

Ce n'est que quelques minutes plus tard qu'il pu raconter à toute la famille ce qui lui était arrivé. Ce que voyant, le père de sa blonde lui recommanda de rester et de se coucher.

Le lendemain

Dès le lendemain matin, mon oncle Pierre et Ti-nest étaient sur le perron de l'église pour voir arriver mon Bibeau avec un jeune cochon dans ses bras. Il paraissait encore effrayé par ce qu'il avait vu et entendu.

Mais, avant de retourner chez lui vers les minuit, mon oncle avait mesuré les pas de Bibeau sur le chemin. "Ma foi, dit mon oncle, certaines enjambées avait près d'une dizaine de pieds. C'est le cas de le dire, il avait les talons aux fesses."

Roland Gagné

en ce temps-ci

Dieu n'est pas un dépanneur

Des vacances, c'est bon! La semaine dernière, j'ai passé quelques jours au bord d'un lac. Il y avait dans l'air un vent de liberté. Je buvais l'espace à pleine gorgée et les montagnes sous leur voile vert, minaudaient avec le soleil radieux. J'en ai profité pour faire une longue randonnée en forêt. En suivant lentement un sentier, j'ai pris un bain de silence et en écoutant le bruit du vent et des bêtes, je réfléchissais... Dans cet acte de communion avec la nature, je me suis surprise en train de vivre pleinement et je me suis arrêtée pour exprimer la gratuité permanente de cette vie merveilleuse qui palpite en moi, ici et là.... Et j'ai compris davantage que Dieu est gratuit tout comme cette fleur des champs au milieu de cette forêt.

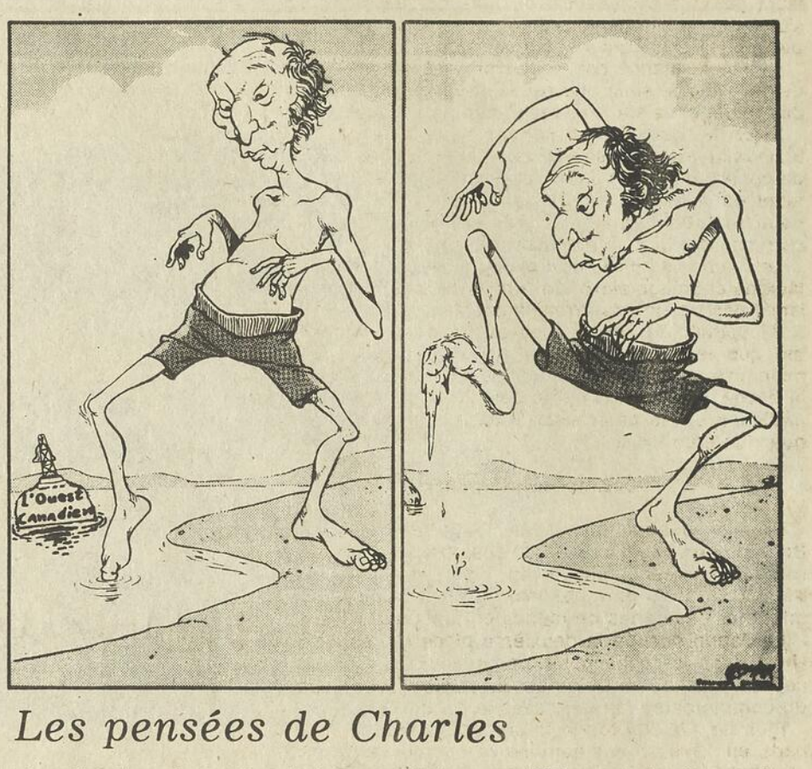
Oui, tout comme cette fleur, tout comme l'être aimé, Dieu est ce qu'il est. Maintes fois, pourtant, je le prends pour un dépanneur. Je le considère comme une distributrice automatique et ma prière devient comme le 25¢ que j'y insère. J'appelle Dieu pour des miracles que j'attends incessamment.

Prier Dieu, c'est espérer que peu importe la réponse qu'il pourra donner à telle demande je Lui adresse, Il ne me privera jamais de ce qu'Il est. Et Il est Amour. Oui, la prière est gratuite, elle est recherche et accueil d'une Présence. Elle est un besoin pour quelqu'un qui s'est mis à aimer Dieu.

Dans l'Evangile, ce n'est pas tant l'efficacité de Jésus qui m'a séduite que sa merveilleuse capacité de présence à quiconque n'attendait de Lui que d'être respecté, compris et aimé.

Encore aujourd'hui, laissons-nous fasciner, comme les apôtres, par la prière de Jésus qui est présence et rencontre du Père... "Quand vous priez, dites: "Père..."

Lise Berger
Office de l'éducation chrétienne



Les pensées de Charles

Les **élections**: Le meilleur indice est une large distribution des subventions aux municipalités ou aux associations les mois précédents.

— o —

Le **vrai peintre**: C'est celui dont l'épouse travaille pour lui permettre de peindre.

— o —

Proverbe: Dieu a créé le temps, l'homme a créé la hâte.

— o —

Le **vison**: Brigitte Bardot n'a jamais participé à une croisade pour protéger le vison.

— o —

La **fin du monde**: Un faux prophète déclara en 1698 que la fin du monde qu'il avait prédite avait eu lieu, mais que personne ne s'en était aperçu!

— o —

L'**anxieux**: C'est celui qui règle sa montre sur toutes celles qui ne marquent pas la même heure que la sienne.

— o —

La **justice**: Les droits changent, mais la justice est immuable.

— o —

Pensez-y: Les hommes ne sont pas les maîtres de cette planète, mais uniquement les invités... et parfois pour peu de temps.

Charles le Prince

billet

L'honnêteté existe-t-elle?

Elle est bien ficelée notre société, bien organisée, juste et clairvoyante. Ah! quel plaisir que de vivre en ce joli monde qui est le nôtre! Nous pouvons les appliquer ces excellents principes de morale appris dès les bancs de l'école: Bien mal acquis ne profite jamais! Un bienfait n'est jamais perdu! L'habit volé ne va pas au voleur... Et autres vérités récitées en choeur avec les intonations chantantes d'un troupeau de brebis égarées!

Et puis, la vie arrive, elle se déroule plus ou moins vite selon les circonstances... Et on se les ressasse, ces devoirs d'instruction morale! "Bien mal acquis ne profite jamais"? Eh! Eh! Est-ce aussi sûr qu'on le croyait? Mon voisin qui a fait fortune en vendant de la mauvaise camelote n'en est pas moins riche pour autant! Il est parfaitement heureux et fort respecté! "Un bienfait n'est jamais perdu"? Eh! Eh! Nous en reparlerons! Nous ne sommes ni des escrocs ni des bandits, nous, les "Canayens moyens". L'honnêteté est peut-être la vertu qui nous attire le plus? Merveilleuse vertu, en effet! Vertu qui nécessite parfois un certain courage, une certaine part d'abnégation, voire d'héroisme. Notre fichue société nous encourage-t-elle vraiment à rester honnêtes? Permettez-moi d'en douter! Puisons dans des faits authentiques des exemples édifiants!

Un monsieur perd son portefeuille dans la rue, dans ce portefeuille, il y a ses papiers d'identité et 500 dollars en billets. Un autre monsieur trouve ce portefeuille et l'explore avec une hâtive curiosité. Les papiers ne l'intéressent guère, mais les 500 dollars, c'est autre chose! Vous savez! La vie est dure! 500 dollars tombés du ciel, c'est toujours bon à prendre. L'étourdi n'avait qu'à perdre ses affaires, voilà tout! Pourtant, dans un ultime et fort louable souci de dignité, le trouveur empoche les 500 dollars, mais rejette discrètement le portefeuille sur le trottoir en y laissant les papiers d'identité. Ainsi, il a même l'impression de faire une bonne action! Un autre passant découvre ledit portefeuille, il ne l'ouvre même pas et va le remettre au poste de police. Les agents retrouvent le vrai propriétaire. Lequel vient rechercher son bien.

Vous me rendez mes papiers, dit-il, je vous en remercie. Mais qu'avez-vous fait de mes 500 piastres?... Vous devinez la suite? L'honnête homme qui a trouvé et rendu le portefeuille se verra soupçonné de vol et aura de multiples ennuis pour s'innocenter! Soyez donc honnête, vous dis-je!

Autre image, plus tragique!

Week-end!

Vitesse sur les routes... Un monsieur prend sa voiture pour aller visiter sa famille à la campagne. Il est témoin d'un grave accident. Secours à personne en danger de mort est le premier devoir de tout bon citoyen. Notre sympathique monsieur n'y faillit point! Il s'arrête, une femme ensanglantée git sur le bord de la route... Avec d'autres témoins, il charge la victime dans sa voiture et, avec mille précautions, la conduit chez le médecin le plus proche pour que tout le nécessaire soir rapidement fait. Bon! Pas d'ennuis, une simple petite perte de temps, mais on a sauvé une vie humaine. L'automobiliste ne sera cité que 5 ou 6 fois comme témoin au cours de l'interminable procédure engagée, en pareil cas, par les compagnies d'assurance. Pour l'instant, il n'a pas pensé à tout ça, il a fait son devoir, c'est très bien. Il reprend son volant, le temps est beau, la vie est belle! Le voilà maintenant roulant à vive allure sur l'autoroute. Griserie de la vitesse! C'est la journée! Voilà qu'il aperçoit devant lui, un motard étendu au travers de la route. Nouvel arrêt. C'est sérieux. L'homme a perdu connaissance. D'autres automobilistes s'arrêtent, ou s'affaire autour du blessé. Le blessé reprend peu à peu ses esprits, mais il ne se souvient plus exactement comment il a été renversé? Et savez-vous ce qui se passe? C'est le débonnaire conducteur qui a porté les premiers soins qui va être soupçonné d'avoir provoqué l'accident! C'est inoui!

Cela signifie-t-il qu'il ne faille point porter assistance à une personne en danger de mort? Qu'il faille s'approprier purement et simplement un portefeuille trouvé dans la rue? Non, bien sûr! Mais ça prouve quand même que l'application des lois est souvent à la merci de fâcheuses interprétations!

Gilles "Doc" Goyette

Courtier en valeurs mobilières

Une nouvelle carrière pour Fabien Roy

MONTREAL (PC) — Le chef du Crédit social du Canada, M. Fabien Roy, a entamé cette semaine une nouvelle carrière, celle de courtier en valeurs mobilières.

Le président de la maison de courtage Geoffrion Leclerc Inc, de Montréal, M. Guy Desmarais, a annoncé que M. Roy ouvrira un bureau de la firme à Saint-Georges-de-Beauce.

De son côté, M. Roy, âgé de 52 ans, a affirmé que les "requins de la haute finance" que dénonçait feu Réal Caouette ne sont pas tous des requins.

Avant son élection à l'Assemblée nationale du Québec en 1970 par les citoyens de Beauce-Sud, M. Roy était gérant d'une caisse d'économie dans la métropole beauceronne.

Devenu chef du Crédit social, M. Roy a été élu aux Communes en mai 1979, dans le comté de Beauce, mais était défait lors des élections de février dernier de même que dans une élection complémentaire, dans Frontenac en mars.

"Il y en a dans tous les domaines mais les financiers ne sont pas tous des requins, surtout pas dans une maison sérieuse comme celle où je travaille", a affirmé l'ancien député.

"Je vais continuer de dénoncer les abus quand j'en verrai. Mais le Crédit social a toujours été pour la libre entreprise. L'objection principale est la façon dont la Loi des banques concède un monopole aux banques à charte pour tout crédit nouveau et c'est là qu'il y a de l'abus."

Le chef politique a précisé qu'il entendait le demeurer



jusqu'en novembre alors que son parti se réunira à Calgary pour décider de tenir ou non un congrès à la direction.

"Je vais travailler les fins de semaine pour trouver les fonds qui vont payer les dettes du parti", inférieures à $50,000, a-t-il dit.

De son côté, M. Desmarais a affirmé que M. Roy était "le candidat idéal" pour le marché de la Beauce. "Il est très bien connu dans la région et nous sommes très heureux de l'avoir engagé. Les obligations municipales et scolaires sont un secteur important de notre maison et cela devrait inspirer confiance dans la Beauce, là où les investisseurs sont très conservateurs", a expliqué M. Desmarais.

"Ses opinions politiques ne nous concernent pas", a-t-il ajouté.

Pour les trois prochains mois, M. Roy va passer le plus clair de son temps au bureau chef de Geoffrion Leclerc, à Montréal, où il suivra un entraînement intensif dans toutes les branches du métier, du parquet de la bourse aux hauteurs vertigineuses des obligations de sociétés.

Mais avant d'ouvrir sa succursale, M. Roy doit réussir les examens de l'Association des courtiers du Canada et ceux des bourses de Montréal, Toronto et Vancouver.

"J'ai aussi pensé travailler dans les assurances mais j'ai choisi les obligations parce que c'est un service institutionnel dont nous avons besoin dans la Beauce, a affirmé M. Roy. Il y a pas mal de petites et moyennes entreprises qui ont besoin de financement pour grandir."

D'ici une vingtaine d'années

Les Japonnais domineront l'économie canadienne

OTTAWA (PC) — D'ici 20 ans le Japon deviendra la principale super-puissance économique du monde et, de ce fait, la force dominante sur les marchés canadiens, d'après un rapport de l'Institut de recherches politiques.

"Les Japonais ont une opinion peu flatteuse du Canada", précise l'auteur (Zavis Zeman) de cette étude, intitulée "The Men With the Yen" (Les hommes au yen). "A leurs yeux, le Canada est en train de reculer, les décisions économiques importantes étant prises hors du pays, par les banques et les sociétés multinationales."

L'institut, financé par le gouvernement fédéral et ceux des provinces, ainsi que par l'entreprise privée, effectue des recherches sur une vaste gamme de questions.

Selon M. Zeman, tout comme l'Australie où l'emprise économique japonaise est fortement enracinée, le Canada constitue pour le Japon une source sûre de ravitaillement en richesses naturelles vitales, un marché stable pour les produits manufacturés et presque pas de concurrence sur le plan manufacturier.

Le Canada souffre aussi d'une faible productivité, d'un taux de chômage élevé, de conflits de travail et d'une balance des paiements irrémédiablement déficitaire.

S'inspirant de l'expérience australienne, l'auteur estime que le Japon va tenter d'étendre, au Canada, sa mainmise sur l'uranium et les industries forestières et de la pêche. Le Japon contrôle déjà 20 p.c. de la pêche canadienne sur la côte ouest. Il tente maintenant de conquérir la côte est.

Des menus en japonais

Premier signe indiquant que l'Alberta et la Colombie-Britannique vont, d'ici 10 à 20 ans, tomber dans la sphère d'influence économique du Japon: des restaurants à Vancouver et au parc national de Banff (Alberta) ont fait imprimer des cartes de menus en japonais.

Le Japon occupe la deuxième place (après les Etats-Unis) dans les échanges commerciaux du Canada, exception faite de la Colombie-Britannique dont la moitié du commerce se fait déjà avec le Japon.

Plus de 125,000 touristes japonais sont venus au Canada en 1979 et leur nombre va augmenter considérablement. Il serait question de construire, dans l'Ouest canadien, d'importants centres touristiques à leur intention, écrit M. Zeman.

Cette évolution va accélérer le transfert de pouvoir et les migrations vers l'ouest, ajoute-t-il.

L'est et l'ouest du Canada vont tirer profit de l'expansion des investissements japonais, à l'exception du Québec et de l'Ontario qui souffriront de la concurrence des produits manufacturés japonais et qui subiront des préjudices encore plus importants si les Etats-Unis prenaient des mesures protectionnistes contre les importations japonaises. Pareilles mesures, en effet, s'appliqueraient tout aussi bien aux produits fabriqués au Canada.

Le temps presse

De l'avis de M. Zeman, il ne reste plus que quelques années pour envisager les mesures propres à enrayer la mainmise du Japon sur l'économie canadienne.

Le Canada n'a aucun espoir d'exporter des produits manufacturés au Japon. Mais, il pourrait, en échange des richesses naturelles, obtenir que des composantes canadiennes soient incluses dans la fabrication de voitures et autres produits japonais vendus au Canada.

Par ailleurs, le Canada pourrait concurrencer le Japon dans la vente de produits manufacturés à la Chine et aux autres pays d'Asie.

M. Zeman n'en admet pas moins que "le Canada n'aura probablement pas d'autre choix que de resserrer ses liens économiques avec les Etats-Unis". Et, il conclut que l'aspiration du Japon à devenir la première puissance économique du monde d'ici l'an 2000 est parfaitement réalisable.

"Le Japon ne copie plus les progrès technologiques. Il en est l'initiateur", affirme M. Zeman, qui souligne que dans le domaine de l'informatique, le Japon se mesure bien avec les Etats-Unis qui étaient jusque-là les premiers au monde.

Dans ses plans pour accéder à la suprématie économique, le Japon envisage de se spécialiser dans la haute technologie et d'éliminer impitoyablement toutes les entreprises, textiles, contre-plaqué, construction navale, aluminium et engrais, jugées non compétitives.

Economie en croissance

Contrairement aux Etats-Unis et au Canada, dont l'économie est en pleine récession, les experts prévoient pour l'économie japonaise une croissance annuelle de 5 à 6 p.c. au cours de cette décennie.

M. Zeman est formel: d'ici 1986, peut-être plus tôt, le produit national brut du Japon dépassera celui des Etats-Unis.

D'ici 1985, le gouvernement nippon entend investir 4 p.c. de son PNB dans la recherche et l'expansion, ce qui représente bien que plus que ce que les autres pays industrialisés font.

Au Canada, par contre, l'investissement dans la recherche et l'expansion est de l'ordre de 0.94 p.c. du PNB et le gouvernement fédéral envisage de le porter à 1.5 p.c. d'ici 1985.

Déjà, le nombre des scientifiques et des ingénieurs affectés à la recherche et à l'expansion au Japon est de 50 p.c. supérieur à celui des Etats-Unis.

La société de demain

TORONTO (PC) — Va-t-on, dans 50 ans, laisser mourir une personne âgée de 75 ans et atteinte de cancer, sous prétexte que la société ne saurait venir en aide à des personnes non productives?

Vivrons-nous dans une société utopique où l'être humain pourra recourir à des facultés d'auto-guérison du corps pour préserver sa santé et où l'on produire des cures actuellement impossibles? Ou bien allons-nous retomber dans un état primitif où il n'existera pratiquement plus de soins de santé?

De l'avis du Dr Russell Jaffe, professeur aux services uniformisés de l'université des sciences de la santé, à Bethesda (Maryland), participant a la conférence internationale de futurologie, le patient de l'avenir pourrait se retrouver dans des institutions ressemblant davantage à des stations de cures qu'aux hôpitaux d'aujourd'hui.

Il estime également que l'on comprendra mieux les fondements de la nutrition et des produits naturels et qu'on s'en servira pour prévenir les effets secondaires des matériaux synthétiques.

Super Sexe 3 films
Ultra érotique... PLAYBOY
18 ANS Adultes
un film de Radley Metzger
L'esclave du Plaisir.
v.f. The Image
2e FILM
TANT QU'IL Y AURA DES FEMMES
PROJECTIONS PRIVEES PLUS
Tous les soirs 7.30 • Dimanche 1.00 et 7.30
Cinéma LE PLAZA
Centre d'achat Plaza, Granby 375-1826
8083

DISCOTHEQUE
166 Cowie
Shop 27

le plateau
LES MEILLEURES FORMATIONS SUR SCENE
MANEIGE
JEUDI 24
VENDREDI 25
SAMEDI 26
juillet 80
Shop 27 166, RUE COWIE
5736

Cinémas
LES GALERIES DE GRANBY
40-74 EVANGELINE 378-4623
WALT DISNEY Productions
LES VISITEURS D'UN AUTRE MONDE
Christopher Lee Bette Davis
WALT DISNEY 101 Dalmatiens
Visiteurs sem. 8.50
sam. 6.10 9.25 - dim. 2.20 5.35 8.50
101 Dalmatiens sem. 7.20
sam. 7.50 - dim. 12.50 4.05 7.20
CINEMA 2
2e SEMAINE
UNE AVENTURE AU-DELÀ DE LA PEUR ET DE LA FOLIE...
FRANCIS FORD COPPOLA
Apocalypse Now
Horaire: Sam: Dim: 12.30 3.00 6.15 8.55
Sem: 6.00 8.35
CINEMA 3
005738

Le carrefour de l'animation
pianiste
accordéoniste
chansonniers
La Sagouine
3 rue Phoenix, Granby 372-8300
en vedette cette semaine
Dilidam
lundi mardi
piano bar avec Claude Souly
mercredi soirée "Jazz"
Ouvert de 16:00 hres à 3 hres
5600

ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DES TECHNIQUES DE L'EAU
Goutte à goutte se vide le bas de laine

Cinémas
LES GALERIES DE GRANBY
40-74 EVANGELINE 378-4623
A l'affiche du 25 au 31 juillet
Les adultes admis pour $2.00 au Cinéma 2 en matinée seulement
Les Cinémas ouverts toute la journée samedi et dimanche
"IT TOPS 'STAR WARS'!"
-Gene Siskel, CHICAGO TRIBUNE
STAR WARS THE EMPIRE STRIKES BACK
Starring MARK HAMILL · HARRISON FORD · CARRIE FISHER
BILLY DEE WILLIAMS · ANTHONY DANIELS
DAVID PROWSE · KENNY BAKER · PETER MAYHEW · FRANK OZ
Directed by IRVIN KERSHNER Produced by GARY KURTZ
Screenplay by LEIGH BRACKETT and LAWRENCE KASDAN
Story by GEORGE LUCAS
Music by JOHN WILLIAMS Executive Producer GEORGE LUCAS
Horaire: Dim: 1-3-5-7-9 hres
Sam: 12.30 - 3.00 - 6.15 - 8.55
Sem: 6.30 et 8.30
CINEMA 1

CINE-PARC du 25 au 31 juillet
BROMONT
Autoroute des Cantons de l'Est
Près de la Sortie 78 HORAIRE: 534-3245
ouverture à 7:30h
la projection débute au crépuscule
enfants gratuit

GOLDORAK
Ferme Lundi
ENFIN! VOTRE HÉROS!
ATTENTION PAR EXCEPTION LES 6 A 13 ANS $1.00
LES MOINS DE 6 ANS: GRATUIT
HEY LES JEUNES...Venez voir GOLDORAK" et vous recevrez un souvenir de "GOLDORAK'

TERENCE HILL
10,000 KMS DE SUSPENSE, D'ACTION, D'AVENTURES INSENSÉES !..
POUR TOUS
VALERIE PERRINE JACKIE GLEASON
$$$$ ON M'APPELLE $$$$
DOLLARS
3 GRANDS FILMS
Le PLUS EMOUVANT DRAME de la SAISON.....
vous avez aime la chanson, alors voyez le film!
POUR TOUS
avec DOMENICO MODUGNO MARIE YVONNE DANAUD LOUIS JOURDAN la petite FRANCESCA
le TELEPHONE PLEURE
COULEUR

La culture

Point sur les images

Une grande mini-série

Si vous n'avez pas eu l'occasion de voir cette série la première fois qu'on l'a mise en ondes, il faut absolument mettre une note à votre agenda, vous attacher une ficelle au bout du doigt ou lacer un large écriteau au dessus de votre téléviseur. Dites à tante Ursule que vous ne pouvez la recevoir à diner ce soir là, refusez catégoriquement la partie de cartes du voisin Maxime et prenez, pour sept semaines, un rendez-vous ferme avec RADIO QUEBEC.

LE GRAND AMOUR DE BALZAC sera diffusé à cette antenne sept mercredis d'affilée, à 21h. On connaît déjà le succès des mini-séries. Elles sont toutes, de façon générale, fort bien faites, mais celle-ci est un petit chef-d'oeuvre du genre. Vous ne pourrez que vous féliciter de votre choix. De toute manière, après le premier épisode, vous risquez déjà de ne plus pouvoir vous en passer. C'est le type de production qui donne le goût de voir chaque foyer posséder un équipement magnétoscopique.

En 1832, lit-on dans le synopsis, Honoré de Balzac reçoit une lettre signée "L'Etrangère" et qui porte le cachet de la poste Russe. Il n'en faut pas plus pour que l'imagination de l'écrivain s'enflamme et c'est le début d'une relation épistolaire passionnée entre Balzac et Evelyne Hanska, aristocrate polonaise qui vit en Ukraine en compagnie d'un mari beaucoup plus âgé qu'elle.

La fascination qui s'exerce entre les deux êtres à tràvers l'écriture se transforme en un amour profond quand Madame Hanska rencontrera monsieur de Balzac en Suisse. Méfiance, jalousie, sépartion s'ensuivront mais le fougeux Honoré, poursuivant une oeuvre littéraire harassante demeure en contact avec la belle polonaise. "L'Etrangère" lointaine est devenue une idée de bonheur presqu'abstraite, un rêve à peine palpable.

Mais monsieur Hanska, en mourant leur permettra tout espoir quoique difficilement puisque des questions d'héritage retarderont leur mariage pendant de nombreuses autres années. Ce mariage aura finalement lieu, mais s'achèvera dramatiquement, à peine cinq mois plus tard, avec la mort de l'écrivain.

Une coproduction franco-polonaise du plus haut intérêt qui met en vedette Pierre Meyrand, dans le rôle d'Honoré de Balzac et Beata Tyszkiewciz dans celui de "L'Etrangère." La réalisation est menée avec Brio, les comédiens de soutien effectuent également un beau travail, pour une fois, le décor ne sent pas la pacotille et la reconstitution d'époque est digne d'une super-production.

A voir absolument. Sur les ondes de Radio Québec, à compter de mercredi soir, 13 août prochain, LE GRAND AMOUR DE BALSAC.

Puisque l'on parle de cette chaine, un petit apparté pour terminer...Avez-vous eu l'occasion de regarder FLEURS DE MACADAM depuis le début de sa mise en ondes? Un rendez-vous estival tout frais, un tandem étrange mais heureux formé de notre Ferland national et de la talentueuse Marie-Hélène Poirier, des entrevues sous le signe de la détente. Bref, un joyeux mélange. Tous les soirs, de 19h à 20h, directement du pavillon du Québec aux Floralies internationales.

Rachelle LUSSIER



Une histoire d'amour prenante, une production exceptionnelle, LE GRAND AMOUR DE BALZAC, bientôt à la télévision de RADIO QUEBEC.

Le Festival de Bromont

Du 15 au 24 août

BROMONT — Le troisième festival de Bromont sera tenu du 15 au 24 août, pour les amateurs de musique et d'antiquités.

C'est le pianiste André Gagnon, accompagné de ses 9 musiciens, qui entamera les activités du festival, le vendredi 15 août prochain. Gagnon a atteint les plus hauts sommets d'une carrière qui l'a consacré génie musical. Ses talents multiples lui ont premis de remporter d'innombrables succès auprès de publics aux goûts musicaux les plus variés, depuis les amateurs de musique classique jusqu'aux amateurs de musique disco.

Au programme du samedi 16 août, le contralto canadien de réputation internationale, Maureen Forrester, sera l'invitée de l'orchestre de chambre McGill qui jouera sous la direction de Alexandre Brott. Maureen Forrester s'est fait entendre par des auditoires sur cinq continents, et à titre de soliste avec presque tous les grands orchestres du monde.

Pour clôturer cette fin de semaine musicale, l'orchestre de chambre McGill présentera, le dimanche 17 août, un concert avec, comme artiste invité le flûtiste Jean-Pierre Rampal. Jouissant d'une vitalité peu commune, Rampal a contribué dans une large mesure au renouveau de faveur que connaît la flûte de nos jours.



Jean-Pierre RAMPAL



Maureen FAURESTER



André GAGNON

La deuxième partie du festival se poursuivra la fin de semaine suivante, les 22, 23 et 24 août, alors que se tiendra, au Centre sportif et culturel de Bromont, une exposition d'antiquités regroupant plus d'une cinquantaine d'antiquaires du Québec, d'Ontario et des Etats-Unis.

Du bon cinéma!

GRANBY — Les cinéphiles de Granby sont gâtés par les temps qui courent. En effet, le film "The Empire Strikes Back" a pris l'affiche hier au cinéma 1 des Galeries de Granby. Jeunes et moins jeunes auront l'occasion d'apprécier plus de 400 effets spéciaux dans ce film lancé le 21 mai et qui semble vouloir connaître plus de succès aux guichets que La Guerre des Etoiles (Star Wars), sorti en 1977 et qui était le premier de cette série de neuf films et détient encore la palme pour le film ayant rapporté le plus de profits. Il met en vedette Carrie Fisher, Mark Hamill, Harrison Ford, et Billy Dee Williams.

Deuxième semaine pour "C'est l'Apocalypse"

Et comme une bonne chose n'arrive jamais seule, le film "C'est l'Apocalypse", version française de "Apocalypse Now" de Francis Coppola, qui a mérité quatre "Oscars" a été retenu pour une deuxième semaine aux Galeries de Granby. Au-delà du film à grand déploiement, "C'est l'Acopalypse" est surtout une dénonciation non seulement de la guerre du Vietnam mais surtout de l'absurdité de toutes les guerres. Avec Martin Sheen, Robert Duvall et Marlon Brando.

400 artistes au festival de Lachute

MONTREAL (PC) — Beau temps ou mauvais temps, environ 400 artistes participeront du 17 au 20 juillet à un festival de 60 représentations sur les terrains de l'Exposition de Lachute.

Seront en vedette, notamment, Edith Butler, Diane Tell, Plume Latraverse et Richard Séguin.

S'il pleut, tout est prévu pour que les représentations aient lieu quand même à l'intérieur des bâtiments.

Carrière et professions

Franchise USA MATIC

USA MATIC

DEVENEZ VOTRE PROPRE PATRON

Compagnie d'envergure internationale,
USA MATIC
désire s'établir dans votre région
recherche concessionnaire ambitieux,
dynamique et qui a l'expérience du public.
Contactez Monsieur Lavoie
344 rue St-Roch, Québec G1K 6S2
ou téléphonez à:
1 (418) 522-2013

6367

CURRICULUM VITAE

Mettez les chances de votre côté, faites-le préparer par un expert.

4256 **372-0652 (le soir)**

CONTREMAITRE

L'essor insurpassé de notre division des textiles spécialisée dans la confection de bas suscite le besoin immédiat d'un professionnel qui pourrait remplir un poste de contremaître sur une de nos trois équipes à Waterloo.

Le candidat recherché devra posséder un diplôme d'études secondaires et préférablement quelque expérience dans ce domaine. Nous offrons une gamme complète de bénéfices marginaux et un salaire en proportion à vos qualifications.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae en toute confiance, précisant vos demandes salariales à:

Burlington

M. P. S. CERMINARA
Directeur du personnel
BURLINGTON CANADA INC.
130, boulevard St-Joseph
Lachine, Québec H8S 2L4

859

MOORE

Le plus important manufacturier de formules d'affaires au monde recherche:

REPRESENTANT (E)

LE CANDIDAT:
— Dynamique et ambitieux.
— Bilingue.
— Expérience de vente ou en informatique (utile mais non-essentielle.)
— De préférence avec études collégiales ou universitaires.

LA POSITION:
— Région de Granby
— Territoire établi, clients protégés.
— Ventes industrielles et commerciales.
— Entraînement professionnel
— Automobile fournie
— Plan complet de bénéfices marginaux.
— Traitement selon expérience et compétence.

S.V.P. APPELER LE 30 JUILLET POUR RENDEZ-VOUS
MME LORRAINE BERGERON
004305 **1-514-372-6811**

GERANT DU PERSONNEL
Usine de Waterloo

L'essor insurpassé de notre division des textiles, spécialisée dans la confection de bas, suscite un professionnel bilingue hautement motivé pour assumer la responsabilité de l'administration du personnel et des programmes de ressources humaines, à l'usine de Waterloo.

Relevant directement du directeur du personnel de Burlington Canada Inc., le titulaire verra à conseiller les chefs de service sur l'interprétation et l'application des politiques de personnel, coordonner les programmes de recrutement de la main-d'oeuvre, orienter les nouveaux employés d'usine, appuyer et aviser les membres de la direction de l'usine sur toute activité relative aux ressources humaines et assumer d'autres fonctions connexes.

Le candidat recherché possède un diplôme universitaire ou l'équivalent en formation, trois à cinq ans d'expérience en personnel, un sens marqué pour l'administration et une efficacité à communiquer et transiger à tous les échelons hiérarchiques.

Nous offrons une gamme complète de bénéfices sociaux et un salaire en proportion à vos qualifications.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, en toute confiance, précisant vos demandes salariales, à:

Burlington

M. P. S. CERMINARA
Directeur du personnel
BURLINGTON CANADA INC.
130, boulevard St-Joseph
Lachine, Québec H8S 2L4

N-868

GENIE INDUSTRIEL: COMMIS

Nous offrons présentement cette occasion de relever un défi de choix à la personne qui cherche à se joindre à une corporation croissante.
Le postulant, en tant qu'adjoint à l'ingénieur industriel de la firme, sera chargé de garder à date les données techniques, de faire de simples évaluations en logistique industrielle et de prendre charge de projets élémentaires en ingénierie.
Cette fonction sera disponible aux postulants qui ont terminé le secondaire et qui ont déjà acquis les connaissances de base dans ce domaine.
Nous offrons, en retour, un salaire proportionnel à l'expérience et aux qualifications et une gamme complète d'avantages sociaux.
Veuillez nous faire parvenir un curriculum vitae en toute confiance, y mentionnant le salaire désiré.

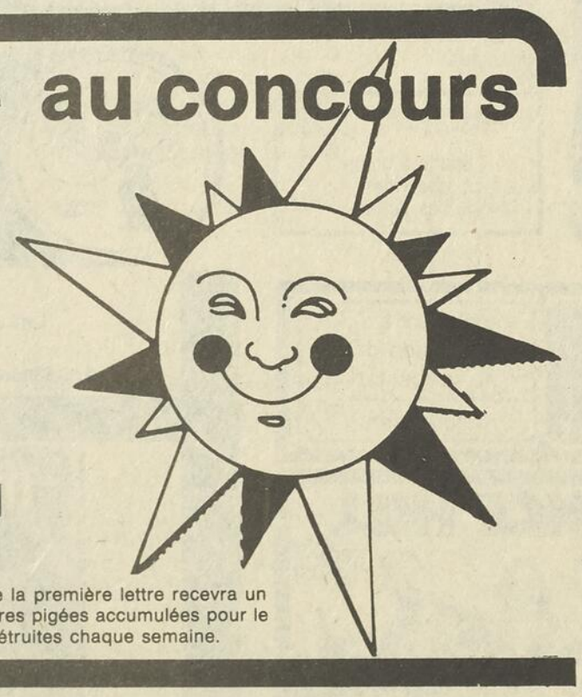
Burlington

Mr. P.S. Cerminara
Directeur du Personnel,
Burlington Canada Inc.
130, boulevard St-Joseph,
Lachine, Québec.
H8S 2L4

gagnez au concours SOLEIL

$50. d'épicerie chaque semaine

A L'UN DES MARCHÉS IGA GAGNON
65 Evangéline ou 320 Bl. Leclerc, Granby



Chaque jeudi 25 lettres seront pigées au hasard, le signataire de la première lettre recevra un bon de $50.00 d'épicerie à un Marchés IGA GAGNON. Les 25 lettres pigées accumulées pour le tirage des 10 grands prix en Octobre. Les autres lettres seront détruites chaque semaine.

Découpez, mettez sous enveloppe et postez à:

CONCOURS SOLEIL
La Voix de l'Est Ltée,
Case Postale 605, Granby
J2G 2V4

NOM .....
ADRESSE .....
VILLE .....
TÉL .....

LUNDI .....
.....
MARDI .....
.....
MERCREDI .....
.....
JEUDI .....
.....
VENDREDI .....
.....

Les employés de La Voix de l'Est et leur famille immédiate ne sont pas admissibles à ce concours.

005810

Festival de la Chanson

Les auditions se poursuivent

GRANBY (RF) — Depuis le mois de juin, et jusqu'au 31 août, des auditions se tiennent le mercredi, et quelquefois le samedi en vue de déterminer les 64 participants de la douzième édition du Festival de la Chanson de Granby. Comme l'an dernier, les responsables du Festival s'attendent à recevoir quelque 300 inscriptions, dont une douzaine provenant de la région granbyenne et une trentaine des francophones hors-Québec.

Les règlements et la formule employée sont également similaires à ceux de l'an dernier. Le choix des interprètes et des auteurs-compositeurs-interprètes qui prendront part au huit soirées préliminaires précédant les semi-finales et le grand Gala sera effectué au début de septembre, et rendu public lors d'une conférence de presse le 17 septembre.

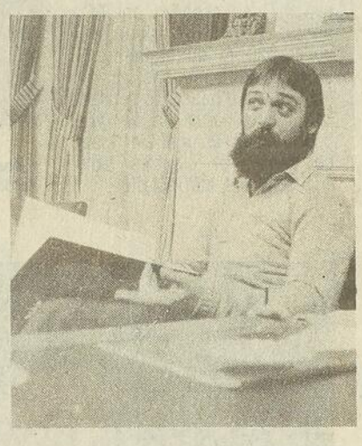
Le député Jean Lapierre faisait connaître cette semaine le montant de la contribution du Secrétariat d'Etat du gouvernement fédéral au Festival de la Chanson de Granby. "Je ne sais pas au juste pourquoi, laissait-il entendre, mais notre octroi annuel, accordé pour une huitième reprise, a fait un bond, passant de $14,925 l'an passé à $31,000 cette année".

Le subside du Secrétariat d'Etat permettra une fois de plus aux membres de l'équipe du Festival d'aller auditionner une trentaine d'artistes francophones répartis dans toutes les provinces canadiennes à part de Terre-Neuve, et offrira la possibilité à ceux qui seront sélectionnés de se rendre à Granby lors des soirées de spectacle. "L'impressionnante hausse de cet octroi qui donne une dimension nationale au Festival n'est sûrement pas étrangère aux efforts mis par M. Lapierre pour en faire la promotion auprès de ses collègues", expliquait de son côté le directeur général des loisirs de Granby, M. Yves Gagnon.

Les organisateurs du prestigieux événement culturel indiquaient également cette semaine qu'ils avaient conclu pour une huitième année consécutive l'entente qui les lie à Radio-Canada au niveau de la promotion, de la technique et de la diffusion des meilleures chansons. Cet accord comprend notamment des insertions commerciales par tout le réseau, de même que des entrevues et des récitals pour les plus méritants.



Après avoir fait partie des premières éditions du Festival de la Chanson de Granby, Mme Marianne Steinmetz revient cette année au sein du groupe de bénévoles pour en assumer la présidence.



"Après l'octroi du Secrétariat d'Etat, nous devrions connaître d'ici septembre le montant qui nous sera accordé par le Ministère des Affaires Culturelles du Québec", lançait M. Pierre Lacouture du Festival.

Musiquestrie:

Une grande première

Par Robert FONTAINE

GRANBY — Le samedi 9 août sera une journée remplie de musique à Granby. En après-midi tout d'abord, trois formations de tambours et trompettes feront une parade sur la rue Principale entre l'hôtel de ville et le parc Miner. Ce ne sera qu'un avant-goût de la lutte que se livreront cinq corps de la Fédération des associations musicales du Québec parmi lesquels nous retrouvons le jeune ensemble des Etoiles de Granby. Musiquestrie, la première compétition de corps de tambours et trompettes à se dérouler à Granby, débutera à 19 hrs 30 au stade Napoléon Lafontaine.

Si cinq formations participent à cette épreuve sanctionnée par la Fédération provinciale, on pourra entendre huit corps lors de cette soirée, trois autres groupes ayant été invités simplement pour compléter le programme. C'est ainsi que les Phoenix de Cowansville et les Bélairs de Beloeil interpréteront à tour de rôle les premières pièces du spectacle, mais ne seront pas jugés par les neuf arbitres de la Fédération.

Ces corps seront suivis par les cinq compétiteurs, soit, dans l'ordre les Gendarmes d'Aylmer, les Etoiles d'Or de Laval, les Chevaliers de Longueuil, les Ambassadeur Optimiste d'Assomption, et finalement les Etoiles de Granby. Tous ces groupes font partie de la classe Junior C; or pour la finale de la soirée, les organisateurs de Musiquestrie ont invité les Olympiens d'Otterburn Park et St-Hyacinthe, une formation de clairons classée B.

Chaque ensemble interprétera de trois à six pièces musicales. Plusieurs d'entre elles pourront être reconnues du public comme In the navy, Feels so good, Chips, To sir with love, Strike up the band, Tico Tico, St-Louis blues, How deep is your love, Wow, Saute mouton et plusieurs autres.

Le président de l'événement Musiquestrie, et vice-président des Etoiles de Granby, M. Michel Rouillard, ne cache pas que la compétition du 9 août a été organisée pour faire connaître ce type de performance à la population granbyenne. "Il ne faut pas penser que ce sont des majorettes", disait-il en riant. Fondées il y a moins de trois ans, les Etoiles de Granby sont encore méconnus de la population locale malgré les succès remportés à l'étranger.

Ils se sont en effet mérités le deuxième rang dans leur catégorie lors du championnat provincial de l'an dernier, tandis qu'en trois compétitions auxquelles ils ont pris part cette année, ils ont décroché une première et une seconde place. "A la suite du Musiquestrie, nous espérons bien voir augmenter le nombre de nos membres", lançait le président des Etoiles, M. Jocelyn Laliberté.

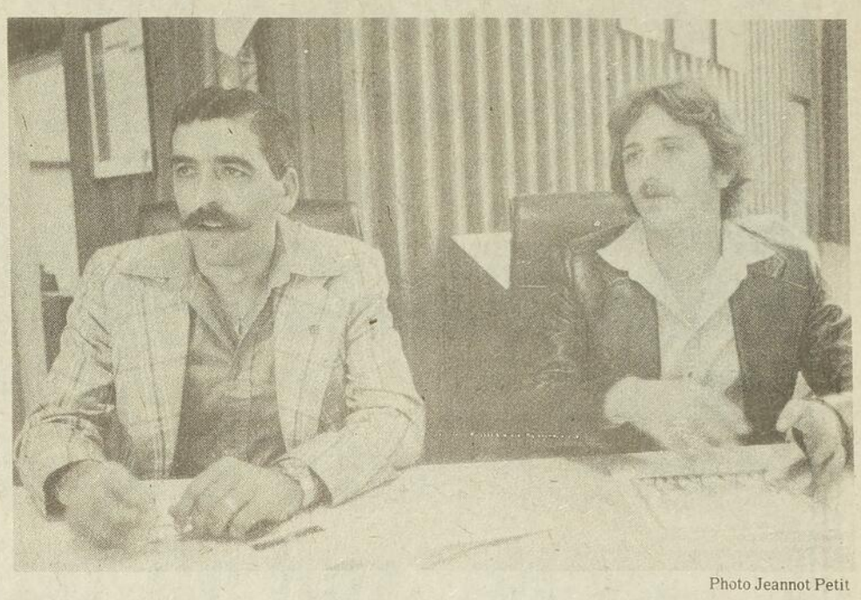


Photo Jeannot Petit

Pour MM. Michel Rouillard et Jocelyn Laliberté, une compétition qui implique les structures de la Fédération provinciale des associations musicales comme Musiquestrie n'est pas une mince affaire.

Le Babill-Art

Festival de la Chanson de Granby
Billets de saison disponibles

GRANBY — Le Festival de la Chanson de Granby, dont la douzième édition débutera le 27 septembre et se poursuivra à chaque samedi jusqu'au 6 décembre, fait déjà parler de lui. Les billets de saison offerts aux entreprises et aux clubs sociaux sont en effet disponibles auprès des responsables. Ce billet donne droit à dix entrées, soit les huit soirées préliminaires et les deux semi-finales.



Atelier de ballet de l'Estrie

L'Atelier de ballets de l'Estrie offre à nouveau, cet été, une session de cours intensifs en ballet classique et ballet jazz, pour les enfants. Les cours seront dispensés du lundi au jeudi, entre le 4 et le 15 août, de 9h30 à 16h00; cette session intensive permettra donc aux jeunes de poursuivre une formation plus perfectionnée. Pour une première fois, des classes spéciales en jazz seront offertes en soirée, cette année.

Explorez le site historique de

AUSABLE CHASM

Nous acceptons votre argent AU PAIR!

NYS Route 9 ou I-87, sortie 35
Ausable Chasm, N.Y. 12911
(518) 834-7454

Appelez le service de limousine de Hemisphere Travel, à (514) 937-5311 et 937-8040 pour obtenir des précisions sur les excursions à partir de l'Hôtel Sheraton Mont-Royal.

0870

Festival international de musique d'Orford

Eastman — C'est dans le cadre du Festival international de musique d'Orford 1980 que les moines Bénédictins de l'Abbaye St-Benoît-du-Lac présenteront, cet après-midi, à 16h00, un programme tout à fait inédit de chant grégorien à l'Abbaye.

Par ailleurs, à la salle Gilles Lefebvre, du Centre d'Arts d'Orford, Françoise Petit présentera un récital de piano composé d'oeuvres d'auteurs français contemporains, André Jolivet et Luc-André Marcel.

Le festival, qui en est à sa quatrième semaine, se poursuivra jusqu'au 23 août, avec la présentation d'expositions dans le foyer de la salle Gilles-Lefebvre du Centre d'Arts d'Orford, de même que la présentation de films, dont celui du 30e anniversaire des Jeunesses musicales du Canada.

D'autre part, tous les jeudis, vendredis et samedis soirs, d'ici le 23 août, des récitals de musique sont offerts. Pour informations, sur les artistes et sur les lieux de présentation des concerts, contacter Le Centre d'Arts d'Orford, au (819) 843-3981.



Histoire du costume dans la région

SHERBROOKE — Un projet ayant pour but de créer un document de références, retraçant l'évolution du costume et de ses accessoires, du début de la colonie à nos jours, est actuellement en marche.

La région des Cantons de l'Est est tout particulièrement visée par les recherches. C'est ainsi que des recherches aux Archives nationales du Québec, des visites aux antiquaires et aux personnes âgées, de même que des fouilles dans les photographies anciennes ont été entreprises, pour mener à bien le projet.

Le document pourrait servir de livre d'histoire, autant pour ceux qui avancent dans le domaine de l'Art et de l'Artisanat, que pour les gens désireux de redécouvrir une facette cachée de l'histoire.

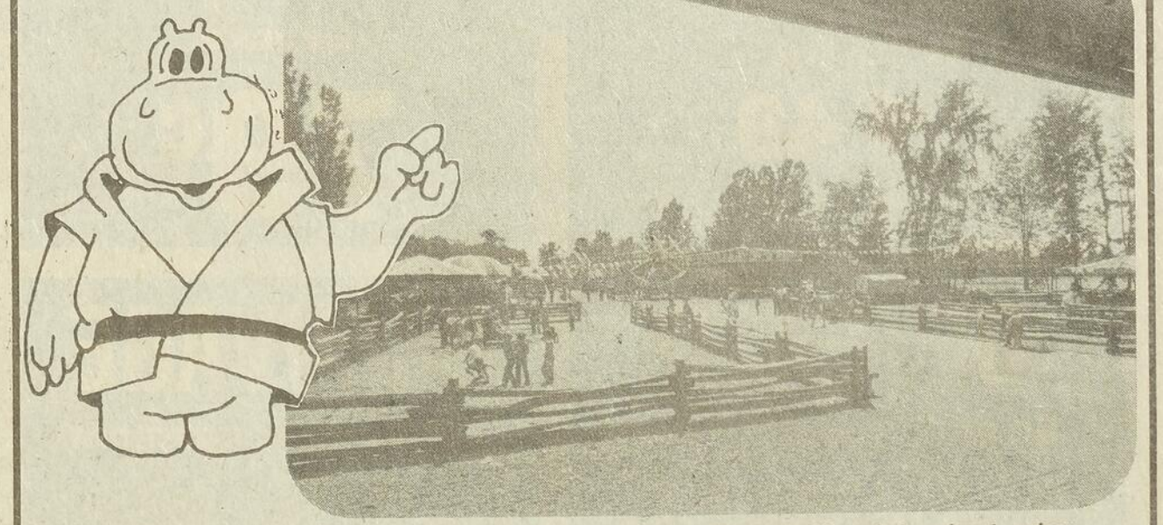
Ce projet est également la découverte des usages des vêtements utilitaires, c'est-à-dire voir le vêtement à travers les moeurs et coutumes, l'ingéniosité ou la nécessité qui a créé le vêtement d'ici.

DEEP STEAM EXTRACTION
DE GRANBY ENR.
nettoyage de tapis à la vapeur
LOCATION DE MACHINES
Estimation gratuite sur demande
Jacques Daigneault, prop.
527 Robinson sud Granby 378-7381

Si c'est brisé.
Nous réparons,
Vous avez une idée,
Nous fabriquons.
J. REGINALD GRONDIN INC.
Atelier de bricolage
Bois - Métal - Soudure
782 - 1er Rang Est - 378-1543 - Ste-Cécile de Milton
P.S. nous ramassons et livrons 6284

As-tu visité?





Du nouveau pour les jeunes... En effet, depuis le début de la présente saison le Jardin Zoologique offre aux jeunes la chance de se divertir dans ce magnifique carré de sable géant. Muni de plusieurs amusements, les tous petits pourront passer d'agréables moments et ce, au plaisir de leurs parents.

ZOO de GRANBY

005605

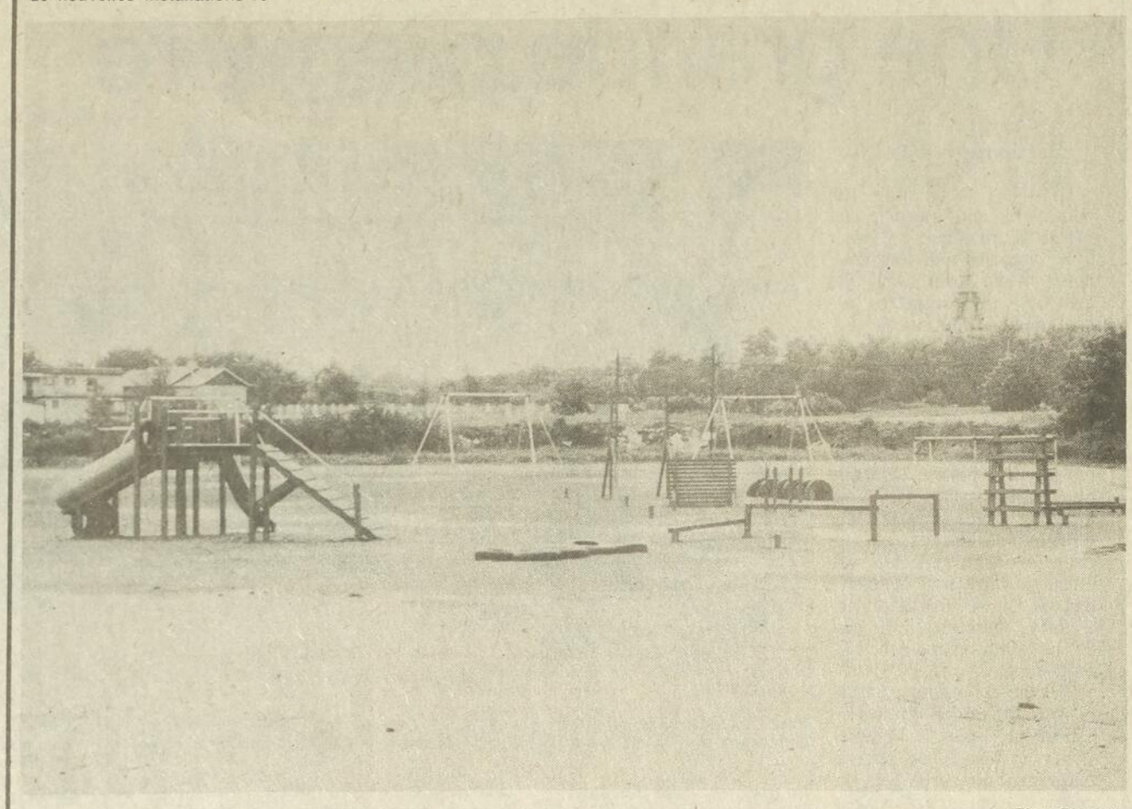
Un parc familial à Acton Vale

Par Fernand BÉLANGER

ACTON VALE — La population d'Acton Vale peut profiter depuis le début de juillet de nouvelles installations récréatives et ce au coeur même de la municipalité.

En effet, un parc récréatif a été aménagé au cours des derniers mois dans le cadre de deux projets du Programme d'aide au travail(PAT) du ministère du Travail et de la main-d'oeuvre, dont le dernier a pris fin le 11 juillet.

Le directeur du service des loisirs d'Acton Vale, M. René Faubert, a indiqué que dans le cadre du premier projet, 11 personnes qui bénéficiaient auparavant de l'aide sociale ont été employées, dont deux à la bibliothèque, alors que le deuxième a permis l'embauche de huit personnes, dont encore deux à la bibliothèque.



(Photo Pierre)

Le parc récréatif d'Acton Vale comprend des activités pour tous les goûts et l'une d'entre elles est la piste d'hébertisme qui comprend divers exercices ou obstacles.

Un parc familial

M. Faubert a noté que le nouvel emplacement se veut un parc pour toute la famille et comprend donc en conséquence des éléments de toutes sortes. Ainsi, les familles qui le désirent pourront venir prendre un repas au bord de la rivière Renne alors que plusieurs tables à pique-nique ont été installées dans ce secteur.

Par ailleurs, au centre du terrain, des espaces ont été prévus pour la pratique du volley-ball et du badminton. Puis, à quelques pas de là, une piste d'hébertisme, des balançoires ainsi qu'un jeu connu sous le nom de "pas de géant" et d'autres jeux éducatifs ont été installés.



(Photo Pierre)

Beau temps, mauvais temps, les jeunes se donnent rendez-vous au parc d'Acton Vale et ils s'ébattent alors sur les quelques balancoires qui y ont été installées.



M. René FAUBERT

Il a aussi fait remarquer qu'aucune bicyclette n'est admise sur le terrain, de façon à éviter que des accidents se produisent, notamment dans le cas où une bicyclette pourrait avoir été laissée près d'un jeu et qu'un enfant y tombe par mégarde. Ainsi, des portes-bicyclettes ont été placés juste à l'extérieur du site, de l'autre côté de la clôture qui a été posée au cours des dernières semaines.

Encore du travail à faire

M. Faubert a cependant signalé que même si beaucoup de travail a été accompli au cours des derniers mois, il reste encore plusieurs choses à réaliser afin d'améliorer la qualité de ce parc récréatif.

Ainsi, M. Faubert verrait d'un bon oeil l'aménagement d'un sentier d'interprétation de la nature ou seraient plantés diverses variétés d'arbres. De plus, il est possible qu'un scène soit érigée sur ce site, laquelle pourrait servir en diverses occasions, dont les spectacles pour enfants, les concerts de la fanfare, etc. Enfin, la saison hivernale pourrait amener un loisir additionnel puisque le chemin entiurant les diverses pourrait servir comme patinoire extérieure.

M. Faubert a rappelé que les premiers travaux d'aménagement sur ce terrain ont débuté il y a quelques années par le biais d'un programme Canada au travail parrainé par les policiers d'Acton Vale visant à mettre en place un terrain de camping dans ce secteur. Ce projet n'a toutefois pas pu être mené à terme et c'est alors que le service des loisirs a été appelé à prendre la relève et trouver une vocation à ce terrain.

M. Faubert a enfin indiqué qu'en plus des subventions gouvernementales uvernementales, la ville d'Acton Vale y est également allé d'un apport financier d'environ $30,000, ce qui comprend les travaux de drainage et de nombreux voyages de terre.

Sweetsburg...

Suite de la page 14

J'étais à ce moment-là âgé de 17 ans encore aux études et durant les vacances estivales j'étais à l'hôtel à faire toutes sortes de travaux que le parternel m'assignait que ces derniers soient de mon goût ou non. Toujours est-il ce jour-là je prenais la relève du préposé à la taverne qui était en congé pour la journée. Au début de l'après-midi comme tout s'annonçait passablement tranquille, mon père avait décidé d'aller à Cowansville par affaire, il m'avait dit qu'il serait absent pour environ une heure tout au plus. A peine était-il parti que 4 robineux de la municipalité de Knowlton avaient fait leur entrée dans la taverne, ils étaient passablement éméchés et par-dessus le marché avaient la réputation d'être des batailleurs. Ils étaient à consommer leur bière que je venais de leur servir quant un autre groupe de 4 également, aussi reconnus comme batailleurs, prenaient place dans la taverne, ces deux groupes se détestaient comme chien et chat et, par conséquent, ce qui devait arriver, arriva, la bagarre entre les deux groupes. Que voulez-vous qu'un étudiant de 17 ans fasse dans une situation pareille, je n'avais sûrement pas l'intention de m'imposer pour mettre un terme à ce combat, mais j'avais eu une merveilleuse idée, aux pieds de l'escalier qui conduisait aux étages supérieures nous avions sur un support un boyau en cas d'incendie d'un diamètre de 2" que je m'étais emparé après avoir ouvert le soupape et j'avais dirigé le jet d'eau sur les bagarreurs et ceci avait mis fin au combat assez rapidement et les 2 groupes avaient disparus par enchantement. J'en avais été quitte pour la balance de l'après-midi à ramasser l'eau accumulée sur le plancher à l'aide d'une vadrouille et d'un récipient, pendant qu'une partie du personnel de la cuisine était venu à ma rescousse et était occupé à éponger le plafond et les murs de la taverne, et lorsque mon père est revenu et que je lui ai raconté ce qui s'était passé, pour une rare fois il avait été d'accord avec moi pour les moyens que j'avais eu recours pour mettre fin à cette bataille.

Une cuite désastreuse

Avant de mettre un terme à ce récit il faudrait que je vous mentionne une autre activité qui se déroulait dans la cour ou dans l'écurie de l'hôtel et plus souvent qu'autrement se terminait dans la taverne, c'était les échanges de chevaux, ces gens-là dans le temps étaient connus sous le nom de maquignon, certains de ces individus choisissaient leurs victimes parmi les gens plus ou moins éméchés pour les inciter à changer de chevaux et en profitaient pour se débarrasser d'un plarine plus souvent qu'autrement remplie de défauts ou porteuse d'une maladie inaparente sur le coup et ce n'était que lorsque le pauvre homme revenait de sa cuit qu'il réalisait qu'il s'éta fait avoir dans son échan ge..

Oui, tout ce que je vien de vous raconter su Sweetsburg faisait parti de la vie de tous les jour dans cette municipalité qu était il y a 60 ans un villag passablement achalandé.

IGA GAGNON

MENE LA MARCHE DES BAS PRIX

65, Evangéline, Granby
Face aux Galeries de Granby

320, Boul. Leclerc, Granby
Centre d'Achats Frontenac

SPECIAUX

Lundi - Mardi - Mercredi
28 - 29 - 30 JUILLET

JAMBON CUIT
Tranché, extra-maigre, Expo
La livre
1.69

SALAMI
Au boeuf, Coorsh,
La livre
1.89

PAIN DE VIANDE
Macaroni et fromage,
La livre
1.49

TOMATE
Rose de l'Ontario
La livre
79¢

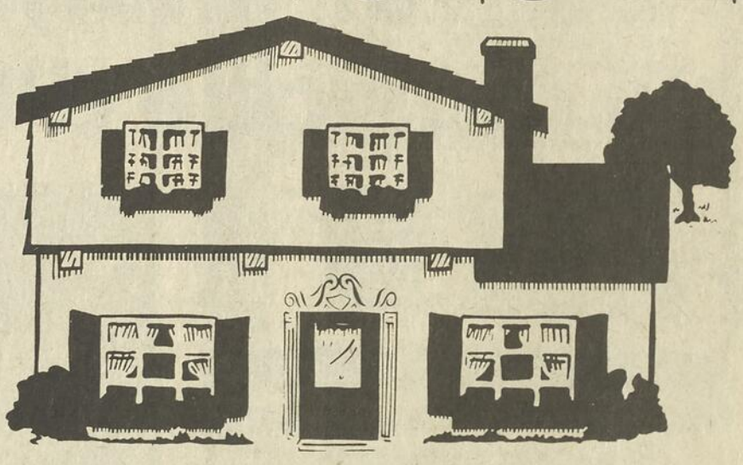
DETERSIF
En poudre, Artic Power,
Boite 3 livres
1.59

BREUVAGE
Au raisin, Rougemont
Boites 10 onces
4/99¢

005852

POUR DES SUPERBES DÉCORS DES FENÊTRES...

PRINCESSE



SERVICE A DOMICILE GRATUIT

RESIDENTIEL/COMMERCIAL

Pour DRAPERIES FAITES SUR MESURE

RENDEZ VOUS DE JOUR OU DU SOIR
A VOTRE CONVENANCE
SANS FRAIS NI OBLIGATION

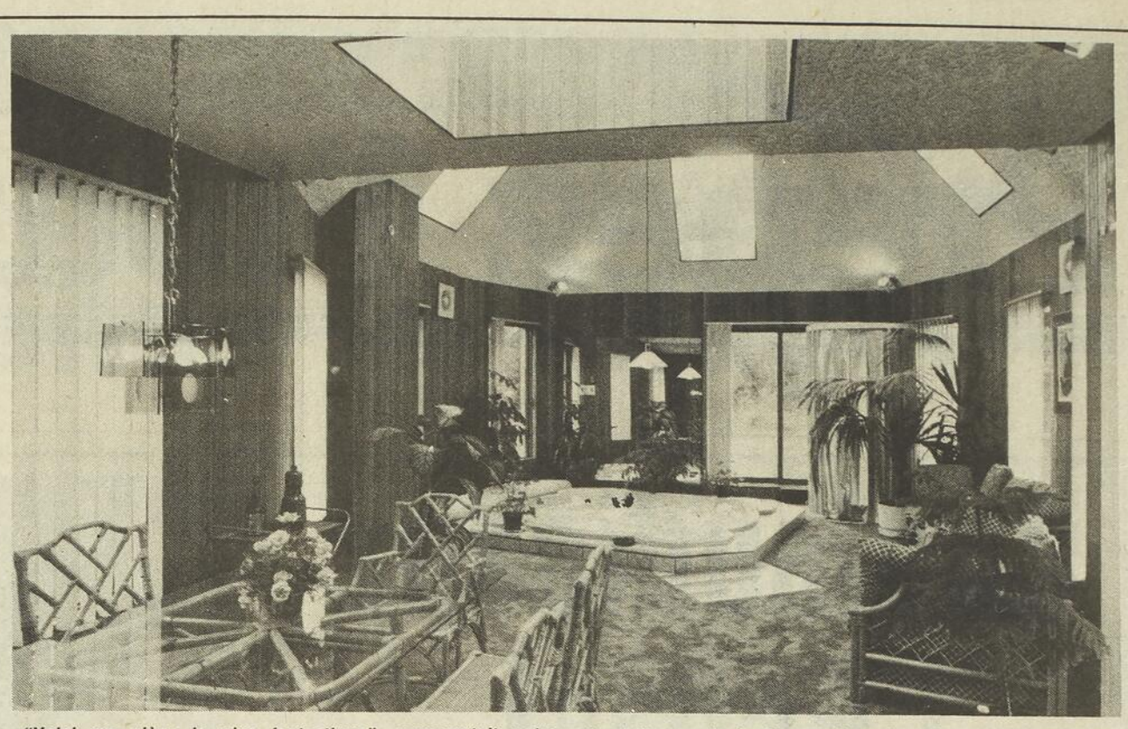
Renseignez-vous auprès de notre personnel: 372-5465

Rabais sur tissus et confection 25% de draperies faites sur mesure. de rabais.

5502



En entrant par la facade de la demeure, on se retrouve dans le salon, la pièce la plus confortable où peuvent s'assoir 18 personnes en se faisant face. Très éclairé le jour, assez sombre le soir, le salon est rehaussé par la présence de deux grands arbres et du foyer. A l'extrémité droite, on aperçoit les marches pour descendre au sous-sol; derrière celles-ci se trouvent la cuisine et la chambre à coucher.



"Voici ma pièce la plus fantastique", commentait notre hôte... et pour cause: une véritable terrasse intérieure éclairée par la lumière du jour où l'on peut relaxer dans le bain tourbillon après avoir mangé sur la table et les chaises en rotin...

La Décoration

Photos Jeannot Petit

Texte Robert Fontaine

"Je ne voulais pas être écrasé par un plafond de huit pieds"

GRANBY — L'avantage que possède un entrepreneur en construction est qu'il peut concevoir lui-même sa maison en lui donnant le style et les particularités qu'il désire. "J'ai tout fait moi-même, disait notre hôte, les plans comme la construction. Je voulais avant tout avoir de l'espace. Je me sens écrasé par un plafond de sept ou huit pieds".

Bâti comme une église

Avant la décoration intérieure en tant que telle, c'est d'abord la forme pentagonale de la maison, donnant 37 pieds de hauteur du rez de chaussée au plafond du premier, qui offre au premier coup d'oeil un aspect grandiose à cette demeure. "C'est dessiné comme une église. J'ai conçu mes plans en fonction d'une revue montrant une architecture identique d'une maison construite sur la côte d'Azur", indiquait notre propriétaire.

Eclairage

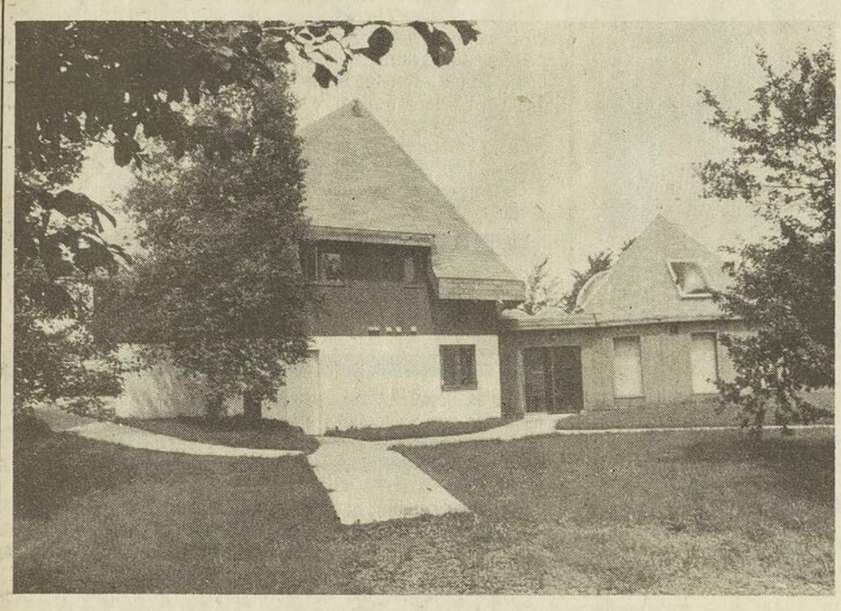
L'éclairage joue aussi un rôle extrêmement important dans l'atmosphère que le propriétaire a voulu créer dans chaque pièce. La plupart des lustres ou lampes sont exclusives, et jouissent de commandes permettant de régler l'intensité de l'éclairage selon l'ambiance désirée. Lampes de lecture au-dessus du sofa du salon, lustres italiens jetant une lumière diffuse en soirée, projecteurs pour la salle du bain tourbillon, chaque style d'éclairage fut soigneusement sélectionné.

La lumière du jour prend également une grande place grâce au mur entièrement vitré du salon, et les coupoles en plexiglas parsemées au plafond au dessus du bain tourbillon et la salle à manger. Mais c'est la petite salle de la douche et du sauna qui se distingue le plus par son éclairage: c'est la pièce rouge! Tout y est rouge, les murs, les rideaux, le projecteur, etc, lui donnant un aspect fort... joyeux.

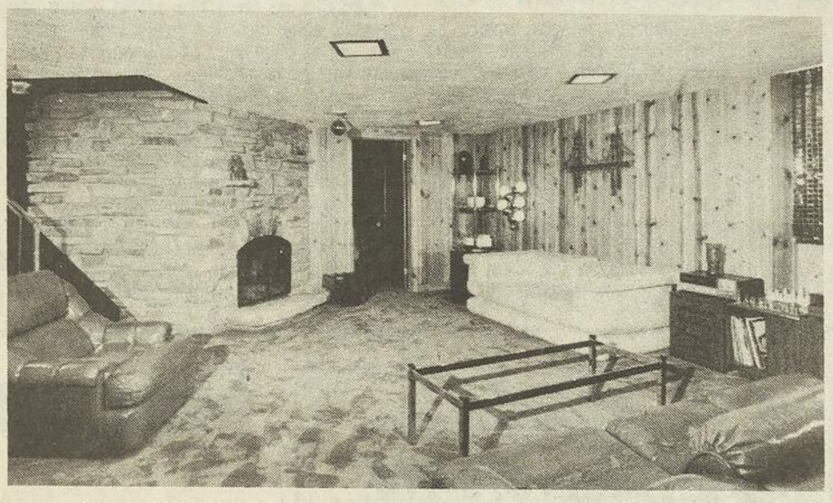
Du style et des gadgets

Si l'ensemble, dominé par le foyer haut de 37 pieds, vous coupe le souffle, la décoration de chaque pièce ne permet pas de vous remettre de vos émotions. Bien que le chrome y soit à l'honneur pour les rampes d'escalier, la bibliothèque, l'ensemble de cuisine, diverses pièces murales et fixtures décoratives, la décoration n'est pas vraiment de style moderne. Les murs de bois et de pierre, comme le foyer, procurent un cachet sobre et chaleureux à ces élans modernes que l'on retrouve surtout au premier étage et particulièrement dans la chambre de l'hôte.

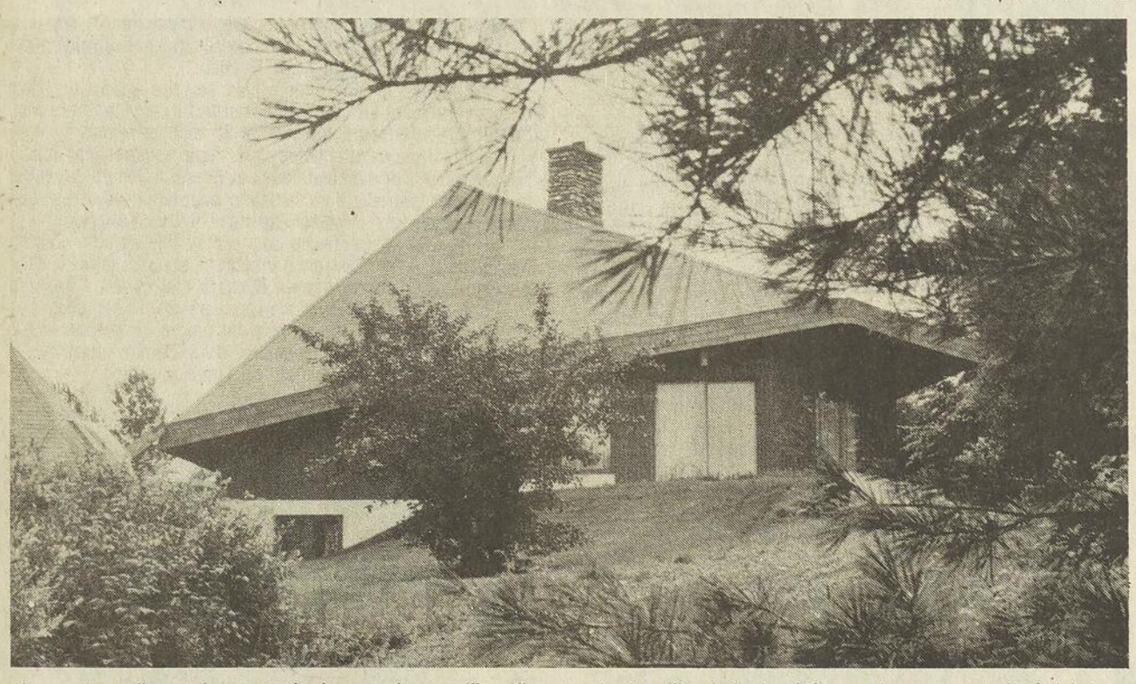
Les gadgets ne manquent pas: une cage de bronzage où, avec des rayons ultra-violets de type A, une scéance de trois minutes dans cette 'douche' équivaut à une exposition de six heures de soleil; le bain tourbillon entouré d'un véritable palmier et d'un sapin norvégien; les armoires de cuisine importées d'Allemagne qui s'ouvrent à la manière des portes utilisés par les pharmaciens et qui sont faits d'un plastique résistant, fort joli et ne s'égratignant pas; le bain sauna, et le bain japonais à deux places où l'on se trempe en position assise et avec de l'eau jusqu'au cou; l'imposante urne marocaine âgée de 1000 ans, et quoi encore. En plus, chaque objet est mis en valeur par une disposition dégagée dans un ensemble très vaste.



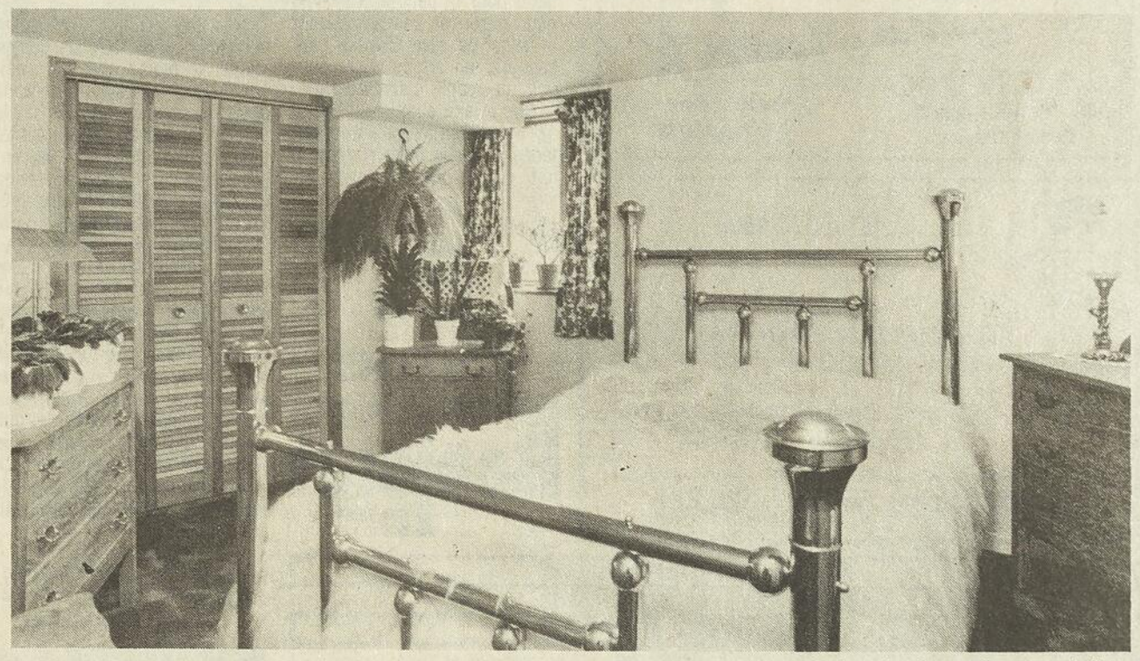
La partie avant de la maison, de 37 pieds de hauteur, contient cinq grandes pièces plus spectaculaires les unes que les autres, tandis qu'à l'arrière, les coupoles de plexiglas permettent aux occupants de diner et de se baigner à la lumière du jour.



Le magnifique tapis, le cuir des fauteuils, la pierre du foyer et le bois des murs offrent un style sobre et chaud à la salle de musique, au rez de chaussée et à l'avant de la salle du bain tourbillon. Si les occupants de cette pièce sont fatigués d'entendre la musique ou de jouer aux échecs, ils peuvent se détendre dans la 'salle rouge' du fond abritant la douche et le sauna.



Une maison d'un style peu orthodoxe au beau milieu d'un terrain de mille pieds de côtés, une luxueuse retraite à l'abri des regards des curieux.



Certaines pièces ont un cachet propre comme cette petite chambre d'invités dissimulée au rez de chaussée. Elle est caractérisée par ses meubles antiques en bois, ses nombreuses plantes, et son lit de cuivre jaune et recouvert d'une peau magnifique.

Ambiance ALPHA

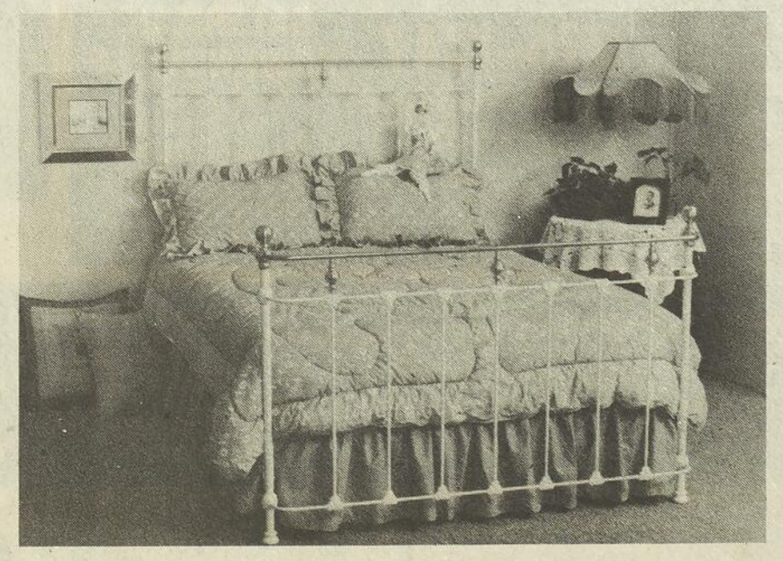
MEUBLES MODERNES - ACCESSOIRES DECORATIFS

Les plus belles choses...

Le mariage du fer et du laiton...

Lit de fer et laiton, un classique des temps moderne qui passe outre les modes. Disponible en grandeur simple, double, et queen et de couleur noir crème.

Une exclusivité Ambiance ALPHA pour votre bon goût!



ORIGINALITÉ ET EXCLUSIVITÉ

8 rue St-Joseph Granby • 372-2333 (5506)

Prenez l'tour du Québec

N-871

Applaudissez l'Estrie!

Tout ici respire la sérénité, l'équilibre, l'harmonie. Tout aurait pu, cependant, tant les ingrédients mis en présence différaient, dégénérer en tensions, en discordes, en contrastes criards. Ici, en effet, se sont rencontrés Loyalistes et francophones, industries et agriculture, commerce et art de vivre, extraction minière et poésie, gastronomie et vie monastique, motoneige et loisirs d'été, ski débridé et recherche musicale...

Cette merveilleuse tolérance, même la géographie et l'histoire ont tenté de l'imiter. La géographie, par exemple, s'est abstenue de trancher: l'Estrie a donc pris place assez près de la métropole pour en bénéficier culturellement, assez loin pour n'en pas subir les bruits. Et l'histoire, pour se conformer elle aussi à ce sens de la mesure, semble avoir ralenti son érosion: on trouve donc souvent côte à côte les trouvailles architecturales des Loyalistes et les créations colorées des artistes d'aujourd'hui. C'est même par dizaines que de très modernes théâtres de poche et de très contemporains ateliers se retrouvent sur d'antiques fondations et à l'intérieur de murs du XV111e. Et si le progrès, ici, comme ailleurs, a exigé le respect de sa loi, au moins a-t-on veillé, ici plus qu'ailleurs, à ce qu'une gamme de petits musées conserve trace et souvenance du passé.

Il fallait s'y attendre: un tel équilibre dans la diversité et autant d'exubérance dans l'harmonie devaient attirer ici les créateurs et susciter la production artistique. De fait, l'Estie d'aujourd'hui permet au voyageur autant d'escales qu'il le désire dans des ateliers-boutiques où s'expriment, servis par une nature dont la beauté se renouvelle constamment, les céramistes, les potiers, les peintres et les sculpteurs de toute école.

D'autres haltes encore attendent ceux et celles qui rendent culte au théâtre ou à la musique: en effet, des camps d'été des Jeunesses musicales aux plains-chants de Saint-Benoît-du-Lac et du festival théâtral de Lennoxville au répertoire des innombrables théâtres d'été, c'est par dizaines que surgissent ici les occasions de satisfaire son goût pour l'art ou la musique.

Au sortir de l'Estrie, vous ne saurez peut-être pas si vous quittez le paradis des skieurs plutôt qu'une paisible région agricole, si vous laissez derrière vous le bastion des meilleures traditions loyalistes plutôt qu'un vaste congrès permanent de tous les arts: l'Estrie, en effet, est tout cela. En revanche, vous saurez, de façon certaines, où aller désormais pour trouver la beauté et l'harmonie, l'art et la tolérance.



Au Centre d'art du Mont Orford où se retrouvent l'été nos jeunes musiciens.

Excursions maritimes

par Bernard RACINE

QUEBEC (PC) — Il existe toute une série d'excursions maritimes possibles à partir de Québec et de sa région.

D'abord, toute personne qui visite Québec devrait inscrire à son itinéraire un voyage sur le fleuve en face de Québec. Cette excursion peut se faire sur le traversier, qui relie Québec à Lévis.

Le quai du traversier est situé dans la basse-ville, au pied de la terrasse de Québec et les départs ont lieu à toutes les demi-heures, à l'heure et à la demi-heure. Le coût du voyage est de 50 cents par piéton et le voyage peut s'effectuer dans les deux sens pour ce prix, à la condition de ne pas débarquer à Lévis.

De sorte qu'une excursion d'une heure à bord du traversier ne coûte que 50 cents par personne et permet d'avoir une merveilleuse vue de la vieille capitale.

Visites maritimes

Il est aussi possible de visiter la région de Québec à bord du superbe Louis Jolliet, un navire de 900 tonnes pouvant accueillir 800 personnes à bord. L'embarquement se fait au quai Chouinard, voisin du traversier de Québec.

Le Louis Jolliet offre deux excursions différentes. L'excursion de l'après-midi dure deux heures et se fait en descendant le fleuve jusqu'à l'extrémité de l'Ile d'Orléans.

Les excursionnistes verront les villages de Ste-Pétronille et de St-Laurent, situés sur cette île. Ils verront aussi les chantiers maritimes de Lauzon et les chutes Montmorency. Cette excursion coûte $6 par personne et moitié prix pour les enfants de moins de 12 ans. Le départ se fait à 14 heures exactement.

L'autre excursion offerte par le Louis Jolliet se fait le soir et dure trois heures. Le départ a lieu à 20 heures de sorte que le retour a lieu vers 11 heures du soir à la noirceur. Le prix de cette excursion est de $7 pour les adultes et moitié prix pour les enfants.

Les voyages

L'excursion se fait cette fois en amont du fleuve et la navire mène les excursionnistes en direction du pont de Québec et de l'embouchure de la rivière Chaudière. Cette excursion nocturne permet de voir du fleuve la Citadelle, les Plaines d'Abraham, Sillery et Cap Rouge.

Le samedi soir, comme attraction additionnelle, le Louis Jolliet amène avec lui un orchestre de danse et le voyage prend l'allure d'une fête à l'extérieur. Le prix est majoré d'un dollar mais personne ne semble le regretter au débarquement.

Par exception, un orchestre sera au programme de l'excursion du jeudi soir 24 juillet. Autre exception, l'excursion du samedi 26 juillet comportera un orchestre qui jouera exclusivement des danses folkloriques canadiennes.

De Montmagny

Un éventail beaucoup plus grand d'excursions sur le fleuve est offert à partir de Montmagny, ville située sur la rive sud à environ 50 kilomètres en bas de Québec.

Le voyage le plus simple peut se faire à bord du traversier du gouvernement La Marjolaine, qui fait la navette entre Montmagny et l'Ile-aux-Grues, au prix de $2 aller et retour.

La Marjolaine n'effectue que deux voyages par jour, mais l'excursion est peu dispendieuse et donne le temps de visiter cette île du St-Laurent, dont la faible population vit dans un isolement presque total à seulement deux milles d'une ville.

Il ne faut qu'une heure pour visiter l'île en auto. Les piétons peuvent monter à bord du transport communautaire de l'île: une camionnette comportant deux bancs à ciel ouvert à l'arrière.

Les visiteurs peuvent s'arrêter, en fin de semaine, à un restaurant original: le Bateau ivre, un navire de fort tonnage transformé en restaurant-bar et amarré à l'extrémité ouest de l'île, en face d'une des deux auberges de l'Ile-aux-Grues.



Le magnifique navire Louis-Jolliet est accosté en attendant de lever les amarres pour un nouveau voyage sur le Saint-Laurent, à l'Ile d'Orléans ou aux chutes Montmorency.

Jos Lachance II

Le yacht Jos Lachance II, propriété des Lachance, une famille de marins renommée pour la construction de navires de plaisance, offre tout une série d'excursions -courtes et longues -sur le fleuve pour groupes.

Les Lachance sont célèbres par leurs exploit sur le fleuve et particulièrement dans les glaces et remportent traditionnellement chaque année la course en canot dans le fleuve, lors du Carnaval d'hiver.

Le yacht Jos Lachance II offre toute une gamme de voyages sur le fleuve: autour des îles du St-Laurent, pour des pique-niques sur les îles, à l'Ile-au-Coudres, et jusqu'à Pointe-au-Pic et au Saguenay.

Pour les excursions courtes où les repas sont pris à terre, le yacht peut transporter 30 personnes, de sorte que le prix du voyage n'est pas prohibitif. Dans le cas de voyages de plusieurs jours, où les excursionnistes couchent et mangent à bord, il peut transporter 10 personnes.

Reconquérez Québec!

Québec, c'est à la fois un site, une histoire, un mode de vie, une capitale. On y vient donc pour la beauté des lieux, pour retrouver ses origines et le sens de sont destin, pour savourer un art de vivre, pour voir un peuple s'administrer.

Que le site emplisse l'oeil, il n'y a guère moyen d'en douter: tant de globe-trotters réputés ont rangé Québec parmi les plus beaux sites du monde qu'on peut bien, sans chauvinisme, le répéter après eux.

Pour en prendre pleinement conscience, il faudrait cependant, au moins une fois, venir à Québec autrement qu'à la course et les dossiers à la main. Il faudrait, cette fois-là, ne pas se satisfaire de la randonnée en taxi entre la gare ou l'aéroport à l'hôtel, mais musarder sur la terrasse Dufferin, retourner à pied sur les Plaines d'Abraham, jalouser les enfants qui, comme on l'a fait autrefois, chevauchant les canons depuis longtemps apprivoisés, jouer le critique d'arts sur la rue du Trésor, arpenter une rue Saint-Jean enfin restituée (au moins un peu) au bon plaisir des promeneurs... Les médecins sont unanimes là-dessus: ne plus éprouver de tels désirs, c'est un indice sûr de vieillissement!

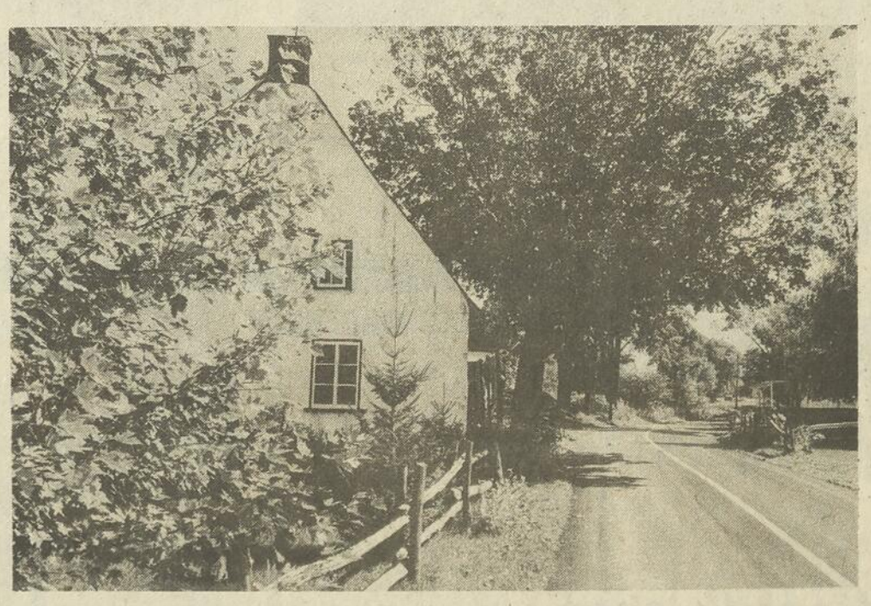
D'ailleurs, ce n'est pas seulement votre instinct de flâneur qui trouvera son compte dans cette promenade "à petite vitesse", c'est aussi votre fibre de Québécois. Car vos souvenirs, s'ils datent le moindrement, ne rendent justice ni à Québec, ni à votre histoire.

Place Royale, qui ressuscite visuellement une époque révolue, ne s'offrait pas à vous au temps où vous appreniez par coeur les dates de notre histoire. Le Vieux-Québec lui-même, il y a quelques années encore, respectait ses vieilles pierres et son contenu historique beaucoup moins qu'il ne le fait maintenant. Vous verrez le changement.

Dès que vous aurez ainsi fait montre de bonne volonté, Québec vous imprégnera de son art de vivre. Terrasses et cafés vous paraîtront irrésistibles, galeries d'arts et boutiques ès-tout métal multiplieront leurs attraits, théâtres de poche et cafés vous sembleront la seule façon logique de passer la soirée... Vous ne deviendrez pas Québécois du premier coup, mais vous serez en bonne voie.

Et si, malgré tout, vous éprouviez mauvaise conscience à vous détendre à ce point, le Parlement est là, avec tout son sérieux et les énormes silhouettes de ses édifices, prêt à vous accueillir. Même si la télévision, depuis quelque temps, pénètre à l'intérieur de l'Assemblée nationale, vous éprouverez sûrement un petit "quelque chose" à regarder "en direct" ceux qui nous représentent et peut-être même celui pour qui vous avez voté.

Parions que vous n'en resterez pas là! D'ailleurs, vous auriez tort. L'île d'Orléans, la Côte de Beaupré, les Laurentides, les premières étapes du Chemin du Roy, le jardin zoologique, la gastronomie, le ski, le Musée du Québec, autant de mots qui sonnent comme des invitations. Soyez Québécois: laissez-vous tenter...



Il faut prendre le temps de sillonner les sympathiques petites routes de Portneuf.

À LA DÉCOUVERTE D'HORIZONS NOUVEAUX
VOYAGES TRANSATLANTIQUES 375-1747
168 Principale Granby - GALERIES DE COWANSVILLE — 263-7100
000708

agence de Voyage Princesse INC
Permis no 13638887-0035
135, Principale Granby
Edifice Palace
372-4444
520

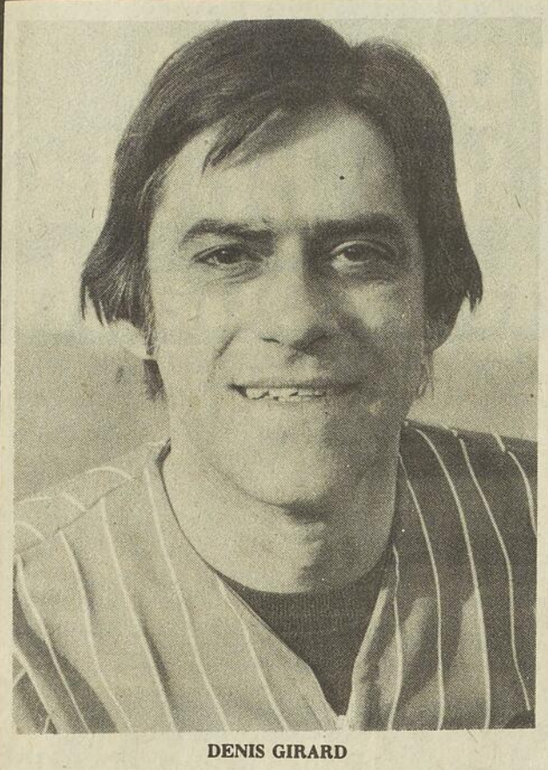
(514)-378-9008
Voyages Desparts Inc
Lucie Desparts
présidente
600 Principale, GRANBY, J2G 2X7
(J266)

En Estrie
On a l'tour de dire
Bonjour!
Tourisme Québec
5762

MICHEL, CAROLE, YVETTE
HUGUETTE ET BERTRAND
SOUHAITENT A TOUS
VOYAGES
DE BONNES VACANCES
4095
VOYAGES TRANSATLANTIQUES INTERNATIONAUX — GRANBY, INC
375-1747
168 PRINCIPALE
GRANBY
(Sous-sol)
GALERIE DE COWANSVILLE
(Domaine du Parc)
175 rue Principale
Cowansville J2K 1J3
263-7100
Permis 19791677534-0414

RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES 1980
Je désire recevoir les répertoires sur:
■ l'hébergement ■ les parcs et réserves
■ le plein air ■ les terrains de golf
Veuillez de plus m'envoyer le dépliant du Ministère sur la (les) région(s) suivante(s):.....
Nom:.....
Adresse:.....
Ville:..... Code postal:.....
AH-26-07-80

Prenez l'tour du Québec
Tourisme Québec
Pour tous renseignements s'adresser à:
Tourisme Québec
C.P. 20 000, Québec G1K 7X2



DENIS GIRARD

Un double pour les Orioles juniors

Denis Girard dirigera les étoiles du midget

GRANBY-(BB)-Les Orioles juniors de Granby se sont éloignés davantage des Royaux de Drummondville jeudi soir, subissant un revers de 4-0 aux mains de cette même équipe. A l'issue de ce résultat, Granby se retrouve à trois parties du Drummondville et les deux mêmes équipes s'affrontaient hier soir à Drummondville.

Un changement important à noter dans le calendrier des Orioles juniors de Granby. Ce soir, au stade Nap Fontaine, ils auront la visite du St-Jean dans un programme-double, et non un simple tel qu'annoncé hier. Le double commencera à 18h30 précises.

Les cogneurs des Orioles juniors ont été mystifiés jeudi soir par l'artilleur drummondvillois, Jean-Guy Cyr qui n'a alloué que trois coups sûrs. Pendant ce temps François Paquette et André Hébert, ce dernier à compter de la 6e manche, ont été frappés pour six hits. Cyr en était à sa sixième victoire contre un seul revers cette saison tandis que Paquette encaissait son cinquième revers; il a deux gains.

Drummondville s'est assuré la victoire avec un point en troisième manche; il ajoutait à son avance avec trois autres points dans la cinquième.

Dimanche, les Orioles juniors seront au repos.

ORIOLES MIDGETS

Les Orioles midgets,pour leur part, n'ont qu'un match de cédulé en fin de semaine, ce soior à Sorel. Cela ne veut pas dire qu'ils seront cloués au repos dimanche, au contraire. Les midgets participeront à un tournoi régional dimanche à Drummondville.

Ce tournoi réunit trois zones, soit la zone un qui comprend la région de Sherbrooke; la zone deux qui intéresse la région de Drummondville et finalement la zone trois qui englobe Granby, Farnham et Roxton Falls.

Huit joueurs des Orioles de Granby et autant des Braves de Farnham seront de l'alignement de cette équipe, complétée par deux joueurs de Roxton Falls.

Denis Girard des Orioles midgets de Granby a été choisi l'instructeur-chef; il sera secondé par André Lacasse de Farnham.

Le gagnant de ce tournoi régional participera au tournoi provincial, à Ste-Thérèse de Blainville dans la fin de semaine de la Fête du Travail.

Voilà le menu des Orioles de Granby, juniors et midgets, en fin de semaine. A ne pas oublier le double des juniors, ce soir à Granby à compter de 18h30.

Les sports

On a volé Nadia

MOSCOU (AFP) — La gymnaste roumaine Nadia Comaneci, battue jeudi de justesse dans le concours individuel, par l'inattendue Soviétique Elena Davidova, a été indirectement victime du boycottage des Jeux olympiques, estiment de nombreux spécialistes. Selon eux, la présence de juges japonais, américains et ouest-allemands aurait évité un jugement à sens unique.

En gymnastique féminine, une sourde rivalité oppose l'Union soviétique et la Roumanie depuis les jeux de Montréal, précisément depuis l'avènement de Nadia Comaneci. Elle a pris un tour plus aigu, jeudi soir, après la finale houleuse sanctionnée par la défaite de la Roumaine et le succès d'Elena Davidova.

On ne peut réellement parler de scandale. Mais, pour les observateurs, il apparaît bien que Comaneci n'a pas été avantagée sur l'ensemble du tournoi. L'appréciation est plus subtile: la Roumaine a été notée sur sa valeur et ses adversaires soviétiques, en revanche, ont été surcotées. "Le jugement a été plus national qu'individuel", a d'ailleurs indiqué un officiel qui a préféré garder l'anonymat.

Une atmosphère dramatique

La confusion et l'atmosphère dramatique qui régnaient au moment d'attribuer à Comaneci la note ultime et décisive, ne furent, en fait que le baroud d'honneur de la juge roumaine Maria Simionescu. Celle-ci, chef de table à la poutre, voulait faire contre-poids au jury des autres agrès.

Précisons que, sur les quatre notes des juges, il est retranché la plus haute et la plus basse, avant de faire la moyenne des deux notes intermédiaires. Toutefois, il doit y avoir uniformité dans une "fourchette" de 5-10e de point entre les quatre notes.

La discussion et les interventions spectaculaires de l'entraîneur roumain, le célèbre "sorcier" Bela Karoly, ont, semble-t-il, été motivées par la note de la juge soviétique qui sortait de cette limite. Le magnétoscope a tranché: Comaneci a perdu.

Au surplus, les Roumains ont crié à l'injustice. Ils expliquaient que le tirage au sort des ordres de passage n'avait pas été effectué en présence de tous les membres du comité exécutif, comme le prévoit le règlement.

Les partisans de Davidova rappellèront, de leur côté, que Comaneci n'a pas perdu son titre à la poutre... mais après sa chute aux barres asymétriques.



Nadia Comaneci, à droite, félicite celle qui fut favorisée par son gouvernement soviétique, la nouvelle championne Yelena Davydova. Un geste honnête qui en fera réfléchir plusieurs.

L'affaire Comaneci n'est pas finie

Les grognards contestent

MOSCOU (AFP) -Les grognards, ou les effets indiïrects du boycottage : certains athlètes "invités" contestent, de plus en plus ouvertement, des juges qu'ils soupçonnent d'appréciations "à sens unique".

L'absence dans les jurys d'Américains, d'Allemands de l'Ouest ou de Japonais permet-elle aux Soviétiques de monter plus souvent sur le podium? Les supporters de la Roumaine Nadia Comaneci le pensent en tout cas.

La finale houleuse en gymnastique, jeudi soir, résume un certain malaise qui s'est installé à Moscou, une semaine après le début des jeux. Nadia Comaneci a été battue de justessPAQUET DEPASSE LONGUEUR MAXIMUM e dans le concours individuel par une petite Soviétique qu'on n'attendait pas: Elena Davidova. Depuis Montréal, une sourde rivalité couvait entre l'URSS et la Roumanie. Mais **"l'affaire Comaneci"** a fait déborder le vase à Moscou. Vendredi, les Roumains ne cachaient pas leur rancoeur. Un officiel rageait : **"Le jugement a été plus national qu'individuel".**

Les spécialistes, eux, sont plus nuancés : **"Disons que Comaneci a été jugée sur sa juste valeur...ce sont les Soviétiques qui ont été surcotées".**

On nage très vite

Mais on retrouve la même morosité sur certains stades ou au Village olympique. Les Mexicains, par exemple, s'estiment volés au plongeon et à la marche après les épreuves de jeudi...

Il est pourtant une discipline où la contestation n'est pas permise: la natation. La journée de repos, vendredi, a permis de dresser un premier bilan. Dans la piscine, c'est le seul "chrono" qui parle.

Ici, les nageurs de l'Est imposent leur insolente domination et monopolisent les records mondiaux: en cinq jours, six records du monde et quatre d'Europe sont tombés. A eux seuls, ils confèrent aux jeux de Moscou un très haut niveau sportif qui fait regretter, d'autant plus, l'absence des Américains.

Oui, on nage vite... Parmi les nouveaux records du monde figurent, notamment, celui du 100 m-libre, pulvérisé par la sculpturale Barbara Krause (R.D.A.) et celui du 1,500 m par Vladimir Salnikov (URSS), le premier au monde à nager la distance en moins de 15 minutes.

Et déjà la relève pointe. En septembre, Barbara raccrochera son maillot, mais des gamines de 15 à 16 ans, comme Ines Diers, Rika Reinisch ou Ines Geissler font déjà la loi. Sans parler de la "dauphine", Caren Metschuck, 2e meilleure performance mondiale de tous les temps au 100 m-libre.

Les "dissidents de l'Ouest"

Un Suédois comme Bengt Baron (100 m-dos), un britannique comme Duncan Goodhew (100 m-brasse) ou les Australiens du 4 x 100 m-4 nages ont rappelé que, dans le camp occidental, certains ont répondu "présents". Mais ils sont quand même rares à grimper, comme eux, sur le podium, ces "dissidents de l'Ouest".

En athlétisme, on est entré vendredi dans le vif du sujet. Les Britanniques Sebastien Coe et Steve ovett ont poursuivi leur guerre des nerfs dans les demi-finales du 800 m. Samedi, en finale, leur duel pourrait bien déchaîner les passions dans le vaste stade Lénine où brûle la flamme olympique.

Ainsi, vont les jeux de Moscou... L'événement ne déborde jamais le stade, à la grande satisfaction de M. Vladimir Popov, premier vice-président du C.O.J.O. (comité d'organisation) : **"Enfin, la place réservée au sport, dans la presse occidentale, dépasse celle accordée aux à-côtés de Moscou"**, s'est-il félicité vendredi matin.

Il est vrai qu'après les competitions, Moscou s'endort. A croire que l'absence des Américains et autres Occidentaux se fait sentir autant à l'extérieur des stades qu'à l'interieur. Le boycottage a privé les jeux de Moscou du folklore olympique et de cette atmosphère de grande fête qui, tous les quatre ans, entourent le plus grand rendez-vous sportif mondial.

Gomez est congédié

CHICAGO (PA) -Le gérant Preston Gomez a été congédié hier par les Cubs de Chicago, avant même qu'il ait pu terminer la première année de son contrat. C'est Joey Amalfitano qui a été désigné pour lui succéder.

C'est le directeur administratif des Cubs, Bob Kennedy, qui a anoncé la nouvelle à Los Angeles où l'équipe commence une série de dix matches sur la route.

Gomez était instructeur au troisième but avec les Dodgers, lorsqu'il fut embauché par les Cubs pour remplacer Herman Franks avant la fin de la campagne 1979.

Les Cubs ont connu des succès mitigés dès l'embauche de Gomez, qui avait auparavant géré les Padres de San Diego et les Astros de Houston, mais graduellement l'équipe commença à ralentir, surtout après les blessures au voltigeur Dave Kingman et au receveur Barry Foote.

Chicago est actuellement installé au dernier rang de la section Est de la ligue nationale avec une fiche de 38 triomphes et 52 revers.

Amalfitano, qui avait géré le club par intérim durant la dernière semaine de la campagne 1979 a des chances de s'assurer le poste pour l'an prochain si jamais il parvient à améliorer le rendement des Cubs cette année.

Gomez est un ex-joueur des majeures dont le séjour fut de courte durée avec Washington. Il a surtout oeuvré dans les mineures avant de devenir gérant à Mexico et ensuite dans son pays natal de Cuba en 1959.

De 1960 à 1962, il a géré à Spokane. En 1963-64, il travailla à Richmond avant de finalement aboutir avec les Dodgers de Los Angeles à titre d'instructeur.

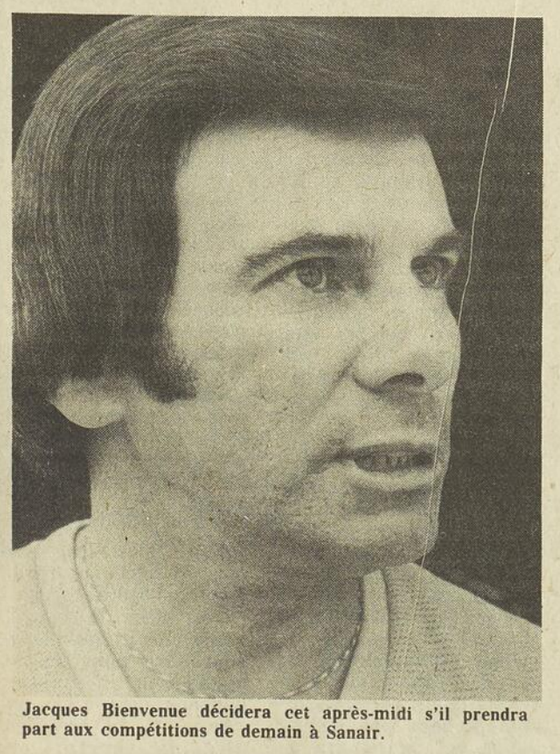
Son premier emploi à titre de gérant dans les majeures remonte à 1969 avec les Padres de San Diego où son club ne parvint jamais à terminer plus haut qu'une sixième place durant trois ans. A la quatrième année, il fut remercié de ses services.

En 1974, Gomez se retrouva avec les Astros de Houston qu'il mena au quatrième rang, mais il fut congédié avant la fin de la saison 1975.

Quant à Amalfitano, il a joué pendant dix ans dans les majeures avec les Cubs, San Francisco et Houston. Il travailla ensuite comme instructeur avec les Giants et les Padres avant de finalement revenir avec les Cubs en 1978. Durant la semaine où il a oeuvré à titre de gérant par intérim des Cubs l'an dernier, il avait compilé une fiche de 2-4.

Vous partez pour la pêche ou pour le plaisir?
Faisons location - Vente - Service
de chaloupes et de moteurs hors-bord
Voyez M. Paul Bellavance
Ste-Angèle de Monnoir
460-7759
4431

Bienvenue courra-t-il à Sanair ?



Jacques Bienvenue décidera cet après-midi s'il prendra part aux compétitions de demain à Sanair.

Par Robert FONTAINE

GRANBY — Ce n'est que cet après-midi que l'on saura si la personnalité locale Jacques Bienvenue courra lors de la dernière tranche du championnat Molson-ACAM demain à Sanair. Il a lancé un appel concernant sa disqualification dans l'épreuve du 22 juin au circuit Deux-Montagnes, où il avait terminé deuxième. Après avoir d'abord refusé d'entendre l'appel de Bienvenue, les dirigeants du circuit provincial se sont ravisés et écouteront les doléances du coureur cet après-midi à Sanair. Ce n'est que si leur décision lui est favorable que Bienvenue prendra part aux courses de demain.

"Ils m'ont disqualifié parce que ma voiture pesait deux livres de moins que les normes prévus, commentait Bienvenue. Une disqualification pour une différence de deux livres sur une voiture qui en pèse 2250 est ridicule, et je leur ai dit que je ne courrais plus au Québec à moins qu'ils ne changent leur décision". Le coureur émérite a déjà mis ses menaces à exécution il y a deux semaines à Sanair en se mettant à la ligne de départ, mais en ne participant à aucune course. Depuis ce temps, les dirigeants ont signifié à Bienvenue qu'ils entendraient son appel, ce qui permet d'espérer qu'il obtiendra gain de cause et qu'il courra demain.

"Je crois que ces dirigeants se prennent trop au sérieux, ajoutait Bienvenue. En éliminant la compétition, il n'aide pas le sport automobile en tout cas. Une personne qui ne plie jamais risque d'avoir des problèmes; les lois doivent être flexibles à l'occasion. Qu'ils me prouvent que j'ai agi intentionnellement ou que la balance ne peut pas se tromper de deux livres, et je leur donnerai peut-être raison. Si la différence de poids était de 25 livres, je n'en discuterais même pas".

S'il participe aux courses de demain, le pilote de la région tentera de répéter l'exploit qu'il avait réussi lors de la première tranche du championnat Molson-ACAM à Sanair, alors qu'il avait triomphé en catégorie production comme en classe modifiée.

Claude Gou sera à nouveau le plus sérieux adversaire de Bienvenue dans la catégorie production. Contrairement à ce dernier, Gou a participé aux cinq épreuves du circuit québécois, enregistrant trois victoires et deux seconds rangs pour s'assurer déjà du championnat du circuit québécois.

Il a en effet accumulé 138 points, tandis que Bienvenue, ayant manqué une épreuve en raison de son séjour en Europe et une autre à cause de sa disqualification, vient au cinquième rang avec 54 points. Il est devancé par Paul Wheatley (62 points), Yvon Charette (68 points), Claude Thiffault (76 points), et le champion Gou. Si la décision des dirigeants du circuit est renversée, cela fournirait toutefois seize points de plus à Bienvenue, et le mettrait ainsi au deuxième rang devant Thiffault.

AUJOURD'HUI
A 19H35
EXPOS
HOUSTON
A
MONTREAL
Sur les ondes
1450 chef RADIO-GRANBY

COMMANDITAIRES PARTICIPANTS AU BASEBALL EXPOS

Ovila Bernard
Voyages Granby
Charland Chevrolet
Au Grand Bazar
J.G. Québec
Granby Muffler
Ferronnerie Cowansville
Coq Rôti
Brault Bicycles
Centre de Peinture Dumas
Charles Hubert
Guy Bilodeau
Equipement Gauthier
Larochelle et Ménard
Tennis Plus
Marché Auger
Marché Cabana
Marché Daniel
Marché Laval
Marché Ducharme
Léon Robert BP
Les Pneus Cowansville
Robert Bernard
Granby Photo
Cantine Chez Ben
(4160)

Il est congédié

Vous souvenez-vous de Jamie Bone ?

TORONTO (PC)-Le jeune quart-arrière de 23 ans, Jamie Bone, qui avait fait couler beaucoup d'encre l'an dernier en gagnant sa cause devant une commission pour les droits de la personne contre les Tiger Cats de Hamilton, a été remercié de ses services par la direction des Cowboys de Dallas, de la ligue Nationale de football.

Bone avait refusé de se soumettre à la décision du juge et de retourner tenter sa chance avec les Tiger Cats préférant plutot se joindre aux Cowboys de Dallas cette année.

"Je me souviendrai longtemps de cette expérience, a-t-il souligné. J'ai été traité honnêtement par la direction des Cowboys et l'instructeur Tom Landry m'a même dit qu'il se pourrait qu'un ou deux autres clubs de la ligue Nationale fassent appel à mes services d'ici peu."

Bone était avec les Cowboys depuis un mois et il devait faire la lutte à quatre autres passeurs recrues mesurant tous plus de 6'4". Dans son cas, il fait 6'1".

"Si je ne reçois pas d'autre offre de la ligue Nationale, je vais tenter ma chance comme instructeur collégial au Canada, a-t-il poursuivi. Je doute qu'un club de la ligue Canadienne tente de s'assurer mes services. Pas après ce qui est survenu en cour. D'ailleurs, je n'ai pas l'intention de jouer au football au Canada tant et aussi longtemps que la clause du joueur désigné (15e Amaéricain) ne sera pas abolie."

REBEL Speedway

PROGRAMME DE COURSES

SAMEDI

26 JUILLET 8H. P.M.

Bienvenue à tous!

005662

Buffet chaud et froid du dimanche

CLUB DE GOLF ET CURLING GRANBY-ST PAUL INC.

378-9846

1415, Principale, Granby

Servi de 17H00 à 20H00

seulement

$4.99 p.p.



Hors-d'oeuvre
Assiettes chaudes et froides
Salades variées
Breuvages
Table à desserts

Aussi repas d'hommes d'affaires chaque jour de la semaine — Spécial du jour $3.25 p.p.

Appelez pour réservation
samedi - dimanche - jours de fête
green fee $8.00 après 13:00 hres
$5.00 après 16:00 hres

5501

ATTENTION!

COURS DU SOIR

débutant le 29 juillet à 19.00 hres

La SEULE école de la région à vous offrir un système audio-visuel aussi perfectionné

Cours du jour disponibles
Inscrivez-vous maintenant



AMBIANCE AMICALE

- Personnel compétent et courtois
- Service exceptionnel
- Cours de haute qualité

Inscrivez-vous maintenant!

BEL AIR

"Si c'est pas Bel-Air, c'est pas pareil!"

Ecole de conduite

BEL AIR

C'EST NUMERO 1

96, Principale — GRANBY

372-2916

5710

De l'or, de l'argent et du bronze pour les bouts de choux de Nataskouach

Par André CYR

GRANBY — **"Nous sommes évidemment fiers de la récolte de 16 médailles que nos huit nageurs ont ramené de Tracy".**

Pour Marc Déragon, co-entraîneur des nageurs du Club Nataskouach qui ont pris part à la dernière compétition des Bouts de choux, jeudi à Tracy, comptant pour la finale régionale Richelieu-Yamaska des Jeux du Québec, ces 16 médailles, et surtout les temps enregistrés par les nageurs, sont un bon présage.

Pas moins d'une centaine de participants des quatre coins de Richelieu-Yamaska prenaient le départ des différentes épreuves chez ces jeunes de 10 ans et moins.

"On aurait peut-être pu amener 15 nageurs si le Club n'avait pas été décimé par la période de vacances, souligne Marc Déragon. **Mais ces 16 médailles représentent un net progrès. Chantal Ouellet a fini son stage chez les 10 ans avec force; Nancy Messier et Stéphanie Hamel, deux recrues, ont prouvé ce dont elles sont capables; Martin Campeau et David Simard ont démontré qu'on pouvait compter sur eux en tant qu'espoirs du Club".**

• Cinq fois l'or

Si pour Marc Déragon, le jeune Martin Campeau, huit ans, qui nage seulement depuis peu avant mars avec le Club Nataskouach, peut s'avérer un espoir, le fait demeure qu'il n'a pas tardé à prouver ses capacités.

A Tracy, Campeau ne s'est pas contenté de participer.

Aux cinq épreuves auxquelles il a pris part, il en est sorti avec les médailles d'or. Il a terminé premier au 25 mètres brasse en 24.7; au 25 mètres papillon en 23.6; au 100 mètres quatre nages en 1: 50.06; au 25 mètres dos en 24.3; au 25 mètres libre en 22.0.

Mais Martin Campeau, bien qu'il soit le seul du Club Nataskouach à avoir capitalisé cinq fois pour l'or, a dû diviser les honneurs d'une récolte aussi impressionnante avec son coéquipier Bruno Coulombe, chez les 10 ans. Coulombe s'est mérité quatre fois l'argent et une fois le bronze. Il a terminé deuxième les épreuves du 50 mètres papillon en 48.4; 100 mètres quatre nages en 1:38.0; 50 mètres dos en 44.9 et 50 mètres libre en 41.1. En vertu d'un chrono de 50.5 au 50 mètres brasse, il s'est vu adjuger un troisième rang.

L'autre délégué masculin du Club, David Simard, qui n'a que six ans et qui compétitionne chez les sept ans et moins, a frôlé le podium en amassant deux quatrièmes places, au 25 mètres dos en 33.3 et au 25 mètres libre en 29.9.

• L'élément féminin

C'est toutefois du côté des demoiselles qu'il faut loucher pour trouver l'athlète la plus médaillée de la journée de compétition.

Cette athlète, c'est Chantal Ouellet, 10 ans. Ses succès ont été remportés au 50 mètres brasse, du bronze, en 48.6; au 50 mètres papillon, de l'argent, en 39.8; au 100 mètres quatre nages, de l'argent, en 1:32.9; au 50 mètres dos, du bronze, en 45.4; au 50 mètres libre, de l'argent, en 37.2; et au relais libre, en compagnie d'Anne-Marie Brunet, Joanne Lacerte et Nancy Messier, du bronze, en 2: 41.3.

Une autre médaille est allée à Joanne Lacerte, chez les 10 ans, suite à sa performance de 48.2 au 50 mètres brasse. Elle terminait deuxième et amassait l'argent. Elle finissait septième au 50 mètres papillon en 47.4; sixième au 100 mètres quatre nages en 1:37.4; cinquième au 50 mètres dos en 47.6; cinquième au 50 mètres libre en 49.4.

Nancy Messier, chez les neuf ans, à sa première compétition d'importance, a réussi des chronos de 1: 03.3, neuvième place, au 50 mètres brasse; 58.2, huitième place, au 50 mètres dos; 43.8, sixième rang, au 50 mètres libre.

Anne-Marie Brunet, 10 ans, a pris la quatrième place au 50 mètres brasse, en 48.8; la dixième au 50 mètres papillon, en 49.4; la neuvième au 100 mètres quatre nages, en 1: 42.2; la huitième au 50 mètres dos, en 49.2 et la dixième au 50 mètres libre en 42.3.

Finalement, Stéphanie Hamel a capté deux quatorzièmes places, au 50 mètres dos en 1: 02.8 et au 50 mètres libre en 58.8.

La finale régionale des Jeux du Québec mettait fin au programme des Bouts de choux pour la saison.



(Photo Alain Dion)

Cinq médailles pour Bruno Coulombe: quatre d'argent, une de bronze.



(Photo Alain Dion)

Pour Chantal Ouellet, trois médailles d'argent et deux de bronze.



(Photo Alain Dion)

Joanne Lacerte a amassé la médaille d'argent au 50 mètres brasse chez les 10 ans.

David Green a signé

Cette fois c'est vrai

MONTREAL (PC)-Cette fois, c'est bel et bien vrai. David Green est maintenant officiellement sous contrat avec les Alouettes de montréal. Pour combien de Temps ? A quel prix ? Impossible de répondre, personne ne veut parler de la conclusion des négociations.

C'est dans l'étude de Maître Max Bernard, le conseiller légal des Alouettes, à 20 h.00 jeudi soir que le sort du joueur par excellence au football canadien en 1979 s'est joué en compagnie de son agent négocateur Andrew Benson, son conseiller légal Nat Salomon et finalement Bob Geary, le gérant de l'équipe montréalaise.

"Je n'ai rien à dire sur le déroulement des négociations, a déclaré Geary hier à son bureau du Stade Olympique. Tout ce que je peux dévoiler, c'est que David, son agent, son avocat et les Alouettes sont satisfaits. Maintenant, tout est rentré dans l'ordre."

Il reste toutefois un point obscur. C'est la duré du contrat. Green a déclaré récemment qu'il deviendrait agent-libre l'an prochain. C'était une de ses demandes qui accrochaient du coté des Alouettes. Lorsque questionné sur le sujet, Geary a tout simplement répondu: "Pas de commentaire. Je respecte l'entente avec Green."

On se souviendra que Green avait refusé de particier au camp d'entrainement de Victoriaville tant et aussi longtemps que sa nouvelle entente ne serait pas paraphée.

Il était déjà détenteur d'un contrat de deux ans, valide pour 1979 et 1980. Mais une clause stipulait que s'il parvenait à remporter le trophée Schenley à titre du meilleur joueur au pays, il aurait le droit de renégocier pour 1980.

En 1979, Green a touché entre $40,000 et $45,000 des Alouettes. Il est certain qu'il a obtenu une substentielle augmentation de salaire. Mais il n'aurait pas reçu la somme fabuleuse de $200,000 par saison qu'il exigeait au début des négociations. Green a considérablement réduit ses demandes, mais pour cela, les Alouettes ont été obligés de lui promettre sa liberté dès 1981, soit l'année où il aurait pu utiliser de son droit d'option.

Green était très sérieux dans son entêtement de ne pas jouer en 1980 si bien que le 8 juin dernier, il faisait parvenir au bureau du commissaire ses papiers de retraite. Par contre, le 5 juillet, seulement quatre jours avant l'ouverture de la saison régulière, la direction de l'équipe annonçait publiquement que leur joueur-étoile avait finalemet accepté les termes d'un nouveau contrat.

Plus tard, Green devait nier cette nouvelle, admettant qu'une entente de principe avait été conclue mais que le document légal n'avait toujours pas été paraphé.

UN MAUVAIS GENOU

Lors du premier match de la saison régulière contre les Argonauts de Toroto, Green dut se retirer du jeu à cause d'une blessure à un genou mais la semaine suivante il reprennait son poste contre les Stampeders de Calgary. Mardi dernier, contre les Tiger Cats de Hamilton, il devait à nouveau céder son poste au champ-arrière, victime du même malaise au genou.



Le sport à Waterloo avec Gilles Petit

Les météorologistes possède sûrement le plus de matière à rédaction par le temps qui court; ce sont les vacanciers qui peuvent en témoigner. Le début de cette présente semaine n'avait rien à nous renverser et pour plusieurs qui avaient de beaux projets en perspective. Ils ont été quittes pour une session intérieure de, je ne sais quoi? Peut-être à discuter en table ronde de ce qui leur tombait dessus.

Toujours est-il que les mordus du golf ont été fortement déçus. Pour ma part, j'ai écourté les vacances de quelques jours pour retourner au travail et veillez me croire, je ne regrette rien. J'ai par ailleurs passé quelques bons moments au club de golf de Waterloo, suffisamment pour me rendre compte que c'est présentement le terrain en meilleurecondition de la région. Tout est en parfaite condition et ce, même après les pluies diluviennes de la semaine.

Pas moins de 140 joueurs auront l'opportunité de s'en rendre compte demain alors qu'on présentera l'événement d'importance de la saison,soit le tournoi des gérants. Effectivement, Pauline Hémond, responsable du bar, Jacques Marois, responsable du terrain et George Chapman, gérant de l'entreprise, se sont réunis pour organiser le tournoi des gérants qui, de toute évidence, passera à l'histoire. Une activité qui se voulait modeste au départ et qui a pris des proportions importantes grâce au dévouement des trois travailleurs concernés. Depuis lundi soir, tous les billets sont vendus et une série de surprises est déjà prévue en soirée. On va même jusqu'à dire que la fanfare locale brillera de tous ses feux. Il est fortement question que le tambour major dirige le spectacle avec un numéro surprise. De toute façon, je suis persuadé que les golfeurs participants en auront plein les yeux, tant en soirée qu'au souper que durant le tournoi...

Vous connaissez sûrement l'imprévisible Jean Claude Coté, un gaucher qui s'avère la recrue des dix dernières années à Waterloo. Croyez-le ou lon, mais on prit Jean Claude en flagrant délit cette semaine. Il a été vu à travailler une belle journée de semaine. C'est tout simplement incroyable...

Le président Larry Ménard vient de tomber amoureux du club de golf des Cantons de Warwick. La semaine dernière, Larry a disputé sa meilleure ronde de la saison. Selon ses proches, il était temps puisqu'il avait fortement l'intention de joindre le club des Cèdres, non loin de Waterloo...

" L'Oncle Riche des Etats", Gaston, a eu un blanc de mémoire lors de sa dernière visite au Dufferin Eights; pour un instant il s'est cru unijambiste, avec le résustat qu'il a dû rebrousser chemin pour aller chercher une chaussure oubliée. Son éternel copain Reed Russell était son guide touristique...

Lundi le 28 juillet au club de golf de Waterloo, deuxième phase du circuit junior Yamaska alors que pas moins de 120 joueurs prendront le départ. Par la suite le tour se transportera au Granby Miner le 4 août et à Knowlton le 11 août...

Deux jeunes golfeurs du club de Bromont viennent de se qualifier pour le championnat provincial junior qui se tiendra à Berthier les 30 et 31 juillet prochains; ce sont Daniel Lacroix et Tony Roberts qui évoluent aussi sur le tour Yamaska...

Cette semaine à Waterloo, le mauvais temps a incité Réal Darcy à visiter ses amis. Réal nous a avoué qu'il a récemment visité Lac Mégantic et il a renoué connaissance avec quelques sportifs du temps des Maroons de Waterloo et le Royal de l'endroit. Réal a trouvé le tour de s'infiltrer dans le corps de majorettes. Cependant, l'histoire ne dit pas si la xxxx était du groupe...

Pour plusieurs, lundi c'est le retour au travail. C'est malheureux mais il en est ainsi. Je suis persuadé que le beau temps reprendra pour de bon maintenant et il faudra patienter jusqu'à l'an prochain... A la prochaine d'ici là sportez-vous bien...

Belle victoire pour l'équipe 'C' de R-Y

COWANSVILLE (CB) — L'équipe de calibre C de Richelieu-Yamaska, formée des meilleurs nageurs sélectionnés lors de la finale régionale des Jeux du Québec, a facilement vaincu l'équipe de la région d'Outaouais, par un pointage de 2300 à 1700.

L'équipe de Richelieu-Yamaska a remporté tous les relais, sauf ceux pour le groupe d'âge des 13 et 14 ans, et des garçons de 15 à 17 ans.

"La victoire dans les relais accordait 20 points, alors qu'une deuxième place ne méritait rien; nous l'avons emporté haut la main dans ce domaine, ce qui nous a aidé à concrétiser la victoire, parce que dans les épreuves individuelles, nos jeunes ont tous nagé de brillante façon", confiait Danielle Brault, entraîneur-chef du Club de natation de Cowansville, qui avait délégué vingt nageurs sur un total de 46, pour cette compétition.

"Nous avions pris le départ de Granby à quatre heures du matin; vers la fin de la journée, les premiers signes d'épuisement se faisaient déjà sentir. Malgré tout, les nageurs se sont comportés de belle façon. Ils n'étaient pas allés à Hull pour jouer, et ils l'ont prouvé", devait-elle maintenir.

C'est ainsi que Pierre-Michel Beaudry, de Cowansville remportait toutes les courses auxquelles il prenait part, chez les 9 et 10 ans. Pascale Plamondon également de Cowansville terminait première dans quatre courses, pour les filles de 15 à 17 ans.

Mario Chaput, de Granby remportait également toutes les épreuves auxquelles il prenait part, chez les garçons de 11 et 12 ans.

Les sports en chiffres

LIGUE NATIONALE

Section est

	G	P	Moy.	Diff.
Pittsburgh	53	41	.564	—
Montréal	50	41	.549	1½
Philadelphie	47	44	.516	4½
New York	45	48	.484	7½
St-Louis	43	51	.457	10
Chicago	38	52	.422	13

Section ouest

	G	P	Moy.	Diff.
Houston	53	41	.564	—
Los Angeles	51	44	.537	2½
Cincinnati	50	45	.526	3½
San Francisco	47	48	.495	6½
Atlanta	44	49	.473	8½
San Diego	39	56	.411	14½

Jeudi
Pittsburgh 7 San Diego 1
Vendredi
Atlanta à Philadelphie (2)
Houston à Montréal
Cincinnati à New York
St-Louis à San Diego
Chicago à Los Angeles
Pittsburgh à San Francisco
Samedi
Cincinnati à New York
Pittsburgh à San Francisco
Atlanta à Philadelphie
Houston à Montréal
Chicago à Los Angeles
St-Louis à San Diego

LIGUE AMÉRICAINE

Section est

	G	P	Moy.	Diff.
New York	60	33	.645	—
Milwaukee	52	42	.553	8½
Détroit	49	39	.557	8½
Baltimore	51	42	.548	9
Boston	47	45	.511	12½
Cleveland	42	47	.472	15½
Toronto	40	51	.440	19

Section ouest

	G	P	Moy.	Diff.
Kansas City	58	37	.611	—
Texas	46	47	.495	11
Oakland	46	50	.479	12½
Minnesota	43	51	.457	14½
Chicago	42	52	.452	15½
Seattle	38	54	.413	18½
Californie	34	58	.370	22½

Jeudi
Chicago 4 Kansas City 12
Vendredi
Seattle à Toronto
Milwaukee à Baltimore
Californie à Cleveland (2)
Oakland à Détroit
Texas à Chicago
New York à Kansas City
Boston à Minnesota (2)
Samedi
Californie à Cleveland
Oakland à Détroit
Boston à Minnesota
Texas à Chicago (2(
Seattle à Toronto (2)
Milwaukee à Baltimore
New York à Kansas City

LIGUE JUNIOR MAJEURE

Section Martimbeault

	G	P	Moy.	Diff.
Sherbrooke	27	12	.692	—
Saint-Jean	19	15	.559	5½
Drummondville	17	22	.436	10
Granby	13	24	.351	13

Section Lamothe

	G	P	Moy.	Diff.
Charlesbourg	29	10	.744	—
Trois-Rivières	17	21	.447	11½
Shawinigan	16	20	.444	11½
Sainte-Foy	16	20	.444	11½
Grand-Mère	11	25	.306	16½

Section Charron

	G	P	Moy.	Diff.
Valleyfield	19	15	.559	—
Lachine	19	16	.543	½
Pierrefonds	17	16	.515	1½
Saint-Laurent	15	19	.441	4

Jeudi
Granby 0 Drummondville 4
St-Jean 5 Valleyfield 0
Pierrefonds 4 Lachine 1
Vendredi
Drummondville à Granby, 20h
Elites à Ste-Foy
Samedi
Ste-Foy à Shawinigan
Grand-Mère à Shawinigan
St-Jean à Granby (2) 18h30
Dimanche
Lachine à Valleyfield (2)
Pierrefonds à St-Laurent (2)
Sherbrooke à Drummondville
Trois-Rivières à Ste-Foy
Grand-Mère à Shawinigan

MIDGET RIVE-SUD MÉTRO

Section ouest

	G	P	Moy.	Diff.
Longueuil	20	5	.800	—
Granby	12	10	.545	6½
Farnham	10	13	.435	9
Saint-Hubert	8	14	.364	10½
Saint-Jean	6	18	.250	13½

Section est

	G	P	Moy.	Diff.
Tracy	16	7	.696	—
Sorel	9	10	.474	5
Saint-Bruno	10	11	.476	5
Beloeil	9	12	.421	6

Samedi
St-Bruno à Tracy
Dimanche
Beloeil à St-Jean
Farnham à St-Hubert

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

	PJ.	AB.	P.	CS.	Moy.
Templeton, STL	94	408	65	133	.326
Hendrick, STL	93	357	47	116	.325
Smith, LA	87	300	45	97	.323
Trillo, Phi	72	263	34	85	.323
Buckner, Chi	79	300	32	96	.320
Hernandez, StL	91	351	63	111	.316
Henderson, NY	79	292	44	92	.315
Cromartie, Mtl	92	350	47	109	.311
Griffey, Cin	87	331	58	103	.311
Richards, SD	91	353	60	108	.306

DOUBLES: Rose, Phi, 30; Knight, Cin, 29.
TRIPLES: LeFlore, Mtl, 8; Templeton, St.L 8, Moreno, Pit, 7; Landestoy, Hou, 7, McBride, Ph.7.
CIRCUITS: Schmidt, Phi, 24; Hendrick, STL, 20; Horner, At, 20.
POINTS PRODUITS: Garvey, LA, 75; Hendrick, STL, 77.
BUTS VOLÉS: LeFlore, Mtl, 59; Moreno, Pitt, 54.
LANCEURS: Bibby, Pitt, 12-1, .923; Carlton, Phi, 15-4, .789; Jackson, Pitt, 8-2, .800; Moskau, Cin, 7-2, .778.
RETRAITS: Carlton, Phi, 173; Richard, Hou, 119.

LIGUE AMÉRICAINE

	PJ.	AB.	P.	CS.	Moy.
Brett, KC	60	232	42	88	.379
Henderson, OAK	92	347	63	130	.375
Cooper, Mil	87	356	49	122	.343
Wilson, KC	94	417	77	141	.338
Bell, Tex	73	292	50	97	.332
Dilone, Cle.	65	238	42	78	.328
Bumbry, Balt	92	365	71	118	.323
Oglivie, Mil	89	322	59	103	.320
Carew, Cal	87	334	43	106	.317

DOUBLES: Yount, Mil, 29; Morrisson, Chi, 30.
TRIPLES: Griffin, Tor, 9; Wilson, KC, 8.
CIRCUITS: Jackson, NY 26; Oglivie, Mil, 24; Armas, Oak, 21.
POINTS PRODUITS: Jackson, NY, 73; Oliver, Tex, 72; Perez, Bos, 73.
BUTS VOLÉS: Wilson, KC, 43; Henderson, Oak, 45.
LANCEURS: Stone, Balt, 15-3; John, NY, 15-3, Gura, KC, 12-4; Norris, Oak, 12-6; Morris, Det, 11-6. Darwin, Tex, 9-1
RETRAITS: Guidry, NY, 113; Norris, Oak, 109.

LIGUE CANADIENNE

Conférence de l'Est

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Ottawa	3	2	1	0	69	77	4
Toronto	3	2	1	0	54	48	4
Hamilton	2	1	1	0	55	40	2
Montréal	3	1	2	0	36	51	2

Conférence de l'Ouest

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Edmonton	2	2	0	0	57	19	4
Vancouver	2	2	0	0	65	30	4
Calgary	3	2	1	0	79	58	4
Saskatchewan	3	0	3	0	54	100	0
Winnipeg	3	0	3	0	36	82	0

Mercredi
Ottawa 20 Toronto 16
Saskatchewan 24 Calgary 40
Mardi
Toronto à Ottawa
Calgary à Winnipeg
Mercredi
Saskatchewan à Hamilton
C.B. à Edmonton

JO

	Or	Arg.	Br.
URSS	27	17	9
RDA	9	17	11
Hongrie	3	5	2
Bulgarie	3	2	7
Suède	2	0	4
Italie	2	0	1
Roumanie	1	3	2
Gra-Bre.	1	2	1
France	1	2	0
Australie	1	0	4
Cuba	1	0	0
Grèce	1	0	0
Suisse	1	0	0
Pologne	0	4	3
Corée du N.	0	1	1
Mexique	0	1	0
Tchéco.	0	0	1
Jamaique	0	0	1
Brézil	0	0	1
Finlande	0	0	1
Espagne	0	0	1
Danemark	0	0	1
Libanon	0	0	1

Hors-jeu

Diane, pas Dominique

GRANBY — Les Jolothins ont très bien figuré lors des championnats canadiens disputés récemment à Calgary.

Parmi eux, Diane Daigle a remporté une médaille de bronze en danse imposée, en compagnie de Bernard Toussaint.

Dans un article paru cette semaine, les lecteurs ont appris que Dominique Daigle avait réussi cet exploit.

Or, il s'agit de Diane...

Tournoi à la Cabane Rustic

La Cabane Rustic de Roxton Pond sera le site d'un autre tournoi de balle-molle O'Keefe du 28 août au 1 septembre prochain. La compétition est réservée aux équipoes des classes B et C. Les organisateurs sont Gilles Harnois et Benoit Beauregard. 32 équipes seront acceptées et la date limite pour les inscriptions a été fixée au 7 août prochain, jour du tirage.

Il en coûte $60 par équipe pour s'enregistrer et $1,000 en bourses seront distribuées.

Il est noté que les joueurs de la ligue "Marius Godin" ne sont pas acceptés dans ce tournoi.

Pour s'inscrire, il suffit de communiquer avec Gilles Harnois à 372-8199 ou Benoit Beauregard à 372-2788.

Un tournoi senior féminin

Le parc Marquette de Longueuil sera le théâtre, en fin de semaine, d'un tournoi sénior féminin de balle rapide. Une équipe de Granby y est enregistrée. On compte, en tout, 10 formations inscrites.

Granby jouera sa première rencontre samedi matin à 9 heures contre Sept Iles; sa seconde contre Longueuil à midi; sa troisième contre Sorel à 15 heures et dimanche, Granby affrontera St-Célestin. Bonne chance aux Granbyennes.

Tournoi de Ste-Brigide

Les Loisirs de Ste-Brigide d'Iberville organise un tournoi de balle-molle, classe B et C, les 8,9 et 10 août prochains. 16 équipes seront en compétitiion. Les bourses totaliseront $1,200. On peut communiquer avec Yves Larocque, au 215 des Erables à Ste-Brigide pour plus amples informations.

Dimanche à Sanair

C'est dimanche à la piste Sanair de St-Pie de Bagot qu'aura lieu la sixième et dernière tranche du premier championnat Molson-A.C.A.M., regroupant les catégories production, modifiée, Honda et formule Ford.

Deux champions sont déjà connus à la suite de la cinquième tranche qui s'est déroulée le 13 juillet dernier, en l'occurence Jean-Pierre Alamy en formule Ford et Claude Gou en catégorie production.

Dans la série Honda, la lutte est extrêmement vive pour la première position entre Victor Larose, 118 points, Gaetan St-Louis, 112½ points et Richard Spénard, 111½ points.

En classe modifiée, Robert Roy de Pointe-aux-Trembles présente un dossier de 118 points en vertu de trois victoires. Il devance par 20 points Bill Lamb qui a mérité sa première victoire de l'année récemment. Bienvenue est troisième avec 69 points.

Soulignons que les premières qualifications auront lieu à compter de midi et que la première des quatre courses au programme commencera à 14 heures.

Vous partez en vacances...

La Voix de l'Est

Pour tout savoir ce qui s'est passé pendant votre absence, nous vous offrons de conserver toutes vos Voix de l'Est pour la modique somme de $1.00 par semaine.

Pour information: 372-5433 Ext: 73

Les vites

Contrat à long terme pour Brett

KANSAS CITY (AP) — Le joueur de troisième but étoile George Brett a, sans trop faire de bruit, signé un nouveau contrat de cinq ans avec les Royals de Kansas City, contrat qui portera son salaire à près de $1 million par année.

Brett n'a voulu faire aucun commentaire et Joe Burke, directeur-gérant des Royals, était en voyage et personne n'a pu le rejoindre pour receuillir ses commentaires. Cependant, selon des sources fiables, Brett verra son salaire actuel augmenté de $250,000 au cours des deux prochaines saisons.

Le nouveau contrat prévoit un salaire de $900,000 de 1983 à 1987. Brett touchera sans aucun doute ce salaire en paiements différés.

"Je n'ai aucun commentaire à offrir, a dit Brett, qui connait une excellente saison, même s'il a été blessé. On m'a demandé de ne faire aucun commentaire au sujet de ce contrat et j'ai dit à mes patrons que je n'en parlerais pas".

Brett présente une moyenne de .377 présentement. Il a manqué 35 matches, mais on croit qu'il aura les 502 présences au bâton nécessaires à la fin de la saison pour participer à la course pour le championnat des frappeurs.

Kuhn ne veut pas s'en mêler

ATLANTA (AP) — Le commissaire du baseball a décidé que la décision de prendre des mesures disciplinaires contre le lanceur Al Hrabosky, impliqué dans un incidant disgrâcieux lundi, revenait aux Braves d'Atlanta et qu'il n'avait pas à s'en mêler.

Al Thornwell, vice-président administratif des Braves, a mentionné que le commissaire avait avisé l'équipe que toute l'affaire était remise entre les mains des dirigeants des Braves.

La station de télévision WSB-TV avait protesté auprès du commissaire Bowie Kuhn mardi suite à une altercation entre Hrabosky et le commentateur Knox Munally. L'incident s'était produit juste avant le match de lundi entre les Expos de Montréal et les Braves à Atlanta.

Des témoins ont raconté que Hrabosky avait menacé Munally du doigt et qu'il avait repoussé un microphone que lui tendait le commentateur. Voyant qu'un caméraman filmait la scène, Hrabosky se serait rué vers le caméraman Ken Wattley, frappant du poing l'appareil et blessant Wattley à l'oeil.

Hrabosky a été retenu par l'instructeur des lanceurs John Sullivan. **"Nous ne prendrons aucune décision avant d'avoir rencontrer Hrabosky à nouveau", a-t-il dit.**

NETTOYAGE À LA VAPEUR* de vos tapis

(à un prix faites-le vous-même)

LOUEZ NOTRE RINSENVAC—le nouvel appareil compact pour le nettoyage des tapis, qui aspire la saleté, la crasse et les résidus incrustés. Ce système remarquable fait tout le travail, comme les nettoyeurs professionnels qui vous font payer jusqu'à cent dollars. Vous pouvez acheter les fournitures de nettoyage à un prix étonnament bas. Nos instructions, simples et faciles, vous permettront d'obtenir les meilleurs résultats possibles.

*"Vapeur" est un terme générique utilisé pour décrire le nettoyage par extraction à l'eau chaude



RINSENVAC

Vos tapis seront plus propres et le resteront plus longtemps.

Réservez votre **RINSENVAC** dès aujourd'hui

Tarif de location, seulement $12.00 par jour **sur semaine**

tétreault
Quincaillerie - Location Outils
Cadeaux - Jouets - Sports - Peinture
132, PRINCIPALE-GRANBY -372-2261
RONA RONA

4229

LEOPOLD DESAUTELS
ENSEIGNES MAGNETIQUES Enr.
AUTO-COLLANT TOUT GENRE
N'allez pas ailleurs, nous l'avons chez nous!
461 RUE BERARD, GRANBY, P.Q.. **378-1655**
4115

JOURNÉE MACDONALD'S-ORIOLES

Amateurs de baseball, il me fait plaisir de vous inviter à une soirée MacDonald's-Orioles, ce soir, le 26 juillet, à 6h.30 p.m., au match opposant nos Orioles à l'équipe de St-Jean, au stade Nap. Fontaine. Mario Lalumière, gérant chez MacDonald's, sera au bâton pour frapper la première balle et remettra des billets pour une frite gratuite à tous ceux qui seront de la partie. En plus, deux montres Ronald MacDonald seront tirées au hasard en plus de 2 douzaines de balles.

Pierre Quesnel, président du Club Sportif, et Mario Lalumière vous invitent. Soyons fidèles au rendez-vous!

(5746)

COURS DE CONDUITE AUTO ET MOTO

WATERLOO


Jules Arsenault
Instructeur auto.
Permis 30007
Représentant légal
Directeur de l'école


Claude Ferland
Instructeur auto.
Permis 30376
Moniteur moto. Permis 40019


Guy Côté
Instructeur auto. Permis 30502


Jean-Pierre Duriez
Instructeur auto. Permis 30286


Yves Beaudet
Moniteur auto. Permis 21612

A NOTER: A notre école, la théorie est valide pour l'auto et la moto.

HATEZ-VOUS, les cours de moto finissent avec le mois d'août.

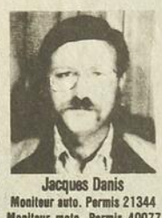
PROCHAINES SESSIONS:
WATERLOO: POLYVALENTE WILFRID LEGER
4 AOUT 1980
GRANBY: 755 PRINCIPALE
12 AOUT 1980

PROCHAINEMENT: SESSION DE JOUR

TROUVEZ UNE AUTRE ECOLE DE CONDUITE DANS GRANBY ET LA REGION QUI OFFRE TOUT CELA!


Madjid Saiari
Moniteur auto. Permis 21371


Guy Chaussé
Moniteur auto. Permis 21462


Jacques Danis
Moniteur auto. Permis 21344
Moniteur moto. Permis 40077


Jean-Noël Ferland
Moniteur auto. Permis 21227


Claude Girard
Moniteur auto. Permis 20869


Régis Ouellet
Moniteur auto. Permis 21753


Edith Barré
Réceptionniste et secrétaire



Avec l'Ecole de Conduite Gabriel Lussier Ltée

C'est un départ assuré!

Informations et inscriptions: 372-8080 — 372-8087

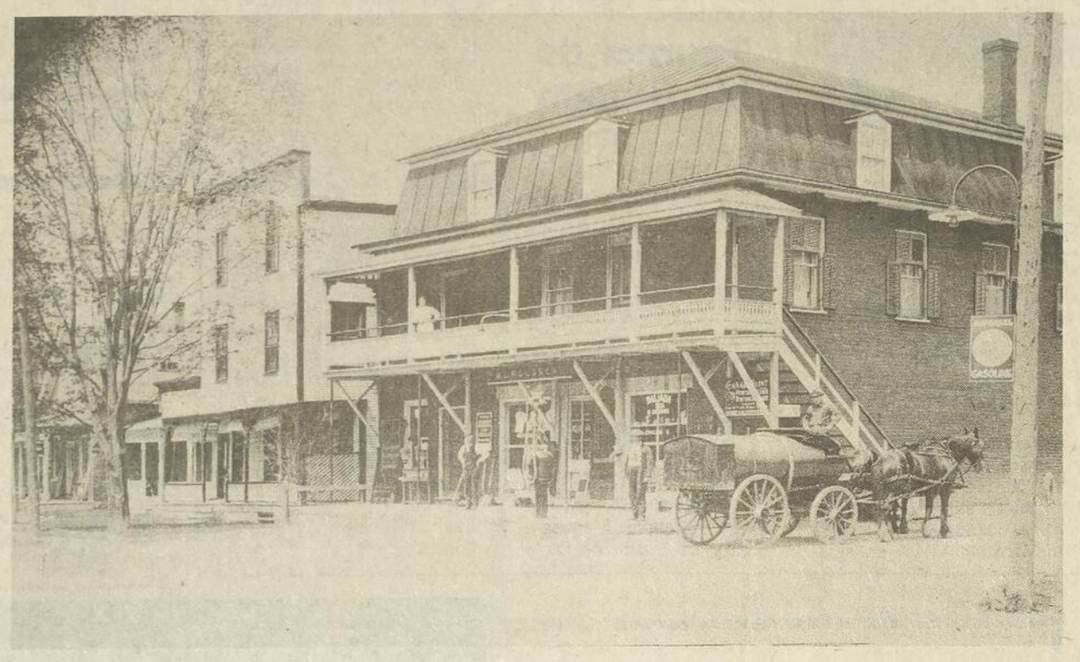
Permis: MEQ 390517
MTQ 80058

006085

Les reportages

Une collaboration spéciale de Réal Hébert





Un endroit fréquenté en 1920 était le magasin général du village de Sweetsburg, propriété de M. L. Rousseau; on y vendait de tout, même de l'essence directement à la pompe, laquelle essence était acheminée au moyen d'une citerne montée sur une voiture tirée par des chevaux.

Le marché clandestin et la liste noire à l'hôtel

Nous vous présentons aujourd'hui la deuxième et dernière partie d'un reportage de notre collaborateur spécial Réal Hébert sur le village de Sweetsburg à l'époque des années 20; on y constate que la vente de la bière et de l'alcool sur le marché clandestin était un commerce florissant, que l'existence d'une liste noire à l'hôtel incommodait grandement les indésirables, que les bagarres entre groupes rivaux de fier-à-bras venant de municipalités différentes étaient monnaie courante et que les échanges de chevaux dans les cours d'hôtels donnaient lieu à des situations amusantes.

Les lecteurs s'en rendront compte à la lecture de ce récit savoureux qui rappellera sans doute à quelques-uns des souvenirs mémorables.

La bière nous arrivait sur rail par "chars" complets, qui étaient placés sur la voie d'évitement à Sweetsburg; elle était transportée de cet endroit à l'hôtel dans une voiture tirée par deux chevaux. Décharger un char de bière prenait une grosse journée.

La bière était empaquetée dans des caisses de bois qui contenaient chacune deux douzaines de grosses bouteilles, c'est-à-dire des bouteilles d'une pinte, ce qui était passablement lourd à manipuler. Une fois rendue à l'hôtel, la bière destinée au marché clandestin était enlevée des caisses de bois pour être empaquetée dans des sacs de jute; ceci avait non seulement pour but de rendre le poids plus léger, mais aussi d'économiser l'espace pour le transport clandestin qui se faisait plus souvent qu'autrement durant la nuit.

Nos trois principaux fournisseurs étaient la National Brewery qui fabriquait la bière Black Horse, la Dow et la King's beer, la brasserie Molson qui fabriquait la Molson Export et la Molson White Label, ainsi que la brasserie Frontenac qui, elle, produisait la Frontenac Blue Label. Cette dernière était surtout populaire auprès de la clientèle américaine.

Nous achetions aussi de la Brasserie Silver Spring, située à Sherbrooke, mais le volume d'achats de celle-ci étaient plutôt limité. Les prix de détail à l'époque étaient de 35 cents pour la grosse bouteille et 20 pour la petite; le prix était le même pour la bière consommée sur place, c'est-à-dire à la taverne ou pour apporter, même en grande quantité sur le marché clandestin, en plus évidemment d'un dépôt de 5 cents la bouteille si la bière n'était pas consommée sur place.

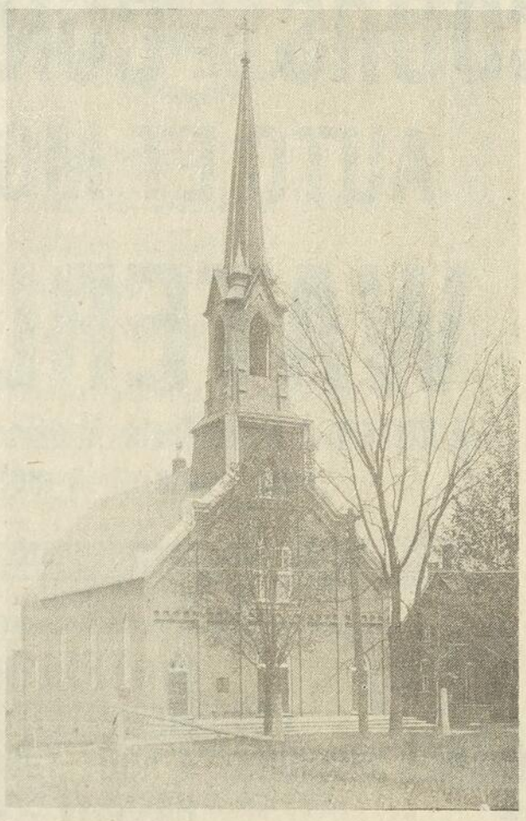
Les prix et les salaires

Il n'y avait aucune coupe sur les prix à la suite d'une entente à ce sujet entre mon père et Monsieur Hover, le propriétaire de l'hôtel Ottawa à Cowansville, qui étaient d'ailleurs de très grands amis. Il est à noter que l'hôtel Ottawa était le seul hôtel à Cowansville.

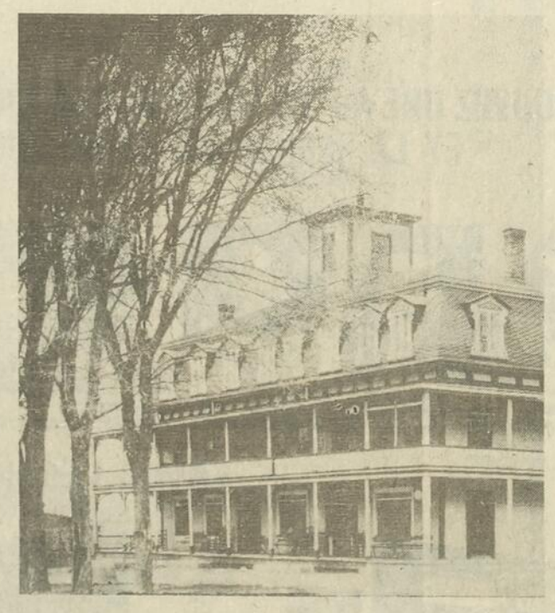
Savez-vous, qu'à l'époque, le prix des chambres d'hôtel était de $1.00 par soir; quant au petit déjeuner, il coûtait 50 cents et le dîner et le souper 75 cents chacun. La pension pour les chevaux était de $1.00 par jour, ce qui comprenait le logement à l'écurie, les trois repas et l'usage de la remise pour les voitures.

Puisque nous parlons de prix, savez-vous qu'une bonne cuisinière à l'hôtel était payée $35.00 par semaine? Sa journée débutait à 6 heures le matin pour se terminer à 8 heures le soir. Les filles de chambres, qui devaient également faire le service de la salle à manger, recevaient $40.00 par mois; cependant elles avaient l'opportunité d'encaisser des pourboires à la salle à manger.

La laveuse de vaisselle gagnait $35.00 par mois et le préposé à la taverne $60.00. L'homme de cour empochait, quant à lui, $35.00 par mois en plus de ces salaires payés, ils étaient logés et nourris. la semaine de travail était de six jours et par conséquent, avait droit à une journée de congé. En plus de ces salaires payés ils étaient logés et nourris. La semaine de travail consistait à six jours et par conséquent chacun avait droit à une journée de congé.



L'église catholique Ste-Rose-de-Lima sur la rue Principale comme elle apparaissait il y 60 ans, érigée alors au même endroit où elle se trouve aujourd'hui.



L'hôtel du village, propriété de notre collaborateur à cette époque, était la scène de situations désastreuses au moment des bagarres, mais aussi de situations cocasses et drôles quand des maquignons s'y trouvaient.

La liste noire

Sans contredit, l'hôtel était l'endroit le plus achanlandé de Sweetsburg, tout ce beau monde qui avait affaire directement ou indirectement au Palais de Justice se trouvait tôt ou tard à l'hôtel soit pour s'héberger, pour prendre un repas ou simplement pour une consommation à la taverne en plus des villageois qui venaient prendre leur bière quotidiennement sans oublier, bien sûr, les voyageurs de commerce, les fermiers qui venaient faire leurs emplettes aux deux magasins généraux dont l'un était voisin de l'hôtel et l'autre au coin de la rue principale et du chemin qui conduisait à West Shefford soit le troisième voisin de l'hôtel. Les cultivateurs en profitaient également pour venir se désaltérer lorsqu'ils venaient au village.

Si le commerce de l'hôtellerie était à l'époque assez rénumérateur il avait aussi ses inconvénients. En premier lieu très captivant, 7 jours par semaine de 7 heures du matin à 11 heures du soir. Avoir à affronter un public parfois très exigeant pendant que d'autres étaient des indésirables et des bagarreurs. En plus d'avoir à maîtriser tout ce monde-là il fallait que l'hôtellier se plie aux exigeances du maire, des conseillers, sans oublier le curé, car une seule plainte du conseil ou du curé dirigée au Gouvernement à Québec était suffisante pour faire perdre le permis de la vente de bière. Bien sûr occasionnellement il y avait des petites chicanes entre clients à la taverne, mais le paternel règlait vite le problème en les menaçant de les placer sur la liste noire si la chicane ne prenait pas fin à l'instant, ce qui voulait dire qu'une fois sur la liste noire ils n'avaient plus accès à la taverne ils ne pouvaient plus acheter de bière, même pour apporter.

Cette politique de la liste noire était très efficace dans la majorité des cas cependant il arrivait quelques exceptions et ceci me rappelle une anecdote qui avait eu un début dramatique pour finir sur une note assez amusante et passablement mouillée.

— Suite en page 8

Les annonces classées -372-5433

201 PROPRIETE A VENDRE

A VENDRE PAR LE PROPRIETAIRE maison 6 pces, 3 c.c., salle de lavage, grande cuisine et salon, sous-sol fini avec foyer en pierre, garage. Bon prix. A 139 Avery, Granby, 375-2063

BELLE propriété, 117 Irwin, Granby, maison de brique, 30x40, 4 c.c., foyers, patio, conception originale. Terrain 23,865 pi.ca. Piscine creusée 20x40. Taxes $341. Pour rendez-vous: 378-8895

CAMPING à vendre, environ 40 arpents, en bordure de la rivière Au Brochet, établie depuis 15 ans. Si intéressé; 514-298-5033.

A VENDRE

Duplex à vendre pour être déménagé, situé à St-Paul d'Abbotsford.

Pour informations: Caisse Populaire de St-Paul d'Abbotsford, tél: 379-5771 entre 9h. a.m. et 5h. p.m.

Des soumissions sont acceptées jusqu'à mercredi le 30 juillet au plus tard.

PC-1403

MAISON NEUVE A VENDRE

Modèle québecois sur Rue de la Promenade à la Terrasse Bellevue. Prête à habiter immédiatement.

S'adresser à:
Construction Gince & Côté
Tél. 378-7844

PC-1240

201 PROPRIETES A VENDRE

BUNGALOW 5½ pièces, terrain fini, sous-sol semi fini avec foyer. Prix raisonnable. Tél: 378-8651.

CANTON DE GRANBY: bungalow 5 pces, chauffage électrique, foyer, sous-sol fini, abri d'auto, grand terrain paysagé, 116x173, remise. Faut voir! S'adr: Immeuble St-Jean, 1-773-0004.

CANTON GRANBY: bungalow brique, construction 7 ans, 6½ pièces, sous-sol fini avec foyer, grand patio et piscine, terrain paysagé. Tél. 378-5606

CANTON GRANBY: à la campagne, joli bungalow, 6 pces, clapb. alum. terrasement fait. $35,000. Tél. 375-2176

DUPLEX à vendre. Comprenant 6½, et 5½ avec beaucoup de stationnement. $26,000. Tél: 328-1211 ou 372-5282 entre 5 et 7 heures.

GRANBY: 459 Providence, bungalow en brique 28x40 avec abri d'auto, entrée split level, construction 1979, planchers en marqueterie et tapis. A visiter entre 19h et 21h, tous les jours.

MAISON NEUVE à vendre ou à louer, 5½ pces, chauffage électrique, très bien situé. 378-6340 ou 372-9786.

HYPOTHEQUES

Intérêt à partir de 12¾%
Terme: 5 ans,
amortissement: 25 ans
Sur bâtisse construite ou à construire
- unifamiliale
- à plusieurs logements
- commerciale
- industrielle

S'adresser à: 378-5170

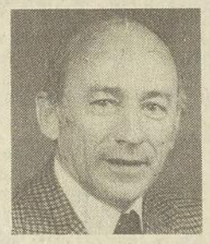
PC-1282

Fiducie du Québec

Courtier

378-8461





ROGER LANGLOIS & MARCEL BEAUDRY

Nous vous invitons aujourd'hui au bureau de 9:00 à 16:00 hres.

ST-PAUL: En flanc montagne, maison coquette, 3 c.c., garage, terrain paysagé, faut voir.
C. DENICOURT
379-5851

VILLA FORTIER: Bungalow sur grand terrain paysagé, avantage de la ville à la campagne. A voir.
MARCEL BEAUDRY
372-5111

ANGE-GARDIEN: 174 St-Georges, cottage ancien de 5 pces.
ROGER LANGLOIS
379-5893

ROXTON-POND: Chalet hiver-été, 5 pces, chauffage élect., meublé au complet. Prix à discuter.
LUCIEN HÉBERT
372-4912

GRANBY: Épicerie-boucherie, bonne bâtisse brique avec logement 5 pces. Bon chiffre d'affaires.
ROGER LANGLOIS
379-5893

GRANBY: Rue Savage, belle résidence, 7½ pces, brique, aluminium, garage, 2 salles de bains, sous-sol fini.
LUCIEN HÉBERT
372-4912

WATERLOO: Bungalow avec foyer, grand terrain, cause transfert. Pour acheteur bien avisé.
MARCEL BEAUDRY
372-5111

GRANBY: Centre-ville, cottage 1½ étage, 8 pces, hypothèque $10,000., 10% transférable pour 5 ans, $37,500.
LUCIEN HÉBERT
372-4912

BUREAU: 398 rue Principale, Granby.

PC-1412

desjardins

201 PROPRIETES A VENDRE

GRANBY: rue St-François, grand bungalow brique, planchers bois franc, sous-sol fini, chambre froide, garage, tour T.V., terrain bien paysagé. Tél: 372-8373. AUSSI A VENDRE ou à louer: 2 maisons neuves à Bromont sur terrains boisés, foyer "Franklin", etc., près I.B.M. Mitel. Aussi beaux terrains boisés à vendre, grandeurs variées. 372-8373.

MAISON NEUVE A VENDRE: 2 étages avec garage, marqueterie, 2 salles de bains de couleur, foyer, entrée 200 amp., chambre froide. Extérieur brique et cèdre. Hypothèque garantie 12%, 3 ans, modèle exclusif. Inf. 378-0404

MAISON NEUVE 5½ pièces, chauffage électrique. Hypothèque 12¾. S'adressez à MIRABEL CONSTRUCTION, 378-2239 ou 263-0396

MAISON neuve à vendre, au 361, rue Trépanier, Mont-Plaisant, Granby; 4 chambres à coucher, 2 foyers, chauffage électrique. Pour visite ou informations, 378-2901.

MAISON neuve à vendre, fenêtre en cèdre, carrelage abattant, 3 chambres à coucher, tapis et lustres inclus, seulement $40,500. Demandez Françoise, 375-2244.

ROXTON POND: 48 St-Jean, 2 logis, garage double, revenu $350 par mois, rénové. En bonne condition. Laisse à $35,000. 375-2176

ROXTON-POND: maison à louer immédiatement, 4½ pces, en brique, 1632, chemin Du Lac. 372-7989.

RUE LOUIS-HEBERT: résidence 8 pces, split-level, tout brique, 3 niveaux, toit cathédrale, planchers en marq. de chêne, foyer, garage, arbres matures, excellente condition. 372-0437.

RUE MAILLOUX: maison 4½ à l'étage, entrée split, brique façade, armoires chêne, cheminée, tapis, abri d'auto ou pas, prix très compétitif. 372-0437.

SUCCESSION: maison 2 logis, avec 2 terrains commerciaux, à Granby. 378-4902.

TERRAINS pour bungalow, prêts à construire avec entrée d'eau et d'égout, situé rue Simond Sud. Aussi un terrain de 82½ x 225½, zoné multifamilial, rue St-Charles Sud. Aucune amélioration locale à payer. Pour inf: Gilles Massé, const. 378-1263.

WATERLOO: bungalow brique, sous-sol fini, piscine creusée. Tél. 539-0471 ou 292-5727

WATERLOO: bungalow brique, avec foyer dans salon, rue Des Erables, hypothèque 10¼ transférable. 539-2433.

203 PROPRIÉTÉS DÉSIRÉES

MAISON à revenus demandée avec 6, 8 ou 10 logis. S'adresser à Case Postale No: 3386, La Voix de l'Est, Granby, Qué. J2G 2V4.

206 MAISONS MOBILES ROULOTTES À VENDRE

MAISON MOBILE 14x68, 5 pièces, chauffage électrique. Tél. 378-9578

MAISON MOBILE "Paramount" 14x68, 1977, non meublée. Tél. 378-6506

MAISON mobile, 1975, P.M.C., 14 x63, très propre, chauffage électrique. Installée sur terrain paysagé de 125 x 135. Avec remise, endroit tranquille. Cause de vente: maladie. Prix $25,000. Si intéressé tél: 378-2025 si pas de réponse rappeler fins de semaine.

ROULOTTE Prowler 1976, au bord du lac Brome, avec pédalo, chaloupe avec moteur 7½ forces, deux remisesen tôle. Prix à discuter. Intéressé seulement. Tél; 378-3627.

ROULOTTE Shasta, 16½ pi. toute équipée, très propre. S'ad: 883 Denison Est.

TENTE roulotte à louer, toit rigide, 8 places, 'Capri', chaufferette à gaz propane, poêle à 4 éléments, glacière, lavabo. Seulement $100. par semaine. 378-7635.

TENTE-ROULOTTE Capri 1970, 8 places, $800. Tél. 263-7004.

207 CHALETS À VENDRE

2 CHALETS à vendre ou à louer, meublés, avec grands terrains, situés Lac Selby, tout près de Dunham. Tél: 538-2735.

208 TERRAINS À VENDRE

TERRAINS prêts à construire, dézonés, 20,000 pi.ca. et plus. Dev. Picard, chem. Waterloo (1 mille de Granby). Tél. 372-6752

209 FERMES À VENDRE

BROMONT: Rue Granby, "Voi nos pancartes sur nos propriétés. Choix de 2 fermes laitières, excellentes, complètement équipées Ferme 'A': 406 litres quota de lai de consommation, prix: $290,000 Ferme 'B': 316 litres quota, prix $235,000. S'adr: Real estate Hugl S. Rose, Enrg. Courtier. Tél 1-(819)-567-4251.

DUNHAM: ferme 100 acres, 1,20 pommiers, kiosque, maison 1 pièces, garage, grange-étable écurie, équipement. Cause: mala die. Pas d'agent. Tél. le soir après 9h. 295-2509

SUCRERIE 2,000 entailles, équipée. Entre Waterloo et Granby Site panoramique. Plus 60 acres de pâturage et 15 acres de prairies. 534-2570 ou 534-2502.

210 COMMERCES À VENDRE

CANTINE mobile à vendre, très propre. 539-2433.

DEPANNEUR licencié, commerce et bâtisse, bien situé, grande chambre froide, très bon chiffre d'affaires. Tél. 372-6172.

EPICERIE licenciée près Granby propriété 2 étages, 40x150, chiffre d'affaires: $675,000. Inventaire $30,000. Avec logement 5 pces stationnement; 20 autos, taxes $520. Demandez à visiter. S'adr Immeuble St-Jean, 1-773-0004.

212 MAISONS DE CAMPAGNE

MAISON de campagne à vendre ou à louer. 11 pièces. Situé à East Farnham. Tél: 378-4771.

MAISON de campagne à vendre 3e Rang St-Joachim, Cté Shefford, avec système de chauffage clôturée par haie de cèdre, terrain 175x200, puit artésien. S'adr: A Gareau, à Upton. (514)-549-4523.

222 ARGENT À PRÊTER

Prêts hypothécaires
1ère, 2e, 3e
(Ville ou Campagne)
TAUX COURANTS. Pour achats réparations, constructions, ventes échanges, estimations. BADEAU ET FILS, courtiers.
GUY GALLANT, agent
105 Bouchard, Granby
372-9030 ou 372-1330.

241 APPARTEMENTS À LOUER

3½ à louer, libre 1er août. Installation laveuse-sécheuse. Pour inf 378-5977.

APP. à louer, chauffé, meublé éclairé. Situé rue Paré. Libre immédiatement. Tél; 378-9444.

APP. 1½ pièce, ménage fait à neuf. Tél: 378-1710 le jour ou le soir.

APP. 1½,2½,3½,4½, pièces, meublés, chauffés, TV optionnelle, situés centre-ville. Prix à partir de $90 par mois. S'ad. 255 Ave. Parc tél. 372-4121 (après 7 h p.m. 245 Ave. Parc, app. 1, Granby).

APP. 2½ et 3½ pièces, meublés chauffés, éclairés, taxe d'eau payée. Pour visiter: 378-1486

APP. 2½ pces, libre immédiatement, meublé, $135 par mois. Tél 378-3379 l'après-midi seulement.

APP. 2½ pces, moderne, meublé chauffé, endroit tranquille, très propre, bien éclairé, face église St-Benoit, stationnement, prix raisonnable. S'adr: App. Viens, 163 St-Antoine Nord.

APP. 3½ meublé, chauffé, éclairé système balayeuse central. Toute taxe comprise. Situé 620 Ste-Rose. Libre immédiatement. S'ad 375-3441.

APP. 3½ pces, meublé, chauffé éclairé, libre 1er Août. Tél: 378-8697 avant 11h. A.M. et après 2h P.M.

APP. 3½ pces, meublé, chauffé éclairé, taxes incluses, situé 201 Groulx, libre immédiatement 1er Août. 378-1917.

APP. 3½ pces, meublé ou non, situé 193, Groulx. 379-9165, 379-9236.

APP. 3½ pces, meublé, toutes taxes payées, libre 1er juillet. S'ad. 191 boul. Fortin app. 5. Tél. 378-3327

APP. 3½ pièces, meublé, et 4½ pces, non meublé, rue Wolfe, Bromont. Tél. 534-2863 ou 372-3660

APP. 3½, éclairé, meublé, chauffé, situé 426 St-Luc. Aussi logis 3½ pièces, installation laveuse-sécheuse, chauffage électrique. Situé 10-4 Dollard. S'ad: 19 St-Louis.

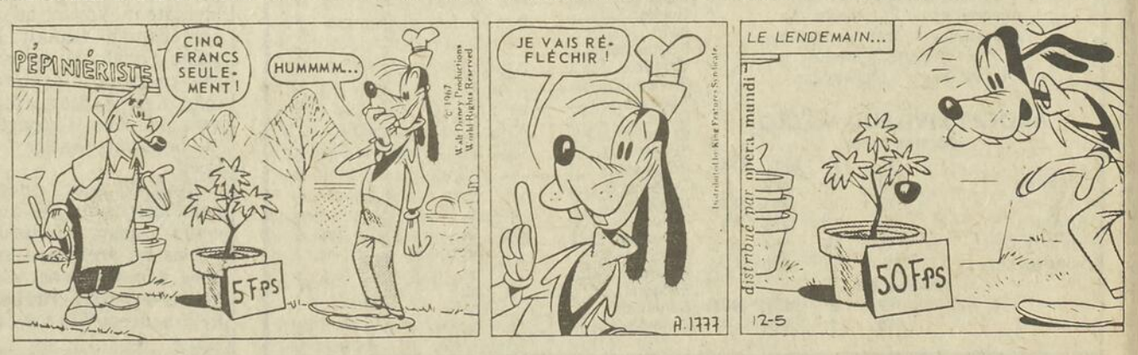
DONALD DUCK



BLONDINETTE



MICKEY MOUSE



241 APPARTEMENTS A LOUER

APP. meublé, 2½ pièces, dans bloc neuf, situé rue Simonds, près Galeries Granby. Disponible 1er juillet. Tél: 378-3050 jour 243-6379 après 7 h.

APP: 2½ meublé, chauffé, éclairé, libre 1er août. Situé 296 Paré. (Face à l'hopital) Tél; 372-4323.

BROMONT: app. 1½, 4 et 5 pièces, meublés, chauffés, éclairés, foyer, cuisine équipée, prix $300 par mois. Tél. 372-6400 ou 534-3144

COWANSVILLE: App. 5½, 4½, 3½ pces, neufs. A visiter à 145, rue Brown de 17h. à 21h. P.M. Tél: 263-2606.

GRANBY: APP.2½ pces, meublé, chauffé, eau chaude fournie, près de dépanneur, toutes taxes payées, rue St-Hubert. 469-2509 après 18:30h. P.M.

GRAND 3½ meublé, chauffé, éclairé, antenne TV-couleur, balayeuse centrale, stationnement privé, laveuse-sécheuse, galerie et piscine creusée. Coin Albert et Cowie. Libre immédiatement. $260 par mois. Tél. 375-3061, 375-1298.

BLOC NEUF
12 LOGIS A LOUER
4½ et 5½ pièces
au: 378 RUE LANGLOIS
GRANBY
TEL: 375-3450
PC-1259

APPARTEMENTS
A LOUER
2 - 2½
3½ - 4½
Pour informations: téléphone
539-3110
PC-1232

243 MAISONS A LOUER

MAISON jumellée à louer, 6½ pièces avec foyer. Rue Elgin. Inf. 372-0655.

MAISON située Chemin St-Paul, Canton Granby; 5½ pces, plus garage, grand terrain, libre. Tél: 469-3184.

244 LOGEMENTS A LOUER

2½,3½ PCES à louer, modernes, meublés. Tél. 372-6150

CENTRE-VILLE: 5½ pces, moderne, 2 ch. à coucher, chauffage électrique, installation laveuse-sécheuse, stationnement, libre immédiatement, $225 par mois. S.V.P., appeler à 372-2832.

COWANSVILLE: logis 4½, dans un 6 logements en brique. Construction récente. Libre 1er août 372-6034.

FARNHAM: logis 3½, 4½, 5½ pièces, libres 1er juillet. Inf. 293-4483 ou 469-4428

GRAND 3½, dans duplex, libre le 15 juillet. $185. par mois. Tél: 378-7769.

GRAND 4½ pces, tapis mur à mur, antenne TV, stationnement privé. Taxes incluses. Eau chaude fournie. Situés près polyvalente J.H. Leclerc. Inf. 378-0404 378-7293

LOGEMENT à louer, 2½, 3½, 4½ pièces, dans bloc neuf, situé rue Simonds, près Galeries Granby. Disponible 1er juillet. Tél: 378-3050 jour, 243-6379 après 7 h p.m.

LOGEMENT 3½, chauffé, libre 1er août. 2e étage. Tél: 378-7111.

LOGIS à sous-louer, grand 4½ pièces, tapis mur à mur, prise laveuse-sécheuse, balcon, porte-patio. Grand stationnement. Tél: 378-1983.

LOGIS 3½ pces, neuf, rue St-Joseph, libre 1er août. Inf: après 5h. P.M. à 372-0659.

LOGIS 4½ pièces, meublés ou non, eau chaude fournie, taxes d'eau et vidanges payées. Pour visiter: 378-1486

LOGIS 4½ pièces, meublé, eau chaude fournie, toutes taxes payées. Laveuse et sécheuse incluses, $240 par mois. Libre 1er août. Tél. 378-3770

LOGIS 4½ pces, 3e étage, rue Principale, système chauffage électrique. 372-6263 entre 9h. A.M. et 5h. P.M.

LOGIS 4½ pièces, à 180 Laval, libre 1er août. Tél. après 5h. 378-6272.

LOGIS 4½, refait à neuf, $190. par mois. libre immédiatement, grandes pièces, tapis mur àmur, remise, stationnement déneigé, quartier calme. 1010 Le Corbusier, 372-9254.

LOGIS
3½
Grand 3½ et 4½ pièces, meublé, eau chaude fournie, toutes taxes payées. Site tranquille. Libre 1er juillet. A 1130 Simonds Sud. S'ad. à 1110 Simonds S. Tél: 378-9631

NOUVEAU DEVELOPPEMENT: près polyvalente J.H. Leclerc. Tapis mur à mur, eau chaude fournie, installation laveuse-sécheuse, taxe d'eau payée. A 1140 Simonds sud. Tél. 378-3193 ---3½ meublé et 4½ et 5½ disponibles 1er juillet, 1150 Simonds sud. Tél. 378-7753 ---2½ et 3½ meublés à 1190 Simonds sud. Tél. 378-2773 ---2½ meublé, pour 1er août, 4½, 5½ pour 1er juillet, Tél. 378-2773

WATERLOO: logis 5½ pces, 2e étage, garage fournie, libre 1er août. Aussi réfrigérateur à vendre, $150. Tél: 539-3855.

244 LOGEMENTS A LOUER

LOGIS 6½ pces, situé 76, rue Villeneuve, libre 1er Août. 378-6933.

NOUVEAU DEVELOPPEMENT: près polyvalente J.H. Leclerc. Tapis mur à mur, eau chaude fournie, installation laveuse-sécheuse, taxe d'eau payée. A 1140 Simonds sud. Tél. 378-3193 ---3½ meublé et 4½ et 5½ disponibles 1er juillet, 1150 Simonds sud. Tél. 378-7753 ---2½ et 3½ meublés à 1190 Simonds sud. Tél. 378-2773 ---2½ meublé, pour 1er août, 4½, 5½ pour 1er juillet, Tél. 378-2773

247 LOCAUX A LOUER

GRANBY: local à louer pour bureau ou autre, situé 51, rue Phoenix, environ 750 pi.ca., air climatisé, libre immédiatement. 469-3184.

LOCAL commercial à VENDRE 1,000 pi.ca. de magasin, 1,000 pi.ca. en entrepôt. Tél. 372-2101

LOCAL commercial, à louer, très bien situé, S'adresser: Atelier Léonard, ébéniste-artisan, 726 rue Dufferin, (chemin Roxton) Tél. jour: 375-2532 soir: 378-8133

LOCAL COMMERCIAL
à LOUER
1,300 pi.ca.
Haut de la ville,
libre immédiatement.
INF:
tél: 372-7090
PC-814

251 CHAMBRES A LOUER

CHAMBRE à louer, endroit paisible, pour étudiante, rue Savage. Tél: 372-7862.

CHAMBRE à louer; poêle et frigidaire compris, situé rue Déragon, $20 par semaine. Inf: 372-9892.

252 CHAMBRES ET PENSION

MANOIR AGAPAIX: Au centre de bromont, maison d'acceuil pour personnes retraitées autonomes. Proximité de tous les services. Cuisine adaptée. Tél: 534-2570.

MANOIR BEAUMONT: chambres et pension pour personnes âgées, infirmères aux. sur les lieux. Service d'auto gratuit pour les pensionaires. Messe une fois par semaine. Tél. 263-6235

PENSION COMPLETE pour personnes âgées et autres. Inf: s'adr. à Francine: 1-297-2831.

253 CHALETS A LOUER

BROMONT: chalet suisse, tout meublé, foyer, tranquilité, espace nature, couple seulément. Saison ou année. A.M. et soir:372-8147

254 ENTREPOTS GARAGES A LOUER

ENTREPOT 40 x 30 pi. situé Bl. Boivin. $100. par mois. S'ad: 378-3050.

258 DIVERS A LOUER

A LOUER Pompes à gaz, avec logement 4 pièces, libre 1er Septembre. Chalet 4 saisons à louer; 4½ pces, libre 1er Septembre. Piscine 28 pi., toute équipée, avec grand patio. 378-5116.

265 ANIMAUX A VENDRE

CHEVAL blanc à vendre. Colombes blanches à vendre. Réservoir à eau chaude au gaz propane. 1671 Ave. Lise, Granby 378-1902.

COCHONS d'Inde à vendre. Tél: 539-3526 (Warden).

FAMILLE DE CHIEN: 7 petits chiots, avec père et mère, race pure Samoyède, bon prix. 295-2182.

JUMENT Pinto, 9 ans, très bonne pour la selle. Tél: entre 5h. P.M. et 7:30 h. P.M. à 375-1439.

PEKINOIS, Cooley, West Highland, chats persans, Chinchila, gris, siamois, accouplement, toilettage, garderie pour chien et chat. 372-7949.

TERRIER du Tibet, chien mâle, 1½ an. Très affectueux, couleur champagne. 16 livres. Avec dossier médical. Meilleur offre acceptée. 378-9422.

WALKER Coonhound, enregistré, pur sang, 1 mâle de 14 mois, 1 femelle de 13 mois, $200 chacun. Parc à chien, 4 panneaux de 6x10, 3 portes individuelles, $150. Plusieurs cages pour transport de chiens. Luc Rooseboom, 378-3158.

268 PISCINES

PISCINE ovale, 16x21, à vendre à bas prix. 378-0282.

271 DIVERS A VENDRE

2 AQUARIUMS de 72 gal. 1 aquarium de 10 gal. Equipement au complet et poissons. Valeur de $1200. Intéressé $600. seulement. Tél: 372-0422.

2 COMPTOIRS de magasin, vitrés, 4 faces, $60. 1 comptoir, $70., fermé, dessus aborite, similibois, dimension: 24"x 72"x 36" (haut). Tél: Robert, 539-0394.

A VENDRE: téléviseurs portatifs et meuble, usagés, en couleur et noir et blanc, bonne garantie et facilité de paiement. Tél. jour: 372-9322 soir: 378-3604

AIR climatisé 25,000 BTU, commercial, neuf, valeur de plus $1,000., laisserais $650. Tél; 372-5111.

ANTIQUITES: meubles, courtepointe, cadres, plus vélo-solex. Tél: 772-5556.

BALANCOIRE en bois, six mois usure, $125. 2 tabourets bar, noir chromé, $50. 529a, Maisonneuve.

BUREAU à cylindres, 30x20x45, poncé, près à finir. Tél. 372-0538.

CHAISE berçante, $25. Lit antique, $50. Fourneau encastré avec 4 ronds, G.E., prix à discuter. 263-0801.

CHENILLE Bombardier J-5; Camion Chevrolet 1 tonne, 1969, en parfaite condition. Tél. 378-6506

DU NOUVEAU
AU SURPLUS D'ARMÉE
A DUNHAM
MAINTENANT il y aura "marché aux puces" tous les dimanches de 12 h à 5 h p.m., toutes sortes de marchandise en vente. Le magasin est ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 9 h p.m. et samedi 9 h a.m. à 4 h p.m. Marchandise provenant du Gouvernement Fédéral: équipement de bureau de toute sorte; équipement électronique; vêtements, chaussures; articles de sport; outils; machinerie; articles médicaux.
A 343 PRINCIPALE, DUNHAM
Tél. (514) 295-2766

271 DIVERS A VENDRE

COMPTOIR de bar, 12 pi. Annonce de bar avec système d'éclairage, hauteur 12 pi. Tél: 534-2580.

DESHUMIDIFICATEUR; 18 chopines. Matelas et sommier, 39 po. Le tout est neuf. Tél: 539-3473.

FRIGIDAIRE Admiral couleur or, avec garantie, $170. Laveuse à vaisselle encastrée GE, parfaite condition, $90. Four encastré avec plaque pour rond, parfaite condition, $125. Machine pour laver mur et plafond. $125.372-7781.

LAVEUSE-SECHEUSE de marque "Roy", blanche, très propre, en parfaite condition, $350. Aussi poêle Westinghouse, blanc, propre, en bonne condition, $75. Tél; 372-7781.

LOGIS à sous-louer, 4½ pces au 2e étage, à 235, Reynolds. Aussi: annexe, poêle, congélateur, frigidaire. 378-8243 ou 378-9456.

MATERIEL de soudure au complet, $1,200. Tél: 263-1798 après 5h. P.M.

MOBILIER de salon, style Modulaire, en velours cordé, de marque Singer, excellent état, prix à discuter. 375-4604.

NOUVEAU A GRANBY
Achetons et vendons meubles usagés. Maintenant déménagés à 904 Dufferin, 375-1124.

PIECES de Datsun, 1973, 1200, moteur 45,000 milles, 2 transmissions 4 speed, prix $150. Tél: 378-0368 après 5h.

POELE à bois, bien propre. 372-2539.

POELE Hotpoint, four auto-nettoyant, thermomètre à viande, élément supplémentaire pour rôtir des 2 côtés à la fois, tourne broche, cuisson automatique. Couleur moisson. Avec vitres funés à l'avant. 1 an d'usure, excellente condition. Valeur $700. Laisserais à $500. Cause de déménagement. Tél: 539-3555.

POUTRES écaries de toutes longueurs, quelques unes similaires, avec tôle usagé. Tél; 469-4841.

REFRIGERATEUR Westinghouse, 2 portes, sans givre, blanc, 1 an d'usure. Laveuse-sécheuse Matay, quelques années d'usure seulement. Aussi mobilier de salon, $35. 372-5993.

SET DE VAISSELLE 64 mcx, 6 couverts et plats de service, céramique de Beauce, couleur bleu royal. Tél. 372-0538.

SILO en bois de cèdre; 16x28. 50 cordes de bois de foyer. 2 boeufs Holstein, âgé 1½ ans. Animaux à boeufs. Ensilage de maïs. ACHETERAIS convoyeur de 20 pi. à fond de tôle. 469-2177

SOFA et divan, beige & brun. 1 an d'usure. Prix $325. Tél; 372-9468 ou 372-7361.

SYSTEME de gaz propane pour le camping, comprenant 2 bonbonnes de 20 livres, 1 poêle à 3 ronds, 1 fournaise à 10,000 BTU, lampe à gaz propane. LOUPE avec fluorescent. 378-9340.

TERRE NOIRE 1ère qualité, pour jardin et parterre, livraison petit et gros camion, Granby et environs. Inf. André Lacoste, paysagiste, 372-2744

TV et SYSTEME DE SON A LOUER: à compter de $12 par mois S.L.B.: 378-4153

VENEZ FAIRE VOTRE PROVISION de fèves jaunes vous-même, à Notre-Dame de Stanbridge. Tél. 296-4552.

VOITURE et attelage de poney. Tél: 539-3526 (Warden).

ACHETONS
ET VENDONS
AUTOS ET PIECES
D'AUTOS USAGEES
MACHINERIES AGRICOLES
USAGEES
VIEUX FER, FONTE,
VIEUX RADIATEURS.
Tél: 372-6748
PC-1728

MEUBLES
FORTIER ENR.
Gilles Fortier, prop.
ACHETONS - VENDONS
ECHANGEONS
MEUBLES USAGES
840 RUE NICOLE,
GRANBY,
(à droite du Développement Beau-Site).
TEL: 375-5130
PC-0560

273 MACHINERIE A VENDRE

PLANEUR Mikita, 2 mois d'usure, prix $1450. Tél; 372-8617 ou 375-4266.

282 VÊTEMENTS A VENDRE

ROBE de mère de marié 'Pronuptia', ou fille de mère, longue, bleue pâle, gr: 12 ans, protée 1 fois, très propre, à bon prix. 378-4872.

ROBE de mariée, crinoline et chapeau. Gr. 7 ans. Modèle 80, très propre. Pour inf: 372-6749.

ROBE de mariée, 5 ans, mesurant 5 pieds de long. 378-7323 ou 378-9188.

283 ANTIQUITÉS A VENDRE

ENSEMBLE salle à dîner Acajou, décapé: table 44x70, à double piétement, Sheraton, 6 chaises à dossier écusson et buffet-nappier, $900. Aussi: divan, chaise marquettée, table, sideboard d'acajou, ensembles de chambre à coucher. Sur rendez-vous: 539-0633.

JUILLET-AOUT ouvert de 1h à 5h, tous les jours sauf le lundi. On vous attend! On a de tout ou presque! A l'ETAGE ANTIQUE, FOSTER (voisin de l'hotel). Tél. 539-2303

MAISON centenaire en pièces sur pièces, à queue d'aronde, incluant plancher, porte, et chevron, nettoyée, numérotée, avec plan et photo pour reconstruction. Doit vendre. Tél: 1-295-2871.

286 DEMANDE A ACHETER

DEMANDE A ACHETER
Achèterais vieux bijoux en or 10, 14 et 18 karat, meilleur prix.
S'adresser à
Bijouterie Brodeur
315 Principale,
002945 **Granby.**

301 PERSONNEL DEMANDÉ

AVONI UN REVENU SUPPLEMENTAIRE SERAIT APPRECIE? Gagnez un autre revenu en vendant les produits de beauté, parfums et bijoux les plus aimés au Canada. Composez: 372-4116 demandez Lise Campbell.

BESOIN IMMEDIAT de personnes établies, capables d'iniative, ayant le sens des responsabilités pour poste de direction. Revenu et sécurité exceptionnelle. Formation et début à temps partiel. Pour rendez-vous, écrire à: Les Agences Tourelles 591, Annette, Granby.

COMMIS d'épicerie demandé avec expérience. S'adressez à André Gagnon au 320, Boul. Leclerc, Granby.

GARDIENNE à la maison, 5 jours semaine, 2 enfants, 2½ ans et 5 mois, situé Ch. Roxton, doit se voyager si possible. Tél. 378-6884.

GARDIENNE d'enfant demandée, fiable, avec expérience; garçon 2½ ans, au domicile des parents (Paroisse Immaculée-Conception). Emploi du 18 août '80 à la mi-juin '81, bien rémunéré. 372-1469.

HOMME d'expérience demandé pour commerce de bois, matériaux de construction et rénovations. Pouvant s'occuper de la vente au comptoir et tenir le contrôle des prix coûtant et vendant. S'ad: La Vois de l'Est. C.P. 3385, Granby.

JEUNE entreprise recherche un associé ayant de l'expérience dans le domaine du casse-croûte, à St-Hyacinthe. Sur rendez-vous seulement 796-2305.

JEUNES FILLES demandées, 18 ans et plus, préposées à la nourriture, travail de soir. S'adr: Au Café Terrasse, Samedi 26 juillet entre midi et 1 heure.

MENUISIER de construction de classe A, demandé pour construction de magasin à Granby, avec un minimum de supervision. Tél: 381-5396, demandez M. Tériault ou Mme Bissonette.

PINKERTON Du Québec Ltée, a besoin d'agents de sécurité, pour région de Granby et Cowansville. Exigence: être âgé entre 40 et 55 ans. 5pi7 et plus, poids proportionnel. Et donné un permis d'agent de sécurité ou être apte à en avoir un. Pour de plus amples renseignements. Tél: Sherbrooke 819-565-0161.

RECHERCHONS gérant pour département des viandes. AUSSI recherchons un boucher d'expériences. S'ad. Magasin I.G.A., 65 Evangeline, demandez Antonio ou Richard Gagnon.

SI TU VEUX un revenu, supplémentaire. Voici ta chance de devenir représentante de bijoux Michèle Lynn. Pour plus d'informations appelez 469-4164.

UNE PERSONNE pour préparer, cuire et dresser des aliments destinés à salle à manger et terrasse, sous la direction du chef cuisinier. Exigeons expérience et / ou connaissances académiques reconnues. Emploi à temps partiel, possibilité de temps plein d'ici à 12 mois, horaire non fixe. Traitement en conséquence; l'individu pourra être logé, nourri. S'adr: Auberge de Sutton, 538-2324, poste 404.

WATERLOO: cuisinier avec expérience si possible avec expérience dans fruits de mer. Tél. 539-3150

AGENTS D'IMMEUBLES
FAITES CARRIERE AVEC LE
COURTIER D'IMMEUBLES
LE PLUS PROGRESSIF DE LA REGION
REMUNERATION SUPERIEURE A NOS COMPETITEURS
IMMEUBLES MARC FAUCHER
372-2761

343 SERVICES DIVERS

HORLOGER-BIJOUTIER
(25 années d'expérience)
Réparations sur place de toutes marques de montres, horloges, réveils, soudure or, et argent. Gravure.
JACQUES ARCHAMBAULT
34 PRINCIPALE
ROXTON-POND,
375-2156
PC-1396

361 BICYCLETTES A VENDRE

BICYCLETTE pour dame, 3 vitesses, $35., Raleigh 10 vitesses, $75., très bonne condition. TONDEUSE Master Craft, de luxe, 3.5 H.T., moteur avancement des roues, panier à gazon, très bonne condition, $175. Tél: Robert, 539-0394.

362 TRACTEURS

TRACTEUR Massey Ferguson, 35, charrue 3 raies, $2,500. Tél: 263-1798 après 5h. P.M.

364 MOTONEIGES

MOTONEIGE Blizzard, 9005, 1979, avec 1,000 milles, prix à discuter. 378-0522.

365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS

BICYCLES à vendre, poignées surélevées, 1 CCM, garçon roue 20", $25. Un Skyline fille, roue 20", 3 vitesses, très propre. $45. S'ad: 462 St-Vincent.

HONDA 350, 4 cyl. 1973, 13,500 milles, en bonne condition. Tél. 298-5159 1 à 2:30 pm ou après 6 hres PM demandez Raymond Bérard. 8

HONDA 750, super sport, 1978, acheter neuf en 79, 13,000 km. Très propre Tél: 372-7372 après 5H.

MINI trail, Honda 70, avec morceaux de rechange. Tél: entre 5 et 6 h. 375-2117.

MOTO Honda, XL250, 1977, comme neuve. Appelez 375-1836.

MOTO Suzuki, 1977, 380, 3 cylindres, 6,000 milles, comme neuf. Servi un été seulement. 378-8029.

MOTOCROSS, 1978, 175cc, excellente condition, très bas millage. Cause de vente: achat d'auto, à très bas prix. Si intéressé: après 6:30h. P.M. à 372-9939.

MOTOCROSS, Suzuki RM-125, 1977, moteur complètement neuf, excellente condition. 295-2118.

MOTOCYCLETTE Hondamatic 400, 1980, à vendre. 1 mois d'usage. Cause de vente: maladie. Prix d'aubaine. Sur garantie tél: 378-2090 ou 378-4568.

368 CAMIONS

CAMION Datsun, 1973, 56,000 milles, mags, roll-bar, $1,900. HONDA SL-350, 1971, $450. A voir à 190, Court, Granby.

CAMION GMC, Vendura, 1976, servo frein et direction, nouvelle peinture, bleue, 30,000 milles, parfaite condition. De 9h. a.m. à 5h. p.m.: 372-6217 et après 5h. P.M.: 372-7361.

DODGE Van, 1975, couleur bleu, intérieur isolé, mécanique en parfaite condition, prix à discuter. Inf: 378-5955.

370 AUTOS A VENDRE

Camaro 1976 LT-350, automatique, pneus radiaux, radio AM, 62,000 milles, plus deux pneus d'hiver. Tél. 539-1346 Waterloo.

CAMION-Van 1975, Intérieur fini. Prix à discuter. Tél: 372-5366.

CHARGER 76, $1,900. 60,000 milles. Laveuse à tapis Electrolux presque neuve $150. Tél: 548-2377.

CHEVROLET Biscayne, 73, 4 pts, bonne mécanique. $500. Moto Suzuki 73, 380, demande réparations. $250. Bicyclette presque neuve, parfaite condition. $150. Tél: 378-1613 à l'heure des repas.

CHEVROLET Impala, 1972, moteur 350, en bonne condition, pneus presque neufs. Cause de vente: achat de camion. Si intéressé seulement à 372-9939.

CHEVROLET NOVA 1972, 4 portes, 78,000 milles, prix demandé: $300. Tél. 378-5042 après 5 h.p.m.

CHRYSLER Le Baron, 1978, prix à discuter. Tél. 378-1662

CHRYSLER LE BARON 1978, moteur V8-318, enjoliveurs de roue de broches, radio AM-FM stéréo, intérieur velour, très propre, prix à discuter, raison: retour aux études. Tél. 378-4118.

La première place à téléphoner ou à visiter pour un bon usagé
On est proche de vous!!!
Quelques minutes seulement.

SPECIALE
Marquis '72. 2 portes
sujet à réparation
$350.00

ECONOMIQUE ET COMPACTE
Aspén '79. 2 portes. 6 cylindres
garantie - $4,975.00
Volaré '79. 4 portes. 6 cylindres
garantie - $4,975.00
Volaré '79. 2 portes. 6 cylindres. de luxe
garantie - $5,450.00
Volaré '79. Familial. 6 cylindres. air climatisé de luxe
garantie - $6,500.00
Pontiac Phoenix '80. 2 portes. V6
garantie - $6,095.00
Buick Century '79. 2 portes. V6
garantie - $5,495.00

SPORTIVES
Aspen RT '80. 2 portes. sièges baquets. console. presque neuf
garantie $6,995.00
Mazda '79 RX-7. moteur rotatif. air climatisé
garantie - $8,995.00

INTERMEDIAIRE
Chevrolet Monté Carlo '79. 2 portes
garantie - $6,700.00
Plymouth Fury '77. 2 portes. sièges en matériel séparé
garantie - $3,200.00

PLEINE GRANDEUR
Chrysler Newport '79. 4 portes. air climatisé
garantie - $6,450.00
Chrysler Newport '77. 4 portes
garantie - $2,995.00
PC-1410

DELORME
SAINTE BRIGIDE
"On est proche de vous"
293-5347, 348-0411

370 AUTOS A VENDRE

CHEVY-VAN 1979, 32,000km, moteur 350, en excellente condition. Prix à discuter. Tél. 378-3975

CHRYSLER Newport, 1974, 400, 2 barils, 2 portes. 534-2477.

FORD MUSTANG Cobra, 1977, tout équipé, ralley whells, transmission automatique au plancher, radio AM-FM, 32,000 milles, $4000., décoration du cobra. 263-5380.

MUSTANG Guiha, 79, V-8 automatique, seulement 6,000 km. Chaussé sur Michelin. Garantie transférable. 1 seul propriétaire. S'ad: 378-5164.

OLDSMOBILE Cutlass, Brougham, 1980, am-fm. Sièges 4060, moteur 260 p.c. Vitres électriques. 2 tons. 8,000 km. Balance de garantie. Acheteur sérieux. Le Soir 378-1802.

PLYMOUTH Volaré, 1978, 46,000 km. 318 po.cu., pneus Michelin neufs, bien équipé. Tél: 372-9973.

PONTIAC Firebird, 1970, 350-2, peinture neuve, modification de Trans-Am, suspension à l'air, en très bonne condition. BUICK Regal, 1974, très propre, 51,000 milles, bonne mécanique, 4 pneus neufs. Inf; 378-5174.

RENAULT, 5, 1977, excellente condition, $2,100. Si intéressé seulement. 372-3846, 372-6207.

TRIUMPH 1979, avec 15,400 ki. Pas sortie l'hiver. Tél: 375-2057 entre 1 et 4 h.

TRIUMPH Spit-Fire, 1979, 15,000km, très propre. Prix $5,000. Tél. 378-3572

STUKELY PIECES D'AUTOS
Achat d'autos et camions usagés ou ferraille
Tél.: 539-3660
Rte 112 South-Stukely,
P.Q. J0E 2J0
PC-124

371 AUTOS A LOUER

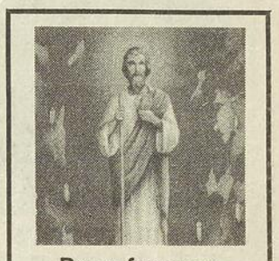
ALTERNATEUR démarreur et autres pièces d'auto comme Moteur 240Z Datsun. Tél. 293-6171.

ENCAN
A COMMISSION
Tous les mardis soir, à 7h. P.M. à la SALLE D'ENCAN, 247, rue Granby à BROMONT.
Cette semaine, seront vendus:
Beau poêle à bois, de couleur, en fonte, garniture de Nickel; petit tracteur International, environ 14 forces, avec tondeuse et souffleuse, en bonne condition. Grosse remorque d'auto avec équipement de lumières basculantes; selky; articles de restaurant, ou équipements tels que: épluchueuse à patates, tables et chaises de restaurant, assiettes de pizza, caisse enregistreuse électrique, etc., etc... Colonne de son, table tournante, et amplificateur neufs. Couvertures; horloge neuve; filière combinée; bicycles; bicyclettes; articles de foyer en brass; desk (bureau); beaucoup d'autres meubles modernes; ainsi que beaucoup de belles pièces d'antiquité de tous genres, telles que: bureaux, tables, machines à coudre, belle vaisselle, etc. etc...
Pour informations d'encans de tous genres, adressez-vous avec confiance à votre encanteur:
JEAN-GUY GÉLINEAU,
Encanteur licencié,
247, Granby, Bromont.
Tél: 534-2414
PC-1414

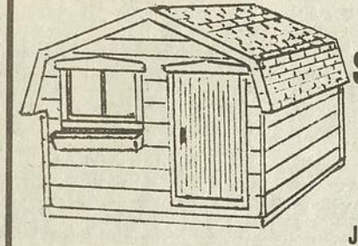
LOCAL A LOUER
pour magasin ou boutique
au 8 rue Gill
800 pi. ca. - chauffé
Tél.: 372-2892
après 15 heures
P.C.-662

PROPRIETE A VENDRE
Propriété à revenu 4½ pces située au 73 rue St-Joseph coin St-Jacques
Propriété à revenu 5½ pces située au 13 rue Lansdowne const. 6 mois seulement.
Bungalow const. neuve 5½ pces avec garage situé au 137 rue Lansdowne, Granby
Pas de taxes d'amélioration locale pour ces propriétés.
S'adresser à:
98-1 DRUMMOND
GRANBY
1304

FRAMBOISES
FEVES
Cueillez vos framboises à 0.85¢ la livre,
Téléphoner avant de venir pour les jours de cueillettes.
Fèves jaunes et vertes disponibles.
CHEZ:
ALEXIS MORIN
225, Papineau
St-Paul
d'Abbotsford
Tél: 379-5217
PC-1400



Pour faveurs obtenues.
Y.J.
(1367)



TEL: ST-VALERIEN
793-2654
8e Rang,
ST-VALERIEN
JEAN-PIERRE BILODEAU

LES REMISES J.P.
FABRICATION DE REMISES DE JARDINS
LIVRAISON ET INSTALLATION GRATUITES
MODELES ET GRANDEURS AU GOUT DU CLIENT
TABLES A PIQUE-NIQUE, NON PEINTES; $25.00 ET PEINTES; $30.00
PC-1682

Brevets d'invention
MARQUES DE COMMERCE
ROBIC, ROBIC ET ASSOCIES
1514, avenue McGregor
Montréal H3G 1B9 934-0272
P.C.-1158

JUSQU'À $4,000 par semaine avec le système photo ordiné CASI
Une affaire de l'âge spatial
Durant les années 50, si quelqu'un vous avait suggéré d'investir dans un comptoir à hamburgers "McDonald" ou un restaurant-minute vendant du poulet "Colonel Sanders", vous auriez sans doute ri!.. Toute comme la plupart d'entre nous. Quelques-uns n'ont pas ri.. et ces novateurs ont réalisé un excellent investissement. Pour partir votre propre affaire, il importe d'ouvrir l'oeil et de saisir au vol les occasions (1) qui exigent un petit investissement rapidement remboursé (2) comportent une forte marge bénéficiaire et (3) se trouvent dans un domaine en pleine expansion.
La toute dernière nouveauté
Ce genre de possibilité existe.. il s'agit des "portraits ordinés", l'une des nouveautés les plus rémunératrices du moment. Que le nom ne vous effraie pas! Il n'est pas nécessaire que vous soyez opérateurs d'ordinateurs ou photographe - il n'est même pas indispensable que vous en assuriez vous-même le fonctionnement - c'est le genre d'affaire excellent comme temps partiel.
Certains des propriétaires - à temps plein ou temps partiel - réalisent d'excellents profits - jusqu'à $4,000 par semaine en certains endroits. Imaginez.
Une semaine de travail avec des profits de $4,000 qui n'exige pas de commission pour une "franchise" et se suffit à elle-même.
AUCUN TALENT
C'est un genre de commerce qui associe deux tendances actuelles - les caméras de TV et la photographie instantanée. Un système d'excellente qualité, portatif et qui n'exige absolument aucune connaissance technique.
Notre système s'installe partout - sur le champ de foire, dans les centres commerciaux, les bureaux de congrès, les concerts de musique rock - partout où il y a des rassemblements de foule. En quelques secondes, vous réalisez un portrait. Vous voyez d'abord la photo sur un écran de TV et elle s'imprime ensuite grâce à un procédé ordiné.
Mais il y a plus. Vous pouvez reproduire instantanément la photo - sur maillots T, sacs à main, calendrier, jeux de fléchettes et autres articles qui vous permettent de réaliser d'importants profits. Le système comporte une option qui permet d'inclure dans la photo des messages personnalisés ou même un biorythme.
Le système photo ordiné. La nouveauté la plus rémunératrice de l'année. Prix d'achat total à partir de $11,500.
Pas besoin de nous croire sur parole. Vérifiez. Visitez quelques-uns de nos concessionnaires. N'envoyez pas d'argent. Ecrivez pour nous demander les renseignements, nous vous les ferons parvenir par retour du courrier. Avant que vous ne preniez cette décision importante pour vous engager dans un investissement rémunérateur, renseignez-vous à fond. Pour connaître notre solvabilité, communiquez avec votre banquier.
COMPUTER LEISURE SYSTEMS
Dept. F
4035 Chesswood Drive
Downsview, Ontario
M3J 2R8
416-630-3601
N-873

Le Bois-Chatel
320 Rue Simond Sud, Granby
TEL: 378-7434
- Construction à l'épreuve du feu
- Logement spacieux • Insonorisation
- Vue panoramique
- Espace vert prévu pour le plein-air
- Tennis • Piscine extérieure •

Près des Galeries Granby
LIBRE IMMEDIATEMENT

3½	4½	5½
$195	$240	$285
$205	$250	$295



POUR RESERVATIONS: 378-7434 - 378-6488
(1005)



LOGIS A LOUER
BLOC NEUF
2½ - 3½ - 4½
meublés ou non
- STATIONNEMENT PRIVE
- INSONORISATION EXCELLENTE

MAINTENANT OUVERT POUR LOCATION
SITUE AU
330 SIMONDS SUD
TEL: 378-5030 le jour
243-6379
A PARTIR DE $200.00 par mois
après 7.00 hres P.M.
(1377)

Les cartes d'affaires

PIERRE GIRARDOT
NOTAIRE
175 RUE DUFFERIN
GRANBY, (514) 372 2211
Bureau également le soir sur rendez vous

CLINIQUE VETERINAIRE PRINCIPALE
DR PIERRE BONIN, M.V.
DR DENIS DE SERRE, M.V.
DR JEAN PLAISANCE, M.V.
1515, PRINCIPALE
GRANBY, QUÉ
TÉL.: (514) 378-7712
P.C.-1161

DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN DESAUTELS, BRODEUR & CIE C.A.
COMPTABLES AGREES
74, rue Court, Granby, Qué.
Edifice Centre Professionnel
Tél.: (514) 372-3347 **C.P. 356**
G.D. Dallaire, CA
J.P. Picotte, CA
L.J. Alain, CA
A. Desautels, CA
Y. Brodeur, CA
Y. Racine, CA
L. Dextradeur, CA
M. Gariépy, CA
S. Dutil, CA

GOYETTE, NADEAU, ROBERGE & ASSOCIES
COMPTABLES AGREES
Jean-Guy Goyette, c.a.
Michel Nadeau, c.a.
Michel Roberge, c.a.
Associé consultant:
Jean-Claude Lefebvre, c.a. m. fisc.
166, BOULEVARD BOIVIN, GRANBY, QUE. J2G 2J7
TEL.: 514-375-1533
PC-1164

VENTES PROFESSIONNELLES
Région de Granby
Un fabricant, depuis plus de cinquante ans, de produits d'éclairage nouveaux et de haute qualité, vendus directement à des usagers commerciaux et industriels, offre une opportunité de carrière pour
VENDEURS PROFESSIONNELS
Nous recherchons une personne ambitieuse possédant une compétence établie dans la vente et habituée à un revenu annuel excédant $25,000.
Nous offrons un excellent plan d'indemnisation, incluant commissions élevées, bonis, en plus d'avantages sociaux et de comptes protégés.
Pour plus de renseignements et pour prendre rendez-vous, téléphonez à:
Marcel Parisien
861-1529
9 heures à 17 heures
28 et 29 juillet
DURO-TEST ELECTRIC LTD.
DURO TEST
869

AVIS PUBLIC

PRENEZ AVIS que la requérante, GÉRARD HARBEC TRANSPORT INC., s'adresse à la Commission des Transports du Québec dans le but d'obtenir l'autorisation de donner le service de transport suivant:
TRANSPORT RESTREINT -LONGUE DISTANCE -ROUTE RESTREINTE -INTERCHANGE.
A Farnham de Granby pour le transport de fils de fibre synthétique.
Restrictions: Ledit transport ne devra se faire que dans des remorques interchangées avec Yellow Freigh System inc. -A Granby et pour ladite marchandise originante de Monsanto Textile Co. -De Greenville, South Carolina et destinée à Coronet Carpet de Farnham.
Toute personne intéressée peut faire opposition à cette demande dans les cinq (5) jours suivant la troisième publication de cet avis en s'adressant à la Commission des Transports du Québec au 505, est, rue Sherbrooke, à Montréal.
1ère publication: 24 juillet 1980.
2ième publication: 25 juillet 1980.
3ième publication: 26 juillet 1980.
PIERRE HOGUE, procureur,
HOGUE CHOUINARD GOUIN/Ass.
276, rue St-Jacques, suite 905,
MONTRÉAL, Qué.
H2Y 1N3.

PC-1389

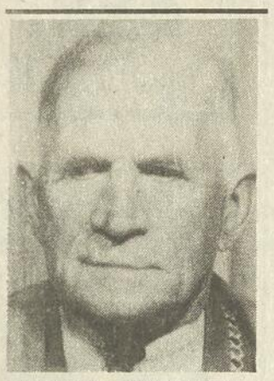
REMERCIEMENTS



M. André Vincelette, Mlle Pauline Vincelette ainsi que la famille, désirent remercier bien sincèrement les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de

Mme vve Donat Vincelette née Marie-J. Bergeron, le décès est survenu le 14 juillet dernier.

PC-1407



REMERCIEMENTS

La famille de M. Normand Senay désire remercier bien sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de

M. Alexandre Senay survenu le 19 juin dernier,

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

PC-1408

BUREAU A LOUER
. centre ville
1200 pi. ca. - chauffé - climatisé
Peut être subdivisé si désiré
Tél.: 372-2892 après 15 heures
P.C.-661

ATTENTION
Besoin urgent
vieilles autos pour ferraille et démolition
vieux fer, fonte, copper, aluminium
brass, batteries, radiateurs etc...
Tél. 378-2074
PC-1368

BUREAU A LOUER
CENTRE-VILLE
600 pi. ca. - Chauffé - $200. par mois
Tél.: 372-2892
P.C.-560 **après 15 heures**

NETTOYAGE DE TAPIS A LA VAPEUR
☆ Mobiliers de salon
☆ Velours, nettoyage à sec
☆ Murs, plafonds lavés à la machine
☆ Dégâts d'eau, feu, fumée
☆ Protège-tapis, anti-statique
ESTIMATION GRATUITE
Esc. 10% au comptoir
P.C.-1155
HORNER RUG CLEANING
Depuis 1947 - A. Horner Prop.
32 Lansdowne Granby **372-5907**



AGENCE COMMERCIALE DE PERCEPTION (St-Hyacinthe)
FRANCHISE
L'A.C.P. (St-Hyacinthe) Inc. recherche associé(e) sous contrat de franchise pour opérer un bureau dans Granby.
- investissement de **$5,000.00**
- possibilité de profit élevé pour la personne
- dynamique et ambitieux.

POUR INF: (514) 773-0647 PC-1349

PROPRIETE MANUFACTURIERE
A vendre ou à louer; propriété manufacturière à Acton Vale.
Approximativement 80,000 pi. ca. de plancher sur un maximum de 3 étages avec ascenseur. Construction bois et brique. Chaufferie vapeur. Système de gicleurs. Terrain approximativement 225,000 pi.ca.
TEL: (514) 691-4750
PC-2010

L'actualité nationale

L'aventure avortée d'Eagle Sarmont

Un projet peut-être raté mais une réussite publicitaire

Par Pierre ROBERGE

MONTREAL (PC) — L'aventurier californien Eagle Sarmont trouve quelque peu absurdes les raisons invoquées par le ministère fédéral des Transports pour lui interdire de poursuivre au-delà de Baie-Comeau son périple transatlantique à bord d'un deltaplane propulsé par un moteur de motoneige.

"Je possède tous les instruments de navigation et tout l'équipement de survie que doit avoir un avion ordinaire volant à vue mais le ministère insiste pour que je sois équipé comme si je volais aux instruments, a-t-il expliqué tôt vendredi, lors d'une entrevue au bureau de la PC. Tout ce qui me manque est un papier du ministère."

Or le pilote de 28 ans rappelle qu'il n'a jamais insisté, depuis son départ de Farmingdale, Etat de New York, il y a une semaine, pour voler par temps couvert ou la nuit. Chaque étape doit être franchie par beau temps entre le Québec, la terre de Baffin, le Groenland, l'Islande et les îles Faeroe, au large de l'Ecosse.

En attendant, le Spirit of California est remisé dans un hangar, à Baie-Comeau, sous la responsabilité du directeur de l'aéroport. Selon M. Sarmont, des inspecteurs du ministère des Transports ont fait pression sur le directeur pour qu'il cesse d'abriter le deltaplane et pour forcer son retour aux Etats-Unis en pièces détachées.

Le ministère des Transports lui a finalement accordé un délai, a expliqué M. Sarmont, jusqu'à 17 h samedi, au bout duquel l'appareil devra avoir quitté les lieux, si rien n'a changé d'ici là.

Un de ces inspecteurs, soutient-il, voulait que M. Sarmont soit expulsé du Canada mais la Gendarmerie royale l'en a dissuadé. On lui a également dit que des accusations ne seraient pas portées par le ministère à la condition qu'il quitte le pays mais cette condition a été ramenée à ce qu'il s'abstienne de voler à nouveau avec son engin.

Les autorités fédérales refusent même à cet aviateur une copie des documents officiels traitant de son cas dont le télex donnant l'ordre de le clouer au sol. "Cela me donne l'impression que tout a été déjà décidé à l'avance. On me refuse de voler en prétendant que la traversée est impossible mais on fait tout pour me la rendre impossible."

Inspecteurs étonnés

M. Sarmont raconte qu'il est tellement bien équipé que même les inspecteurs venus examiner son appareil ont été étonnés de voir un contrôleur de direction, un émetteur d'urgence en cas d'écrasement, des fusées éclairantes, de la nourriture, un radeau gonflable et tout ce qu'il faut pour le suivre du sol, de la mer ou des airs.

Ses amis Claudine Chouinard et Dennis Curasi doivent le suivre en tout temps pour pouvoir le secourir. Au-dessus de la mer et de la toundra, ils le feraient en avion. Entre Sept-Iles et Schefferville, ils comptaient monter à bord du train transportant le minerai de fer par mesure d'économie, le deltaplane devant suivre la voie ferrée.

M. Sarmont et ses compagnons sont par contre echantés de l'accueil "merveilleux" fait jusqu'ici. A Baie-Comeau, le contrôleur aérien Hubert Castonguay et son épouse Renée les hébergent depuis lundi.

"Nous accaparons leur téléphone, nous prenons toute la place mais ils n'ont pas cessé de nous encourager", ajoute l'aviateur. C'est M. Castonguay qui avait donné au deltaplane l'autorisation de se poser pour la dernière fois, lundi.

A Montmagny, dans Charlevoix et ailleurs, ajoute M. Sarmont, des gens se sont dérangés pour leur trouver de l'essence, des cartes ou bien tel renseignement précis.

L'Association des gens de l'air du Québec (AGAQ) a donné son appui au projet de M. Sarmont, cette semaine, et dénoncé le zèle du ministère des Transports qui, selon elle, manquerait souvent d'inspecteurs pour vérifier les activités de compagnies qui transportent des passagers.

Le président de l'AGAQ, M. Michel Doyon, s'est demandé comment les inspecteurs fédéraux pouvaient avoir le temps de s'occuper de M. Sarmont. A l'argument du ministre Jean-Luc Pepin qui citait les risques d'avoir à entreprendre des recherches coûteuses, l'aviateur réplique qu'il possède un émetteur d'urgence en cas d'écrasement pour faciliter le repérage. Et il compte toujours sur ses deux compagnies de chasse.

Le pilote du deltaplane affirme qu'il prend certains risques mais qu'il n'est pas téméraire. Si, à n'importe quel moment durant le périple qu'il désire poursuivre, il estime que les chances de succès sont trop faibles ou le danger trop grand, il n'hésitera pas à renoncer.

Mais ce ne sont pas les obstacles bureaucratiques qui vont le faire reculer, ajoute-t-il.

Cause célèbre?

Malheureusement pour lui, raconte M. Sarmont, une des dernières conversations qu'il a eues avec un fonctionnaire fédéral a abouti à un "refus global et catégorique (categorical blanket no)". Ce sont les mots mêmes de son interlocuteur, a-t-il précisé.

Le Californien a fini par faire parler de lui et il a été invité à l'émission matinale du réseau de télévision CTV, vendredi. La semaine prochaine, il doit faire de même sur les ondes d'un grand réseau américain.

M. Sarmont espère aussi que le premier ministre Trudeau trouvera le temps de le recevoir quelques minutes. Les gouts sportifs de M. Trudeau devraient l'inciter à entendre favorablement sa cause, estime-t-il.

Et au moins une station de radio montréalaise a demandé à ses auditeurs leur opinion à savoir s'ils pensaient que le deltaplane devrait avoir la permission de continuer son voyage inédit. Vers 7 h, vendredi matin, on avait déjà reçu 15 avis de feu vert et quatre de feu rouge.

Bref, le Californien espère que son histoire fera boule de neige et finira par fléchir le ministère des Transports.

Le projet lui tient d'autant à coeur qu'il y a investi ses économies, emprunté de l'argent à des parents et amis et obtenu l'aide de commerçants qui lui ont vendu de l'équipement au prix coûtant. L'aventure, tout compris, devrait représenter des frais de $12,000 à $15,000.

La plus longue étape au-dessus de la mer serait les quelque 500 km entre l'Islande et les îles Faeroe. A ce sujet, M. Sarmont précise qu'il peut fixer à son engin jusqu'à huit réservoirs de 11 litres (2.5 gallons) lui donnant une autonomie de plus de 600 km, pendant 11 heures.

De son vrai nom James Whitmore, M. Sarmont explique que le prénom Eagle lui vient de ce que, depuis huit ans qu'il fait du deltaplane, il lui est parfois arrivé d'être suivi par un aigle, dans les montagnes de l'Ouest américain.

Pourquoi a-t-il choisi la France pour objectif et le Nord pour trajet? M. Sarmont affirme que ces pays exercent une sorte de fascination sur lui et qu'il se sent touriste dans l'âme.



M. Starmont raconte qu'il est tellement bien équipé que même les inspecteurs venus examiner son appareil ont été étonnés de voir un contrôleur de direction, un émetteur d'urgence en cas d'écrasement, des fusées éclairantes, de la nourriture, un radeaugonflable et tout ce qu'il faut pourle suivre au sol, de la mer ou des airs.

Entre Ottawa et l'Alberta

Confrontation inévitable

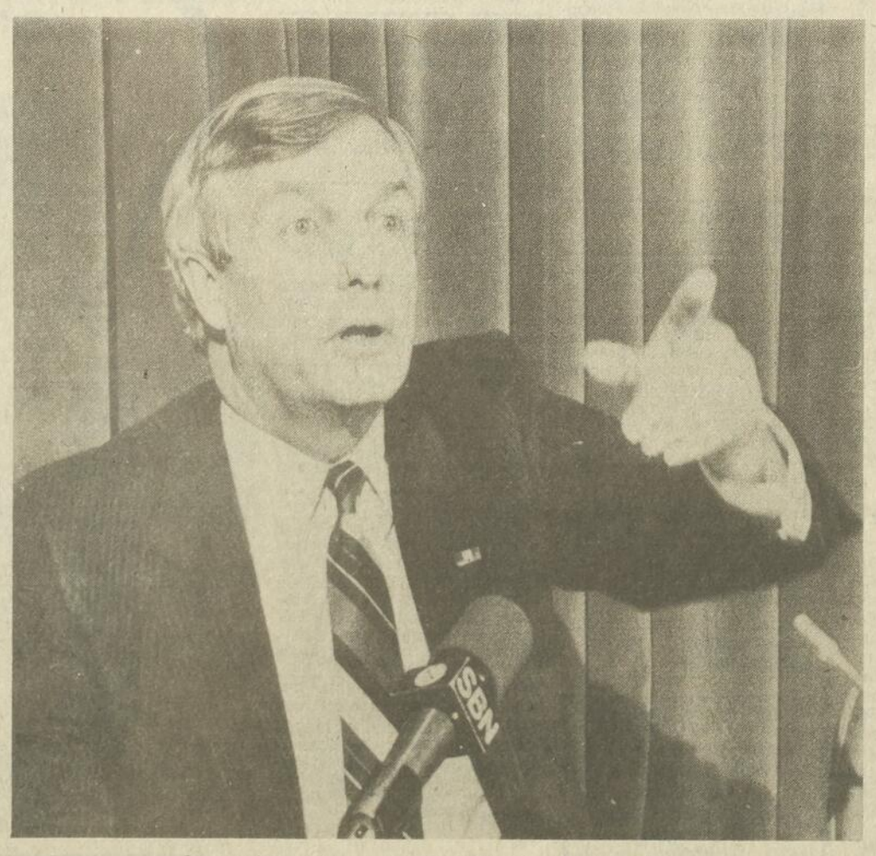
par André PRÉFONTAINE

OTTAWA (PC) — L'échec des deux journées de négociations entre le premier ministre, M. Pierre Trudeau, et son homologue albertain, M. Peter Lougheed, en vue d'en arriver à une nouvelle entente sur le prix du pétrole pave la voie à une confrontation majeure entre le gouvernement fédéral et l'Alberta.

"C'est à l'Alberta de jouer", a déclaré le premier ministre Trudeau au cours de la conférence de presse qu'il tenait en fin d'après-midi vendredi. Il y a noté également qu'il existait un large fossé entre les deux positions des deux paliers de gouvernement.

L'offre fédérale aurait fait grimper le prix du baril de pétrole de $27.50 d'ici 1984 alors que l'Alberta réclamait une augmentation de $37.25. La différence entre ceux structures de prix se situent donc à $5 milliards pour la durée de l'entente.

"La situation exige que nous procédions maintenant sans une nouvelle entente", a affirmé le premier ministre Lougheed au cours d'une rencontre avec les journalistes peu après la rupture de ses discussions avec M. Trudeau. "Cet échec entrainera des conséquences fort malheureuses pour le pays", a-t-il ajouté, refusant de spécifier quelles actions il contemplait avant de consulter ses député mercredi prochain.



Le premier ministre de l'Alberta, M. Peter LOUGHEED.

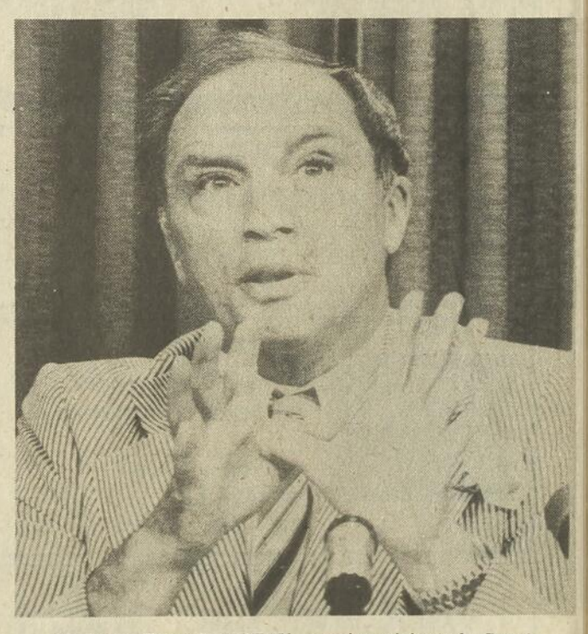
Deux obstacles

Les négociations, selon M. Trudeau, ont achoppé principalement sur le partage des revenus du pétrole ainsi que sur le niveau des hausses envisagées. Quant à M. Lougheed, il a identifié l'intention du gouvernement fédéral d'imposer une taxe à l'exportation du gaz naturel, qu'il considère comme une invasion inacceptable d'une juridiction provinciale, ainsi que la structure de prix proposée, comme les deux obstacles majeure à une entente.

Tout comme son vis-à-vis de l'Alberta, M. Trudeau a refusé d'identifier les mesures qu'il pourrait prendre pour contrer une hausse de prix unilatérale de l'Alberta. "Je ne veux pas déclarer de guerre" a-t-il fait remarquer en invitant les provinces productrices à examiner sa proposition "une autre fois" avant de décider de leur ligne de conduite.

A M. Lougheed, qui avait souligné plus tôt que l'échec d'hier rendrait les discussions constitutionnelles plus difficiles, le premier ministre Trudeau a rétorqué qu'il ne fallait pas lier la constitution et le pétrole. "J'ai vu des négociations échouer bien des fois et le pays n'est pas tombé en lambeaux pour autant", a-t-il dit.

Aucun des deux chefs de gouvernement ne prévoit une reprise des pourparlers sous peu, même si M. Trudeau a loué "la façon admirable" de négocier de M. Lougheed. Celui-ci a décrit les propositions de sa province comme "un document très important pour le Canada".

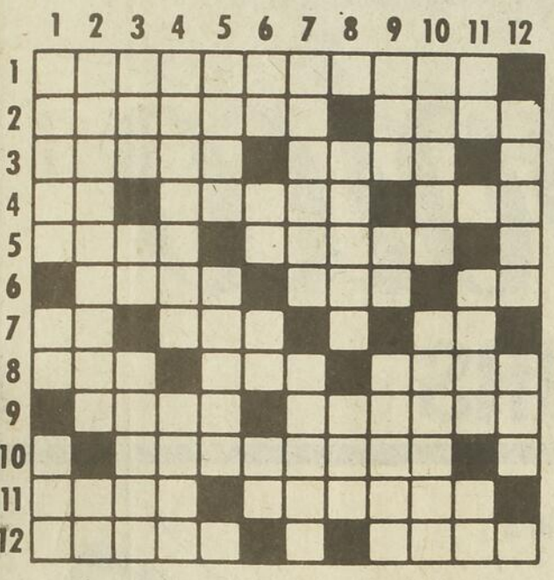


M. Pierre-Elliot TRUDEAU, premier ministre du Canada.



Les mots croisés

PROBLEME 4604



HORIZONTALEMENT

1–Côté du nord; étoile polaire.
2–Placer sous une remise. – Facilité.
3–Aromatise avec l'anis. – Fille d'Eurytos.
4–Chiffres romains. – Tribu sauvage. – Abrév. commerciales.
5–Mouvement circulaire. – Briller de sa propre lumière.
6–Gros nuages. – Roue à gorge d'une poulie. – Celà.
7–Saint. – Point cardinal. – Poss.
8–Unité de travail. – Ferme. – Que l'on rencontre dans l'urine.
9–Relatif aux habitants de la Haute Ecosse. – Petits de l'oie.
10–Au moment même.
11–Le plus vieux. – Qui n'a plus de dents.
12–Faire des faux plis en bombant. – Signification.

VERTICALEMENT

1–Passage saillant. – Pron. pers. – Sac (anglais).
2–Jonction de deux personnes. – Fille d'Inachos.
3–Camarade. – Premier. – Violent.
4–Etat digne de pitié (pl.). – Grande peur subite.
5–Braver. – Roi de France.
6–Nég. – Lui. – Article. – Pron. pers.
7–Machine pour séparer les grains par grosseur. – Tendu.
8–Aviez la hardiesse. – Allez (latin.)
9–Abrév. de gallon. – Soleil. – Du verbe user.
10–Fille du frère ou de la soeur. – Espace de chemin.
11–En les. – Patrie de Boisrobert. – Dans.
12–Porta en haut. – Point cardinal.

PROBLEME 4603

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	E	C	R	O	U	L	E	M	E	N	T	
2	C	O	U	R	T	I	S	E	R		I	O
3	R	U	T			E	S	T		I	N	C
4	I	S	I	D	O	R	E		A	N	H	
5	V	I	L			R		V	I	R	I	L
6	A	N	A	T	H	E	M	E		I	S	O
7	S		N	I	A		I	R	A		A	C
8	S	O	T	T	I	S	E		K	E	R	R
9	E	R		I	N	T	R	E	V		A	
10	R	A	S		E		T	I	N	E		T
11		G	U	E		R	E	V	E	R		I
12	S	E	C	T	E		S	E		E	V	E

L'horoscope

BELIER



du 21 mars au 20 avril

Un conflit familial aigu peut vous opposer aux membres de votre famille par alliance. Vous n'avez pas intérêt à aller jusqu'à la rupture. Vos dépenses suscitent le mécontement de votre conjoint ou de votre associé.

TAUREAU



du 21 avril au 20 mai

Vos compagnons de travail auront l'esprit très coopératif; cela facilitera beaucoup l'exécution de vos plans. Vous pouvez éprouver une inclination sentimentale pour une personne au-dessus de votre condition sociale.

GEMAUX



du 21 mai au 21 juin

Les conseils de l'un de vos parents peuvent vous permettre d'avoir une idée pour objective au sujet de problèmes qui vous tracassent. Vous pouvez réaliser un très beau bénéfice à la suite d'une heureuse spéculation.

CANCER



du 22 juin au 22 juillet

Vous pourriez être tributaires d'évènements indépendants de votre volonté. Faites la part du feu et passez l'éponge sur hier. Vous êtes trop méfiants dans vos rapports avec autrui.

LION



du 23 juillet au 23 août

Vous devez vous méfier de votre besoin d'action et de votre manque de patience. Votre franchise brutale risque de friser la grossièreté. Les soucis financiers que vous avez peuvent être la conséquence de votre imprévoyance.

VIERGE



du 24 août au 22 sept.

Un imprévu heureux vous permettra de dénouer une situation délicate. Vous pouvez obtenir des succès d'estime et des satisfactions d'amour-propre en organisant minutieusement le programme de votre journée.

BALANCE



du 23 sept. au 23 oct.

Si vous mettez trop d'acharnement à accomplir vos activités ou à réaliser certains de vos projets, votre sante pourrait s'en ressentir. Des personnes d'âge peuvent être un surcroit de travail.

SCORPION

du 24 oct. au 22 nov.

Quiétude dans la vie conjugale. Vous saurez vous libérer de certaines contraintes sentimentales qui entravent un peu trop votre liberté d'action. Succès mondains et satisfaction d'amour propre.

SAGITTAIRE



du 23 nov. au 21 déc.

Vous êtes prédisposés à l'imprévoyance et à la prodigalité. Manque de sociabilité. Un entrainement passionnel vous causera beaucoup d'ennuis. Les jeunes garçons sont exposés à des fréquentations féminines douteuses.

CAPRICORNE



du 22 déc. au 20 janv.

Vous vous montrerez plus calmes et plus réservés dans vos rapports sociaux. Concrétisez vos désirs les plus raisonnables et attendez patiemment leurs résultats. L'éducation d'un enfant pourrait poser un problème épineux.

VERSEAU



du 21 janv. au 19 fév.

En horoscope féminin, possibilité de rencontrer un partenaire d'origine étrangère, avec lequel on pourrait faire ou refaire son existence. Attention aux accidents de route. Vous serez probablement fort tracassés au sujet de la santé.

POISSONS



du 20 fév. au 20 mars

Modifications heureuses dans la conduite de la vie. Vous verrez plus clair en vous et vous saurez deviner les intentions malveillantes d'autrui.

La page d'histoire

Samedi 26 juillet 1980
208ème jour de l'année
Principaux anniversaires historiques:

1976 — L'ancien premier ministre japonais Kakuei Tanaka, accusé d'avoir touché des pots-de-vin de la Lockheed, est arrêté.

1974 — Représentants britanniques et turcs se rencontrent à Genève pour essayer de restaurer la paix à Chypre, envahie par les Turcs.

1972 — A la suite de l'expulsion d'Egypte des conseillers militaires soviétiques, Mme Golda Meir, chef du gouvernement israélien, propose au Caire l'ouverture de négociations de paix.

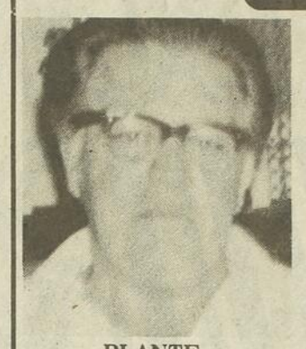
1963 — Tremblement de terre à Skoplje (Yougoslavie): plus de 1,000 morts.

1956 — Le colonel Nasser, chef de l'Etat égyptien, nationalise le canal de Suez — la France, la Grande-Bretagne et les Etats-Unis annoncent des mesures de rétorsion financières.

1953 — Début du soulèvement castriste à Cuba par l'attaque d'une caserne à Santiago.

1952 — Le roi d'Egypte Farouk abdique en faveur de son fils, Fouad. Décès d'Eva Peron, épouse du président argentin.

Les décès



PLANTE
M. Gérard

— A Granby le 24 juillet 1980 à l'âge de 56 ans est décédé M. Gérard Plante époux de Marie-Ange Chevalier demeurant au 202 A, rue Court, Granby. Les funérailles auront lieu smaedi le 26 juillet. Le convoi funèbre partira des salons de la:

Maison Funéraire
Girardot & Ménard
170 Dufferin
Granby

pour se rendre à l'église St-Benoit, où le service sera célébré à 2 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les heures de visites seront de 2 à 5 et de 7 à 10 heures.

Il laisse dans le deuil outre son épouse: ses enfants: M. Mme Guy Plante, Granby; M. Mme Martial Boisvert, (Mireille) Granby; ses petits enfants Nancy et Christyne Plante, Martin et Bruno Boisvert. Sa belle-mère, Mme Bernadette Chevalier, Granby Ses frères et soeurs: M. Mme Simon Aubin(Lucienne) Granby, M. Mme Léo Gendreau (Gertrude) Granby; M. Emile Demers Knowlton; Mme Thérèse Plante, Montréal; Mme Marguerite Lapointe Montréal; Sr. Monique Plante S.G. deSt-Hyacinthe; M. et Mme Jean-Paul Plante Granby; M. Mme Rosaire Plante Cowansville; Ses beaux frères et belles soeurs: M. et Mme Roger Leroux Granby; M. Mme Roger Chevalier, M. Mme Gérard Messier, M. Mme Normand Chevalier, M. Mme Raymond Chevalier tous de Granby. Ainsi que de nombreux neveux et nièces.(24-25)

NADEAU
Mme Rodolphe

— A Cowansville, le 24 juillet, est décédé Mme Rodolphe Nadeau, 74 ans, née Anna Benjamin demeurant rue Ontario, Cowansville. Le convoi funèbre partira des salons:

Désourdy, Wilson Ltée
109 rue William
Cowansville

pour se rendre au Centre communautaire St-Léon, où les funérailles seront célébrées à 10: 30 heures, inhumation au cimetière de Cowansville.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: M. Mme Albert Boulais (Thérèse) Farnham; M. Mme Germain Nadeau, Longueuil; M. Mme Roger Nadeau, Cowansville; M. Guy Nadeau, Dunham; Ses frères et soeurs et beaux-frères et belles soeurs: M. Mme Wilfird Séguin, Ste-Brigide; Mme Jeanne Larochelle St-Grégoire; M. Mme Roger Guillette, Ste-Sabine; M. Lionel Benjamin, Montréal; M. Mme Conrad Nadeau de Chicopee, Mass; Mme Dorian Blain, St-Aimé; M. Mme Terry Lemoyne, Willimansett, Mass.; Mme Flore Fournier, M. Mme Martial Bonneau, M. Mme Raoul Nadeau, M. Mme Maurice Rémillard, tous de Sringfield, Mass; M. Mme Max Oldrick de Chicopee, Mass. M. Mme Joseph Nadeau de Chicopee, Mass.; ainsi que ses petits-enfants, neveux et nièces.

(26)

FLEURISTE
LUC ROY
ENR.



Fleurs pour toutes occasions
120 Principale Granby
P.C. 1163 Tél.: 372-5772

Naissances

M. et Mme Jean-Maurice Lessard -(Céline Tardif) sont heureux de vous annoncer la naissance de leur 1er enfant, un petit garçon "Sébastien", né au Centre Hospitalier de Granby, le 17 juillet 1980. Bébé Sébastien pesait 7 lb et mesurait 19¼ po.

(1492)

VENEZ CHOISIR VOTRE MONUMENT DIRECTEMENT SUR NOS TERRAINS
et rendez-vous compte que le déplacement en vaut vraiment la peine

DIRECTEMENT DE L'USINE



POUR UN MEILLEUR PRIX

FAITES CONFIANCE À UN PERSONNEL EXPÉRIMENTÉ
LES MONUMENTS DAIGLE LTÉE
MANUFACTURIER
818, PRINCIPALE, COIN HÉBERT
Bureau et usine: 4 rue Hébert
GRANBY
378-7388 — 378-7387
FACE AUX GALERIES DE GRANBY
1277



FLEURS
POUR NAISSANCES
MARIAGE
HOPITAL
RÉCEPTIONS
MORTALITÉ
GILBERTE LOISELLE
Votre fleuriste
342, Papineau Granby 378-1191

La Voix de l'Est

TARIFS D'ABONNEMENT
Camelot

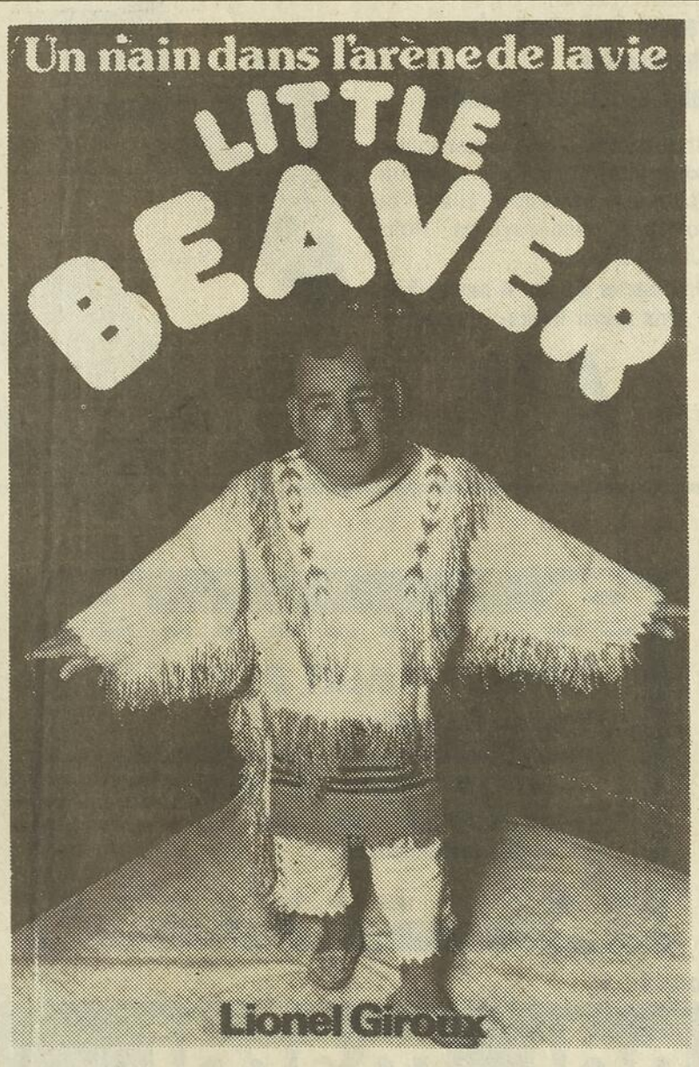
SAMEDI	SEMAINE	ANNÉE
$0.50	$1.60	$75.00

ABC

Dans les endroits non desservis par camelots

Poste	1 mois	3 mois	6 mois	1 an
Canada	$6.00	$18.00	$36.00	$70.00
Autre pays	$12.00	$35.00	$65.00	$125.00

La Voix de l'Est Ltée
136 Principale, J2G 2V4
Granby, Qué.
Tél.: 372-5433



résumé

Plusieurs de ses entreprises s'étant soldées par des échecs, après avoir livré un dernier combat en 1978 à Cornwall, Little Beaver revient à St-Jérôme. La réadaptation est difficile.

(24) Le calme vient

J'acceptais, avec fatalisme, ma déchéance morale comme une chose normale, écrite dans le ciel. Ma vie était un échec, et elle se terminerait au moins spectaculairement. Je ferais comme Lisa. Ca demandait un tout petit effort. Une simple pression sur un morceau de métal... et bon débarras!

Les détails les plus insignifiants de ma carrière prenaient une acuité particulière. Je me rappelais cette soirée de lutte au stade Delorimier, à l'époque d'Eddy Quinn. Buddy Rogers et Edouard Carpentier avaient multiplié les prouesses. Un monde fou, un spectacle du tonnerre, une recette extraordinaire... et seulement une recette de $75 pour Little Beaver. J'avais dû crier, insister, empêter pour obtenir un supplément de $50. Et ce film tourné en Belgique et projeté sur tous les écrans américains: là encore, malgrè les promesses, je n'avais pas reçu un traître cent. Comment se faisait-il, que, toujours, en toutes circonstances, j'étais la victime de la duplicité des autres? Se disait-on, après tout, qu'un nain n'avait pas d'importance, qu'il était possible de lui donner d'une main ce qu'on lui retirait de l'autre?

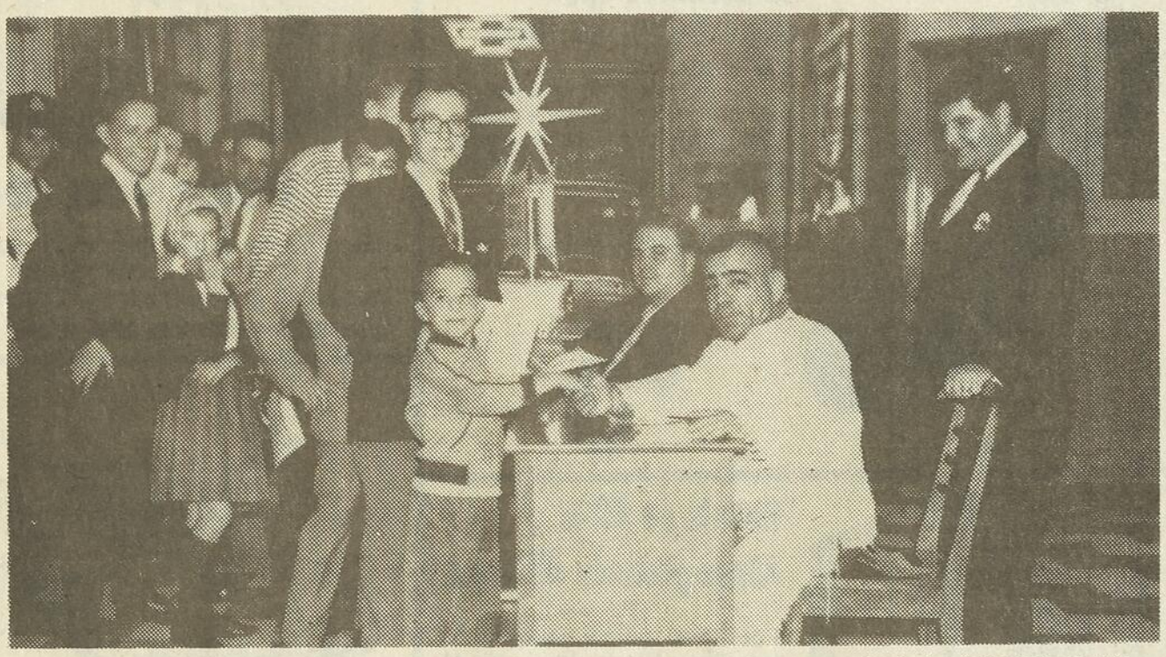
Déchiré par une souffrance intérieure qui ne me lâchait plus, revivant les différentes phases de ma vie, surtout celles qui m'avaient lésé, j'eus la surprise de recevoir un étonnant coup de fil. Des amis se préparaient à fêter le vingtième anniversaire de ma carrière de lutteur. Quelqu'un pensait donc à moi! Je n'étais pas aussi abandonné que je le croyais. Heureuse diversion. La fête eut lieu à l'hôtel Lapointe. Apparemment, ce fut un énorme succès. Je dis bien "apparemment", car je me suis rappelé seulement quelques semaines plus tard des détails de cette soirée.

L'un de mes copains avait filmé quelques séquences de ce party-anniversaire. Il me téléphona pour m'inviter à me rendre à son domicile où nous pourrions visionner une pièce maîtresse dont l'acteur principal était moi.

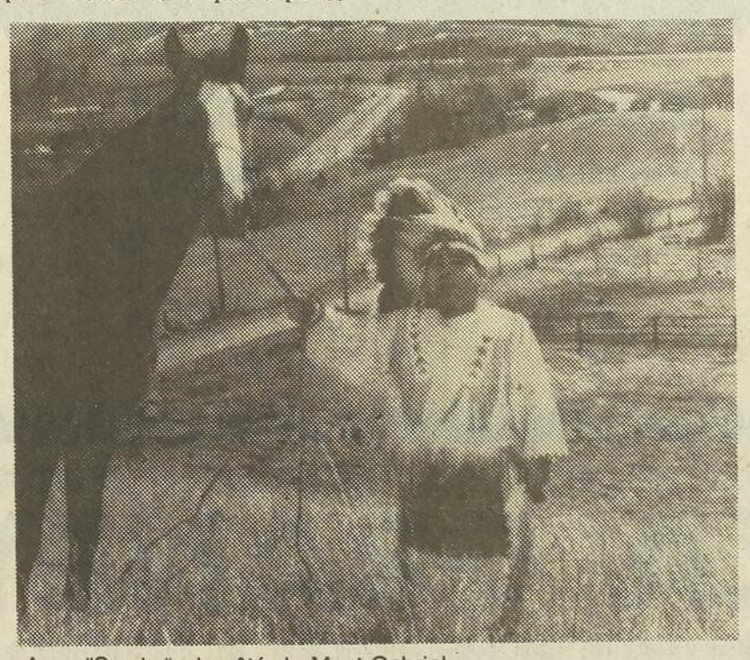
Je m'y rendis donc. La projection commença peu après mon arrivée. Je me vis à l'écran, saoul, me traînant sous les tables. On m'avait donné en cadeau un énorme collier de fleurs, en forme de fer à cheval, que je portais autour du cou. Trop ivre pour tenir debout, j'étais accroupi à la façon d'un crapaud qui s'apprête à sauter.

J'eus honte de moi. Je ne croyais pas être descendu si bas. Je m'étais abaissé au niveau de l'animal. C'était ça, le grand champion! Comme caricature, on ne faisait pas mieux! Il y avait de quoi pleurer de rage. Ces quelques minutes à l'écran me parurent une éternité.

D'ailleurs, plus rien ne m'étonnait. Toutes mes tentatives pour me trouver du travail s'avéraient un échec, et j'en concluais, surtout après m'avoir vu à quatre pattes dans un film, que la société me rejetait et qu'elle avait peut-être raison. Cette période de ma vie fut terrible. Inlassablement, je ruminais des pensées moroses. Je dormais peu... et mes nuits étaient peuplées de cauchemars. Mon quotidien se transposait à ma vie nocturne. Je sortais du lit, chaque matin, avec effort, comme si cette action toute simple eût été un travail surhumain. Je n'avais même plus le courage de me faire la barbe. Encore un peu et je deviendrais un loqueteux engagé résolument dans une déchéance physique et morale.



Invité par le Club des Lions, en 1967, à l'occasion d'une journée consacrée à la jeunesse et aux "autographes".



Avec "Smoky", du côté du Mont-Gabriel.

Mais il y a, semble-t-il, pour chaque homme, une lueur d'espoir, ce que les uns appellent le ressourcement. Au bord du précipice, prêt à sauter, il y avait toujours cette voix intérieure que j'entendais à différents intervalles. Elle me talonnait, me retenait sur la pente, m'obligeait de courts instants à rentrer en moi-même. Dès qu'elle se manifestait, je la refoulais... l'obligeais à se taire. Mais elle s'accrochait, insistante, revenait à la charge. Elle troublait cette belle certitude que tout était fini. Elle m'indiquait des points de repère, se montrait conciliante, ne me heurtait jamais de front. Je l'écoutais, troublé, mais peu convaincu. Me grandirait-elle de quelques pouces? Me ferait-elle oublier la "strappe" et les innombrables humiliations? Me donnerait-elle du travail? Elle ne répondait pas directement à ces questions. Cette voix — j'en vins à la maudire — me proposait de m'oublier ni plus ni moins comme si je pouvais effacer toute une vie d'un trait de plume. Selon elle, je devais recommencer, faire table rase du passé, m'élever au-delà de certaines contraintes. Elle me proposait l'élévation, mais je n'avais aucune idée de ce que ça pouvait signifier. L'élévation, pour moi, se bornait à la réussite matérielle.

Or la voix — qui n'était somme toute que ma conscience — voulait guérir le mal à la racine. Elle suggérait une métamorphose complète de ma conception de l'existence. Et ce nouvel état d'esprit se résumait à quelques mots: vivre davantage pour les autres que pour soi. Tout ça me paraissait bien beau, mais mon sort allait-il pour autant s'améliorer? Qu'est-ce que ça me donnerait de penser aux autres si les autres ne pensaient pas à moi? Ca me semblait absurde. J'en étais encore à l'idée préconçue qu'il fallait d'abord recevoir pour donner.

Un matin, pour la première fois depuis longtemps, je me réveillai dispos... comme si un épais brouillard s'était subitement dissipé. Je voyais les gens et les choses différemment. Et surtout, ce que j'avais du mal à comprendre, je ressentais un étrange calme. Les blessures étaient toujours là, indélibiles, mais la douleur paraissait atténuée. Je n'étais plus le même homme. Je percevais une nouvelle dimension de la vie. Je sentais même un vague optimisme. Et je me souvins, la veille, avant de m'endormir, d'une prière muette que j'avais adressée au Tout-puissant. Une prière décousue qui me revenait par bribes. Ca devait être cela l'élévation dont parlait la voix. Ce matin-là, je fis ma toilette avec soin et m'attardai à faire des choses qu'hier encore je négligeais.

- A SUIVRE -

LITTLE BEAVER de Lionel Giroux est publié chez LES EDITIONS QUEBECOR.

prochain épisode
Adieu Little Beaver

LES "BONS JOURS" Woolco

3 DERNIERS JOURS



Jolis hauts pour filles

Pull côtelé en 100% nylon pour filles. Modèle sport à col roulé et manches longues. Confection canadienne. Blanc, rouge, jaune, bleu ou marine.
Tailles 8 à 14.
Pull pour filles, chac:

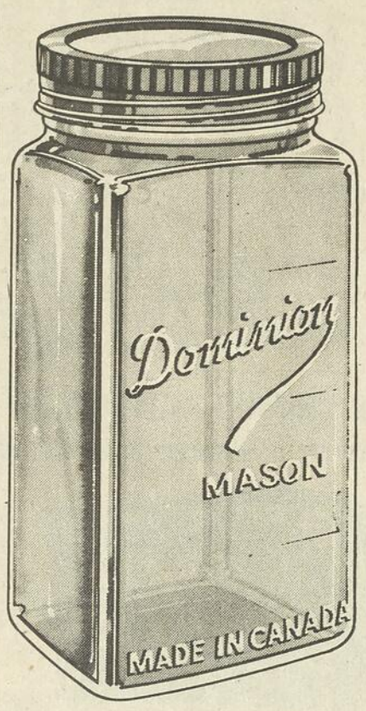
$4



Jupe à motif plaid

En acrylique-polyester, acrylique ou laine-acrylique-polyester-fibres inconnues. Idéale pour les classes. Modèle à glissière latérale. Confection canadienne.
7 à 14.
Jupe, au choix, chac.:

$9



ACCESSOIRES DE CUISINE POUR LA MISE EN CONSERVE

Boîte de 12 bocaux, Mason.

Bocaux 1 chopine, la boîte: 3.89
Bocaux 1 pinte, la boîte: 4.47
Petits bocaux, la boîte: 3.69
Gros bocaux 500 ml, la boîte: 4.59

Magnétophone à cassettes AM-FM

Syntonisez n'importe quelle station AM-FM ou enregistrez votre pièce musicale préférée. Modèle tout transistorisé qui fonctionne sur CA (piles en sus).
Magnétophone à cassettes AM-FM, chac.:

79.99



SERVICES A DINER "DURALEX"

Comprend 20 pièces. Modèles "Mode" ou "Voluté".

Résiste aux chocs et à l'eau bouillante.

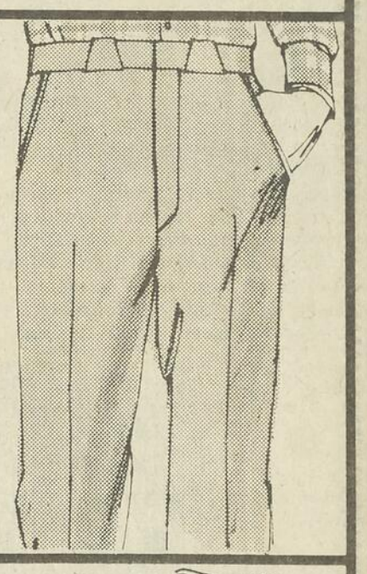
le service **19.95**

Rabais de 28% Pantalons de travail pour hommes

En polyester-coton facile d'entretien. Modèle pratique à poches devant et au dos. Vert forêt. 32 à 42.

Prix courant Woolco, chac.: 10.88
Prix spécial Woolco, chac.:

7.99



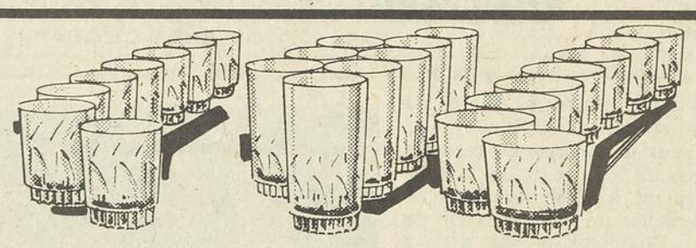


Chaussures sport pour dames et filles

Chaussures basses idéales pour les promenades. Empeigne en toile de coton, doublure en coton blanc, brides réglables et semelle en plastique. Noir seulement. Pointures assorties.

Chaussures sport, au choix, la paire:

$5



Pour vos réceptions

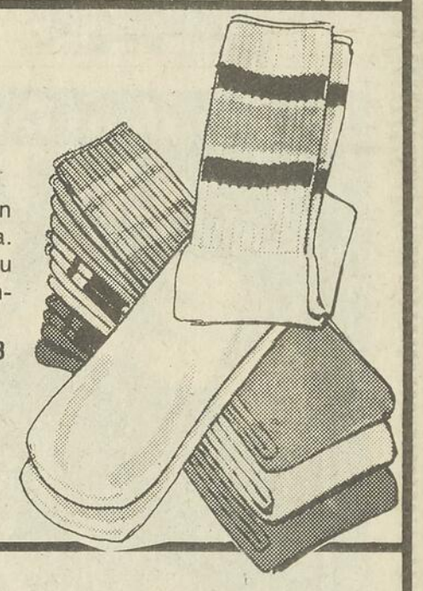
Ensemble de verres "Mistral" de Duralex comprenant 8 verres à apéritif 300 ml, 8 verres à jus 220 ml et 8 verres à eau 330 ml.
Ensemble 24 pièces sous boîte-cadeau: **14.99**

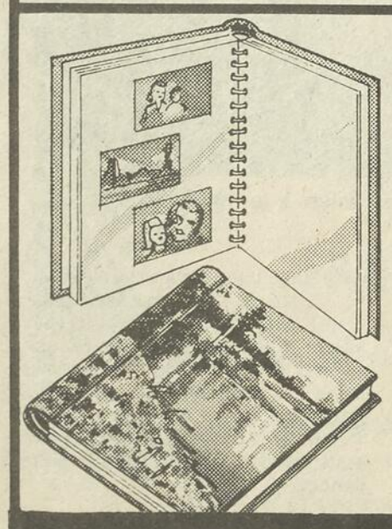
Rabais de 18%
Paquet de 3 paires de chaussettes tube sport pour hommes

Chaussettes en coton-nylon confectionnées au Canada. Faites-en provision. Blanc ou colorées avec rayures. Pointures 10 à 12.

Prix courant Woolco, le paquet: 5.88
Prix spécial Woolco, le paquet:

4.79





Rabais de 20% Album photo de 40 pages

Pour bien ranger vos photos favorites. Album photo de 40 pages en plastique transparent.

Prix courant Woolco, chac.: 4.99
Prix spécial Woolco, chac.:

3.97



Duo de casseroles Corning

La cuisinière aura la tâche facile grâce à ces deux casseroles couvertes de 2 à 3 litres. Motif "Cornflower" si populaire. Vous pouvez les utiliser au four, sur l'élément chauffant et même au four à micro-ondes. Faciles d'entretien.

Ensemble de 2 casseroles:

$21

DÉVELOPPEMENT DE PHOTOS

Woolco vous offre
— un développement professionnel
— la PLUS-QUE-PHOTO Etcovision
— un autre film sans frais supplémentaires

Prix en vigueur jusqu'au mardi 29 août ou jusqu'à épuisement des stocks

5752

Offres spéciales samedi, lundi, mardi.

DETERSIF SURF	VERRES	VIANDE FUMEE	BISCUITS "Woolco"	JEANS POUR HOMMES	SANDALES SPORT POUR DAMES
Pour la lessive. Format 6 litres.	En stiromousse. Paquet de 100.	Tranchée telle que vous l'aimez. La livre.	Sac de 700 g.	"Levis" en denim. Tailles 28-29-30-34	Empeigne en cuir, talon haut. Tan, brun. Pointures assorties.
boîte 1.99	paquet 1.09	3.19	sac 1.57	chacun $15	la paire $15



PLAZA GRANBY

370 St-Jacques, Granby

VENEZ AU CAFÉ ROUGE POUR UN GOÛTER FRUGAL OU UN COPIEUX REPAS !

HEURES D'OUVERTURE: LUNDI, MARDI et MERCREDI: de 9h à 18h. JEUDI et VENDREDI: de 9h à 21h. SAMEDI: de 9h à 17h.